

Glosario etimológico de los Yoga Sūtras de Patañjali

José Antonio Offroy Arranz

Octubre, 2009

Leyenda

① samāpatti ② (समापत्ति)

③ sam (junto, completo) + ā (a, hacia, aquí) + patti, deriva de √pat (volar, caer); ④ MW1161.1

⑤ coincidencia, unidad, fusión, reunión; ⑥ 1) identificación completa, fusión o coincidencia; 2) término que describe la técnica o proceso subyacente a la interiorización completa (samādhi) como un "teñimiento" o coloración de la mente por el objeto de concentración, el conocedor o el proceso mismo de conocimiento, una vez que los procesos mentales han sido destruidos, es decir, el hecho de que la conciencia se absorbe en el objeto o, en otros términos, que el objeto se apodera o invade todo el campo de la conciencia;

⑦ samāpattiḥ (femenino, nominativo, singular) ⑧ I.41 - I.42;

samāpattibhyām (femenino, ablativo, dual) II.47;

samāpatteḥ (femenino, ablativo, singular) III.42

① [término en sánscrito transliterado]

② [término en alfabeto devanagari]

③ [etimología del término]

④ [enlace al número de página y de columna del diccionario Monier-Williams]

⑤ [significado más literal]

⑥ [significado menos literal, por extensión, y aclaraciones al significado]

⑦ [forma gramatical del término tal como aparece en los sūtras]

⑧ [enlace a los sūtras en los que aparece la forma gramatical del término]

a

ā (आ)

MW126.1

a, hacia; 1) indica un movimiento hacia el sujeto; 2) interiorización;

ā (indeclinable) II.28

ābhāsa (आभास)

ā (a, hacia, aquí) + bhāsā (luz, lustre, brillo), deriva de √bhās (iluminar, brillar); MW145.2

luminosidad, luz, brillo, claridad, percepción;

ābhāsaṃ (neutro, nominativo, singular) IV.19

abhāva (अभाव)

a (no) + bhava (sentimiento de existencia, sensación de ser), deriva de √bhū (ser, convertirse, existir); MW60.3

no suceder, no aparecer; 1) destrucción, supresión, desaparición, ausencia; 2) carencia de existencia;

abhāva I.10;

abhāvāt (masculino, ablativo, singular) II.25;

abhāvaḥ (masculino, nominativo, singular) I.29 - II.25 - IV.11;

abhāve (masculino, locativo, singular) IV.11

abhibhava (अभिभव)

abhi (a través o por medio de algo) + bhāva, deriva de √bhū (ser, convertirse, existir); MW67.1;

subyugación, sometimiento, dominación, desaparición; 1) opuesto a la manifestación o aparición, prādurbhāva;

abhibhava III.9

abhivyakti (अभिव्यक्ति)

abhi (a través o por medio de algo) + vyakti, deriva de vi (dividido, apartado, lejos) + akti, deriva de √añj (designar, adornar); MW70.1;

aparición, manifestación;

abhivyaktiḥ (femenino, nominativo, singular) IV.8

abhijāta (अभिजात)

abhi (a través o por medio de algo) + jāta (nacido, engendrado), deriva de √jan (nacer, generar, producir); MW62.2;

precioso, noble, hermoso, transparente; 1) puro de nacimiento;

abhiyātasya (adjetivo, femenino, singular) I.41

abhimata (अभिमत)

abhi (a través o por medio de algo) + mata (pensamiento, sentimiento), deriva de √man (pensar, hacer conjeturas); **MW67.1**;

deseado, buscado, querido;

abhimata I.39

abhiniveśa (अभिनिवेश)

abhi (a través o por medio de algo) + ni (descender, penetrar) + veśa, deriva de √viś (entrar, habitar, residir); **MW64.2**;

deseo de continuidad; 1) tendencia hacia algo, apego a la vida, voluntad de vivir; 2) temor a la muerte, instinto de autopreservación, miedo, sentimiento de inseguridad, ansiedad frente al futuro;

abhiniveśāḥ (masculino, nominativo, plural) II.3

abhiniveśaḥ (masculino, nominativo, singular) II.9

abhyantara (अभ्यन्तर)

abhi (a través o por medio de algo) + antara (interior, próximo, íntimo); **MW75.3**;

interior, interno; 1) inspiración;

abhyantara II.50 - II.51

abhyāsa (अभ्यास)

MW76.3; abhi (a través o por medio de algo) + āsa (dedicación, asiento), deriva de √ās (dedicarse a algo, sentarse en quietud);

práctica, ejercicio repetido, disciplina, estudio; 1) práctica específica, ejercicio concreto; 2) esfuerzo por estabilizarse en el estado de yoga; 3) sacar fuera de contexto;

abhyāsa I.12 - I.18;

abhyāsaḥ (masculino, nominativo, singular) I.13 - I.32

ādarśa (आदर्श)

ā (a, hacia, aquí) + darśa, deriva de √dṛś (ver, observar, comprender); **MW138.1**;

visión, acto de ver, vista; 1) sentido paranormal asociado a la vista; facultad de ver objetos ocultos;

ādarśa III.36

adhigama (अधिगम)

adhi (sobre, encima) + gama (acción de ir), deriva de √gam (ir);

dominio, adquisición, logro, realización;

adhigamaḥ (masculino, nominativo, singular) I.29

adhimātra (अधिमात्र)

adhi (sobre, encima) + mātra (medida, cantidad), deriva de √mā (medir, preparar, mostrar); MW21.3;

intenso, poderoso, extremo, excesivo, extraordinario;

adhimātrāḥ (masculino, nominativo, plural) II.34;

adhimātratvāt (adjetivo, masculino, ablativo, singular) I.22

adhiṣṭhātr̥tva (अधिष्ठातृत्वा)

adhi (sobre, encima) + ṣṭhātr̥ (el que permanece), deriva de √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición) + tr̥ (sufijo que indica “acción”) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW22.2;

supremacía, dominio;

adhiṣṭhātr̥tvaṃ (neutro, nominativo, singular) III.49

adhvan (अध्वन्)

MW23.3;

dirección, senda, camino, trayectoria;

adhva- MW24.1 IV.12

adhyāsa (अध्युआस्)

adhi (sobre, encima) + āsa, deriva de √as (ser); MW23.2;

1) reflejo, reflexión; 2) falsa atribución, suposición errónea (adhyāropa); 3) mezcla, confusión;

adhyāsāt (masculino, ablativo, singular) III.17

adhyātma (आत्म)

adhi (sobre, encima) + ātma (naturaleza esencial); MW23.2;

el ser interior; 1) se asimila al si-mismo-esencial (puruṣa), al observador o sujeto de las experiencias (dṛṣṭa), a la esencia de lo real (ātman) y a la conciencia-energía o poder que subyace a la conciencia (citiśakti);

adhyātma I.47

ādi (आदि)

MW146.3;

1) etcétera, esto y otros similares; 2) primero, comienzo, principio; 3) supremo;

ādi III.45;

ādayaḥ (masculino, nominativo, plural) II.34;

ādiṣu (masculino, locativo, plural) III.23;

ādiṣu (neutro, locativo, plural) III.39;

ādīni (neutro, nominativo, plural) III.24

adrṣṭa (अदृष्ट)

a (no) + drṣṭá, deriva de √drś (ver, observar, comprender); MW18.3;

lo no visible, lo no visto, lo no contemplado, lo no conocido; 1) lo que se haya más allá del alcance de la observación; 2) imperceptible, futuro;

adrṣṭa II.12

āgama (आगम)

ā (a, hacia, aquí) + gama (ir), deriva de √gam (ir); MW129.3;

llegada, tradición; 1) testimonio, autoridad; 2) texto revelado o sagrado; 3) referencia a autoridades dignas de confianza; 4) lo que surge, lo que ocurre o aparece;

āgamāḥ (masculino, nominativo, plural) I.7

agrya (अग्र्य)

agra (extremo, punto, destacado) + ya deriva de √i (ir, fluir, circular); MW6.3;

atento, absorto, concentrado, muy atento;

agrya II.41

ahiṃsā (अहिंसा)

a (no) + hiṃsā, deriva de √han (golpear, hacer daño); MW125.2;

no violencia, no desear hacer daño, no desear matar; 1) contrario de hiṃsā; 2) abstención de causar daño

primera y principal abstención (yama) del yoga de los ocho pasos (aṣṭāṅgayoga)

ahiṃsā (femenino, nominativo, singular) II.30 - II.35

ajñāna (अज्ञान)

a (no) + jñāna (conocimiento, comprensión); MW10.3;

falta de comprensión o de conocimiento, ignorancia;

ajñāna II.34

ajñāta (अज्ञात)

a (no) + jñāta (sabido, entendido, percibido); MW10.3;

desconocido, ignorado;

ajñātam (neutro, nominativo, singular) IV.17

akalpita (अकल्पित)

a (no) + kalpita, deriva de √kṛp (corresponder, adaptar, acordar, ser adecuado o útil); MW2.1

sin forma; genuino, natural inimaginable, no intelectual;

akalpītā (femenino, nominativo, singular) III.43

ākāra (आकार)

ā (a, hacia, aquí) + kāra (acto de hacer, de trabajar) deriva de √kr̥ (hacer, representar); **MW127.2**

forma, figura, apariencia;

ākāra IV.22

akaraṇa (अकरण)

a (no) + karaṇa (acción, causa), deriva de √kr̥ (hacer, representar); **MW1.3**

ausencia de acción, no ocasionar o dar origen a algo;

akaraṇam̐ (neutro, nominativo, singular) **III.51**

ākāśa (आकाश)

ā (a, hacia, aquí) + kāśa, deriva de √kāś (brillar, aparecer, mostrarse); **MW127.1**

cielo, éter o espacio vacío; 1) uno de los cinco elementos densos (bhūta) que constituyen el cuerpo físico y el mundo visible y tangible, de los cuales tenemos conciencia en las experiencias sensoriales;

ākāśa **III.42**;

ākāśayoh̐ (masculino, locativo, dual) **III.41 - III.42**

akliṣṭa (अक्लिष्ट)

a (no) + kliṣṭa (doloroso); **MW3.1**

no afligido, sin dolor, sin pena; 1) modificaciones mentales (cittavṛtti) positivas, que facilitan el proceso de eliminación de los obstáculos al conocimiento (kleśa), es decir, que favorecen la consecución del estado de yoga; 2) sin conexión con dolor o sufrimiento (sin_kleśa);

akliṣṭāḥ (masculino, nominativo, plural) **I.5**

akrama (अक्रम)

a (no) + krama, deriva de √kram (ir, caminar, dar pasos); **MW2.3**

no secuencial, es decir, instantáneo;

akramam̐ (neutro, nominativo, singular) **III.54**

akṛṣṇa (अकृष्ण)

a (no) + kṛṣṇa (negro, oscuro); (kṛṣṇa) **MW306.2**

no negro, no oscuro;

akṛṣṇam̐ (neutro, nominativo, singular) **IV.7**

ākṣepin (आक्षेपिन्)

ā (a, hacia, aquí) + kṣepin, deriva de √kṣip (lanzar, arrojar, tirar, enviar) + in (sufijo que indica “posesión”); **MW128.3**

superación, trascendencia, retracción, abandono;

ākṣepī (masculino, nominativo, singular) II.51

akusīda (अकुसीद)

a (no) + kusīda (préstamo bancario, usura), deriva ku (prefijo que indica “deterioro”, “deficiencia”) + sīda, deriva de √sad (sentarse); MW2.2

total desinterés, completo desapego;

akusīdasya (masculino, genitivo, singular) IV.29

alabdha (अलब्ध)

a (no) + labdha (obtenido, alcanzado), deriva de √labh (obtener, coger); MW94.2

no alcanzado, no conseguido, no obtenido;

alabdha (adjetivo, masculino) I.30

alabdhabhūmikatva (अलब्धअलब्ध)

(compuesto) alabdha (no alcanzado) + bhūmika (nivel) + tva (sufijo que indica “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW94.2

no alcanzar un nivel o etapa evolutivos; 1) uno de los nueve obstáculos o impedimentos (antarāya) en la práctica del yoga, que producen desestabilización mental (cittavikṣepā);

alabdhabhūmikatva I.30

ālambana (आलम्बन)

ā (a, hacia, aquí) + lambana (dependiente, soportado, colgante), deriva de √lamb (depender, soportar, colgar); MW153.2

dependiente, basado o soportado por algo; 1) fundamento, base, soporte, apoyo; 2) presencia continua en la memoria reciente;

ālambanā (femenino, nominativo, singular) I.10;

ālambanaṃ (neutro, nominativo, singular) I.38;

ālambanaiḥ (neutro, instrumental, plural) IV.11

ālasya (आलस्य)

a (no) + lasa (vitalidad, movimiento, viveza), deriva de √las (brillar, destellar; jugar, retozar); MW153.3

indolencia, pereza; 1) tendencia a simplificar en exceso, 2) falta de vitalidad, anemia, 3) uno de los nueve obstáculos o impedimentos (antarāya) en la práctica del yoga, que producen desestabilización mental (cittavikṣepā);

ālasya I.30

aliṅga (अलिङ्ग)

a (no) + liṅga (signo, marca), deriva de √liṅ (pintar, pegar, adherir); **MW95.1**

indiferenciado, no designado, ausencia de marcas definidas; 1) indeterminado, sin marcas, es decir, carente de signos distintivos; 2) se identifica con la fuente de la manifestación (pradhāna), la materia primordial (prakṛti), la “sustancia” permanente (dharmin) en todas las cosas y lo inmanifestado (avyakta);

aliṅga I.45;

aliṅgāni (neutro, nominativo, plural) II.19

āloka (आलोक)

ā (a, hacia, aquí) + loka (mundo), deriva de √lok (ver, percibir); **MW154.2**

luz, brillo, fulgor, resplandor;

āloka III.25;

ālokaḥ (masculino, nominativo, singular) III.5

alpa (अल्प)

MW95.2

poco, insignificante;

alpam (adjetivo, neutro, nominativo, singular) IV.31

anabhighāta (अनभिघात)

an (no, sin) + abhi (a través o por medio de algo) + ghāta, deriva de √han (golpear, hacer daño); abhighāta **MW62.1**

no estar afectado por algo; 1) invencibilidad, inmunidad, indestructibilidad; 2) detención de la perturbación;

anabhighātāḥ (masculino, nominativo, singular) II.48 - III.45

anāditva (अनादित्व)

an (no, sin) + ādi (principio) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); **MW28.1**

sin principio, sin comienzo;

anāditvaṃ (neutro, nominativo, singular) IV.10

ānanda (आनन्द)

ā (a, hacia, aquí) + √nand (alegrarse, ser feliz); **MW139.3**

gozo, disfrute, felicidad, placer sensual, bienestar, placidez;

ānanda I.17

anāgata (अनागत)

an (no, sin) + ā (a, hacia, aquí) + gata (ido), deriva de √gam (ir); **MW27.2**

por venir, desconocido, no llegado aún, futuro;

anāgata III.16;

anāgataṃ (neutro, nominativo, singular) II.16 - IV.12

ananta (अनन्त)

an (no, sin) + anta (límite, fin); MW25.1

sin fin, interminable, infinito;

ananta II.34 - II.47;

ānantyāt (neutro, ablativo, singular) IV.31

ānantarya (आनन्तर्य)

an (no, sin) + antar (entre) + ya deriva de √i (ir, fluir, circular); MW139.3

enlace, secuencia o sucesión inmediata, relación causal;

ānantaryaṃ (neutro, nominativo, singular) IV.9

anāśaya

an (no, sin) + āśaya (depósito), deriva de ā (a, hacia, aquí) + śaya (permanecer tendido, estar descansando), deriva de √śī (descansar, tenderse);

sin depósito, sin residuo;

anāśayaṃ (masculino, acusativo, singular) IV.6

anaṣṭa (अनष्ट)

a (no) + naṣṭa (cesado); MW27.2

no cesado, no destruido, no perdido, no desaparecido; 1) opuesto a lo que desaparece (naṣṭa);

anaṣṭam (neutro, nominativo, singular) II.22

anātman (अनात्मन्)

an (no, sin) + ātman (el ser real); MW27.3

opuesto al uno mismo; 1) lo que no es real, el no ser;

anātmasu (masculino, locativo, plural) II.5

anavaccheda (अन्वच्छेद)

an (no, sin) + ava (fuera, lejos, apartado) + cheda (interrumpido, cortado), deriva de √chid (cortar, amputar); MW26.3

puesto que no esta limitado, condicionado o particularizado;

anavacchedāt (masculino, ablativo, singular) I.26 - III.53;

anavacchinnāḥ (masculino, nominativo, plural) II.31

anavadhāraṇa

an (no, sin) + ava (fuera, lejos, apartado) + dhāraṇa (retención, mantenimiento, soporte), deriva de √dhr̥ (retener, mantener, soportar); avadhāraṇa MW100.1

desconocimiento, imposibilidad de conocer, determinar o concebir;

anavadhāraṇam (neutro, nominativo, singular) IV.20

anavasthita (अनवस्थित्व)

an (no, sin) + ava (fuera, lejos, apartado) + sthita (firme, asentado, establecido), deriva de √sthā (permanecer, durar, estar, continuar); MW27.1

inestabilidad, falta de firmeza; 1) el hecho de ser una persona que no se mantiene establecida; incapacidad para mantener la concentración, inestabilidad en un nivel, incapacidad de tomar base en algo, de iniciar algo; imposibilidad de mantenerse en aquello en lo cual uno ha logrado establecerse, imposibilidad de continuar lo ya iniciado; 2) uno de los nueve obstáculos o impedimentos (antarāya) en la práctica del yoga, que producen desestabilización mental (cittavikṣepā);

anavasthitatvāni anavasthita + tva (sufijo que indica “tener la cualidad de algo, proceder de algo”) (neutro, nominativo, plural) I.30

aneka (अनेक)

an (no, sin) + eka (uno); MW42.2

no uno, otros, numerosos, muchos, todos los otros;

anekeṣām (neutro, genitivo, plural) IV.5

aṅga (अङ्ग)

deriva de √aṅg (remover, incitar, estimular); MW7.3

miembro, parte, accesorio, atributo esencial; 1) cuerpo físico;

aṅga II.28 - II.40;

aṅgam (neutro, nominativo, singular) I.31 - III.7 - III.8;

aṅgāni (neutro, nominativo, plural) II.29

aṅgamejayatva (अङ्गमेजयत्व)

(compuesto) aṅgam (cuerpo físico) + ejayatva (temblor); MW7.3

agitación o temblor corporal, nerviosismo;

aṅgamejayatva I.31

aṇiman (अणिमन्)

MW11.3

atomización, miniaturización, sutilidad; 1) poder de volverse diminuto;

aṇima (masculino, nominativo, singular) III.45

aniṣṭa (अनिष्ट)

an (no, sin) + iṣṭa, deriva de √iṣ (desear); **MW30.2**

no buscado, indeseado, no escogido;

aniṣṭa III.51

anitya (अनित्य)

a (no) + ni (descender, penetrar) + tya (eso, lo que se conoce); **MW29.2**

impermanente, inconstante, temporal, incierto, transitorio, pasajero, efímero; 1) sujeto al paso del tiempo; lo contrario de lo eterno (nitya);

anitya II.5

anta (अन्त)

MW42.3

límite, final, fin, conclusión; 1) expresa la idea de abarcar, extenderse entre límites definidos;

antaḥ (masculino, nominativo, singular) I.40

antar (अन्तर)

MW43.2

interior, próximo, en medio, entre, interno;

antar (adverbio indeclinable) III.7

antara (अन्तर)

MW43.3

1) interior, próximo, íntimo; 2) diferente, otro;

antara (adjetivo, masculino) IV.2 - IV.21;

antarāṇi (neutro, nominativo, plural) IV.27

antarāya (अन्तराय)

antar (entre) + aya deriva de √i (ir, fluir, circular); **MW44.1**

interferencias, obstáculos; 1) impedimentos, obstáculos que desestabilizan la mente;

antarāya I.29;

antarāyāḥ (masculino, nominativo, plural); I.30

antardhāna (अन्तर्धान)

antar (entre) + dhāna (contención, retención) deriva de √dhā (poner, colocar); **MW44.2**

desaparición, ausencia, invisibilidad;

antardhānam (masculino, nominativo, singular) III.21

aṇu (अणु)

MW11.3

pequeño, sutil, diminuto, atómico; 1) átomo

aṇu I.40

anubhūta (अनुभू)

anu (detrás, con, junto) + bhūta (existente, presente), deriva de √bhū (ser, convertirse, existir); MW36.3

experimentado, percibido, comprendido; 1) eco del surgimiento a la existencia;

anubhūta I.11

anugama (अनुगम्)

anu (detrás, con, junto) + gama (ir), deriva de √gam (ir); MW31.3

ir detrás, ir a continuación, asociación; 1) buscar, perseguir; 2) acompañado, seguido, conectado;

anugamāt (masculino, ablativo, singular) I.17

anugūṇa (अनुगुण)

anu (detrás, con, junto) + guṇa (cualidad, propiedad); MW32.1

correspondiente, lo que se corresponde, lo apropiado, lo afín;

anugūṇānām (femenino, genitivo, plural) IV.8

anukāra (अनुकार)

anu (detrás, con, junto) + kāra (acto de hacer, de trabajar) deriva de √kr̥ (hacer, representar); MW31.3

imitación, parecido;

anukārah (masculino, nominativo, singular) II.54

anumāna (अनुमान)

anu (detrás, con, junto) + māṇa (medios de prueba, demostración), deriva de √mā (medir, preparar, mostrar); MW37.1

inferencia, consideración, reflexión; 1) inferencia o percepción aplicando un modelo, 2) deducción, lógica, conjunto de razonamientos trabados;

anumāna I.7 - I.49

anumodita (अनुमोदित)

anu (detrás, con, junto) + modita, deriva de √mud (ser feliz, alegrarse); MW37.1

con consentimiento, con aprobación o aceptación, satisfactoriamente;

anumoditāḥ (masculino, nominativo, plural) II.34

anupaśya (अनुपश्य)

anu (detrás, con, junto) + paśya, deriva de √paś (ver); MW35.1

ver, percibir, darse cuenta, conocer;

anupaśyaḥ (masculino, nominativo, singular) II.20

anupātin (अनुपातिन्)

anu (detrás, con, junto) + pātin (caer, subir, aparecer, mostrarse), deriva de √pat (volar, caer); MW35.2

seguir o ir tras algo como consecuencia o resultado; tratar de conseguir algo, proseguir, continuar; de acuerdo o conforme a algo;

anupāti (masculino, nominativo, singular) I.9 - III.14

anuśāsana (अनुशासन)

anu (detrás, con, junto) + śāsana, deriva de √śās (castigar, corregir, enseñar); MW39.3

(dirección, enseñanza, instrucción; 1) disciplina o doctrina que es subsecuente, es decir, que es continuación de algo que previamente ha sucedido o existido; 2) resumen de una instrucción o notas sobre una enseñanza; 3) exposición de la enseñanza o instrucción;

anuśāsanam (neutro, nominativo, singular) I.1

anuśayin (अनुशयिन्)

anu (detrás, con, junto) + śaya (permanecer tendido, estar descansando) deriva de √śi (descansar, tenderse); MW39.3

basarse o ser consecuencia de algo, apoyarse o fundamentarse en algo; 1) conexión estrecha con algo;

anuśayī (masculino, nominativo, singular) II.7 - II.8

ānuśravika (आनुश्रविक)

ānu (detrás, con, junto) + śravika, deriva de √śru (oir, aprender); MW141.2

conforme con lo oído, basado en la tradición, revelado; 1) conocimiento revelado, tradicional; 2) representa aquello que se transmite por medio de la tradición oral o a través del conocimiento revelado

ānuśravika I.15

anuṣṭhāna (अनुष्ठान)

anu (detrás, con, junto) + sthāna, deriva de √sthā (permanecer, durar, estar, continuar); MW40.1

ejecución, seguimiento, cumplimiento; 1) práctica continuada; 2) práctica con dedicación o fervor religioso;

anuṣṭhānāt (neutro, ablativo, singular) II.28

anuttama (अनुत्तम)

an (no, sin) + ud (arriba, adelante) + tama (sufijo que forma el superlativo); MW33.1

insuperable, excelente, lo mejor;

anuttamaḥ (masculino, nominativo, singular) II.42

anvaya (अन्वय)

anu (detrás, con, junto) + aya deriva de √i (ir, fluir, circular); **MW46.2**

asociación, conexión; nexo, vínculo;

anvaya III.44 - III.47;

anvayoḥ (masculino, nominativo, singular) III.9

anya (अन्य)

MW45.2

otro, diferente, distinto;

anya I.49 - I.50 - II.22;

anyaḥ (masculino, nominativo, singular) I.18

anyatā (अन्यथा)

anya (diferencia) + tā (sufijo femenino que indica “cualidad”); **MW45.2**

“otroidad”, diferencia, distinción;

anyatā III.49 - III.53

anyatākhyāti (अन्यथाख्याति)

(compuesto) anyatā (diferencia, distinción) + khyāti;(conocimiento);

1) visión de la “otroidad”; 2) sabiduría nacida del discernimiento (vivekajñāna) o conocimiento de la diferencia (vivekakhyāti) entre el si-mismo-esencial (puruṣa) y la materia primordial (prakṛti); 3) también se denomina conocimiento trascendente o “liberador” (tārakajñāna);

anyatākhyāti III.49

anyatva (अन्यत्व)

“otroidad”, diferencia o distinción;

anyatvam (neutro, nominativo, singular) III.15;

anyatve (neutro, locativo, singular) III.15

aparāmrṣṭa (अपरामृश)

a (no) + parā (lejos, fuera, aparte), mrṣṭa (tocado), deriva de √mrś (tocar, sentir); **MW51.1**

no tocado; 1) no afectado, 2) no verse perjudicado o dañado;

aparāmrṣṭaḥ (adjetivo, masculino, nominativo, singular) I.24

aparānta (अपरान्त)

a (no) + parā (lejos, fuera, aparte), anta (límite, fin); **MW50.3**

punto final, conclusión, muerte;

aparānta (adjetivo, masculino) III.22 - IV.33

aparigraha (अपरिग्रह)

a (no) + pari (alrededor) + graha (contención, retención), deriva de √grabh (agarrar, sujetar);
MW51.1

no poseer, no adquirir; poseer lo justo y necesario, ausencia de avidez; no recibir o aceptar regalos; pobreza voluntaria; 1) abstenerse de riquezas; 2) quinta abstención (yama) del yoga de los ocho pasos (aṣṭāṅgayoga);

aparigrahāḥ (masculino, nominativo, plural) II.30

aparigraha II.39

apariṇāma (अपरिणाम)

a (no) + pari (alrededor) + √nam (inclinarse, doblarse) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW51.2

inmutabilidad, es decir, no experimentar cambio alguno;

apariṇāmitvāt (neutro, ablativo, singular) IV.18

āpatti (आपत्ति)

ā (a, hacia, aquí) + patti, deriva de √pat (volar, caer); MW142.3

asunción de un estado o condición, identificación, ocurrencia;

āpattau (femenino, locativo, singular) IV.22

apavarga (अपवर्ग)

apa (lejos, fuera; separación) + varga, deriva de √vrj (doblar, torcer, girar); MW52.2

emancipación, liberación; 1) se asimila a la soledad o aislamiento trascendental (kaivalya), la autorrealización (mokṣa), la liberación espiritual (mukti), el cuarto estado o estado trascendental de la conciencia (turiya) y el estado de cesación de todo deseo (nirvana);

apavarga II.18

āpekṣitva (अपेक्ष):

apa (lejos, fuera; separación) + īkṣi, deriva de √īkṣ (ver, mirar) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); āpekṣ MW56.2

1) anticipación, expectación; 2) dependencia, condicionalidad; 3) tocante a, según como, respecto de;

āpekṣitvāc (neutro, ablativo, singular) IV.17

apeta (अपेत)

apa (lejos, fuera; separación) + ita, deriva de √i (ir, fluir, circular); MW56.2

eliminado, destruido, desaparecido, liberado;

apetasya (neutro, genitivo, singular) IV.31

api (अपि)

apy MW53.1

y, también, además, incluso, aunque, pero, aún cuando, a su vez; 1) (a menudo se utiliza para expresar énfasis, en el sentido de) incluso, también, muy;

api (conjunción, indeclinable) I.22 - I.26 - I.29 - I.51 - II.20 - II.22 - III.8 - III.9 - III.50 - IV.9 - IV.24 - IV.29

apramāṇaka (अप्रमाण)

a (no) + pra (antes de algo, delante) + māna (medios de prueba, demostración), deriva de √mā (medir, preparar, mostrar) + ka (sufijo que indica “posesión, acción de tener”); MW58.3 improbable, indemostrable; 1) algo indemostrable o que no se puede probar, porque no es experimentado o conocido;

apramāṇakaṃ (neutro, nominativo, singular) IV.16

apratisaṃkrama (अप्रतिसंक्रम)

a (no) + prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + sam (junto, completo) + krama, deriva de √kram (ir, caminar, dar pasos); MW58.1

inmovil, que no cambia, invariable, inactivo, sin mezcla;

apratisaṃkramāyāḥ (femenino, genitivo, singular) IV.22

aprayojaka (अप्रयोजक)

a (no) + pra (antes de algo, delante) + yojaka, deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar); MW58.3

inútil, sin uso; no ocasiona, no inicia; lo que no activa o impulsa a la acción; 1) contrario de prayojaka;

aprayojakaṃ (neutro, nominativo, singular) IV.3

apuṇya (अपुण्य)

a (no) + √puṇ (hacer el bien, actuar correctamente); MW56.1

ausencia de mérito o virtud, maldad, vicio; 1) fruto de la acción moralmente inaceptable, es decir, no meritoria, maligna, injusta o impura; contrario de puṇya;

apuṇya I.33 - II.14

āpūra (आपूर)

ā (a, hacia, aquí) + pūra, deriva de √pr (superar, llenar); MW143.3

1) reajuste, redundancia, relleno; 2) rebosamiento, inundación, superabundancia, exceso;

āpūrāt (masculino, ablativo, singular) IV.2

ariṣṭa (अरिष्ट):

a (no) + riṣṭa, deriva de √riṣ (sufrir daño, ser herido); MW88.1

presentimiento, presagio o augurio;

ariṣṭebhyaḥ (masculino, ablativo, plural) III.22

artha (अर्थ)

deriva de √arth (pensar o intentar hacer algo); MW90.2

intención, propósito, significado, sentido; 1) el significado, el sentido, la "presencia" mental de aquello a que la palabra se refiere, es decir, objeto de los sentidos estimado, juzgado, repensado y conceptualizado por el sujeto; 2) a fin de, en orden a; razón de ser, propósito o intención del objeto; fin, meta, objetivo;

artha (masculino o neutro) I.28 - I.42 - I.43 - II.21 - III.3 - III.17 - III.35 - IV.34;

artham (masculino, acusativo, singular) I.32 - II.22;

artham (neutro, nominativo, singular) II.18 - IV.23 - IV.24;

arthah (masculino, nominativo, singular) II.2;

arthatā III.11;

arthatāt (masculino, ablativo, singular) III.35;

arthānām (masculino, genitivo, plural) IV.32

arthatva (अर्थत्व)

artha (significado, sentido), deriva de √arth (pensar o intentar hacer algo) + tva (sufijo que significa "tener la cualidad de algo, proceder de algo"); MW90.2

intencionalidad, finalidad, propósito;

arthatvāt (masculino, ablativo, singular) I.49

arthavattva (अर्थवत्त्व)

artha (significado, sentido), deriva de √arth (pensar o intentar hacer algo) + vat (sufijo que indica "posesión, igualdad") + tva (sufijo que significa "tener la cualidad de algo, proceder de algo"); MW91.1

intencionalidad, finalidad, propósito, significado, importancia;

arthavattva III.44 - III.47

as (अस्)

(verbo); MW117.1

ser, existir;

asti (अस्ति) (presente indicativo, 3ª persona singular) es, existe; IV.12

syāt (स्यात्): MW1273.2 (condicional, 3ª persona, singular) puede ser, quizás, tal vez; IV.16

asaṃkhyayeya (असंख्येय)

a (no) + sam (junto, completo) + gerundio de √khyā (ver, proclamar, dar a conocer);
MW118.1

incontable, innumerable, multitud;

asaṃkhyeya IV.24

asaṃkīrṇa

a (no) + sam (junto, completo) + kīrṇa (disperso, esparcido, echado), deriva de √kr̥ (hacer, representar); **MW1126.2**

puro, sin mezcla; 1) contrario de saṃkīrṇa;

asaṃkīrṇayoḥ (masculino, genitivo, dual) III.35

asaṃpramoṣa

a (no) + sam (junto, completo) + pra (antes de algo, delante) + moṣa (robo, sustracción), deriva de √muṣ (robar); **MW119.2**

no robar o sustraer completamente; 1) no permitir la huida o completa desaparición de lo experimentado, eliminación incompleta;

asaṃpramoṣaḥ (masculino, nominativo, singular) I.11

asaṃprayoga (असम्प्रयोग)

a (no) + sam (junto, completo) + pra (antes de algo, delante) + yoga (unión, conexión), deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar); samprayoga **MW1176.1**

desconexión; discontinuidad, interrupción, rompimiento, interferencia;

asaṃprayoge (masculino, locativo, singular) II.54

asaṃsarga (असंसर्ग)

a (no) + sam (junto, completo) + sarga, deriva de √srj (emitir, crear); **MW1119.1**

no asociación, no contaminación, no contacto; 1) aislamiento;

asaṃsargaḥ (masculino, nominativo, singular) II.40

asaṃyoga (असंयोग)

a (no) + sam (junto, completo) + yoga (unión, conexión), deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar); **MW117.2**

desconexión, interrupción, separación;

asaṃyoge (masculino, locativo, singular) III.21

āsana (आसन)

deriva de √ās (dedicarse a algo, sentarse en quietud); **MW159.3**

posición, posición sentada, postura; 1) tercer miembro del yoga de ocho pasos (aṣṭāṅga);

āsana II.29;

āsanam (neutro, nominativo, singular) II.46

asaṅga (असङ्ग)

a (no) + saṅga, deriva de √sañj (agarrarse, adherirse); MW118.1

no adherido, sin contacto; independiente o no afectado por algo;

asaṅgaḥ (masculino, nominativo, singular) III.39

āsanna (आसन्न)

ā (a, hacia, aquí) + sanna (dejado, depositado), deriva de √sad (sentarse); proximidad; MW160.2

próximo, cercano;

āsannaḥ (adjetivo, masculino, singular, nominativo) I.21

āśaya (आशय)

ā (a, hacia, aquí) + śaya (permanecer tendido, estar descansando), deriva de √śī (descansar, tenderse); MW157.3

lugar de descanso, refugio; 1) depósito, recipiente, contenedor; 2) acumulaciones, depósito o conjunto, depósito subconsciente; residuo o rastro;

āśayaḥ (masculino, nominativo, singular) II.12;

āśayaḥ (masculino, instrumental, plural) I.24

āseviṭa

ā (a, hacia, aquí) + seviṭa (habitado, visitado, frecuentado), deriva de √sev (habitar, permanecer); MW161.1

frecuente, practicado con asiduidad, cultivado;

āseviṭaḥ (masculino, nominativo, singular) I.14

āśis (आशिस)

ā (a, hacia, aquí) + śis, deriva de √śās (castigar, corregir, enseñar); MW157.2

deseo básico o fundamental, ruego; 1) deseo inherente a los impulsos potenciales (vāsanā); 2) instinto de supervivencia;

āśiṣaḥ (masculino, genitivo, singular) IV.10

asmitā (अस्मिता)

asmi, primera persona singular del indicativo de √as (ser) + tā, sufijo femenino que indica “tener la cualidad de algo”; MW123.2

“soy-dad”, “yo-idad”, “ego-idad”; 1) sensación de estar vivo, conciencia de ser o existir individualmente (no debe confundirse con el egoísmo), experimentación de sí mismo como ser individual; 2) personalidad, individualidad (ahamkāra);

asmitā I.17 - II.3 - II.6 - III.47 - IV.4

asmitāmātra (अस्मितामात्र)

(compuesto) asmitā (conciencia de existencia) + mātra (puro);

la pura conciencia de existencia; 1) se asimila al intelecto (buddhi), al primer principio evolutivo, “el gran principio” (mahat) y al principio general de individualidad (liṅgamātra);

asmitāmātrāt (femenino, ablativo, singular) IV.4

āśraya (आश्रय)

ā (a, hacia, aquí) + śraya (protección, refugio), deriva de √śri (descansar, refugiarse);

MW158.2

conexión, dependencia, relación; 1) receptáculo, sostén, substrato; 2) inclinación por algo, dirigirse hacia algo, apoyarse en algo;

āśraya IV.11

āśrayatva (आश्रयत्व)

ā (a, hacia, aquí) + śraya (protección, refugio), deriva de √śri (descansar, refugiarse) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW158.2

conexión, dependencia, relación;

āśrayatvam (neutro, nominativo, singular) II.36

aṣṭa (अष्ट)

MW116.2

ocho;

aṣṭāu (número) II.29

aṣṭāṅga (अष्टाङ्ग)

(compuesto) aṣṭa (ocho) + aṅga (paso, miembro); MW117.1

ocho pasos o miembros;

aṣṭāṅgāni (neutro, nominativo, plural) II.29

asteya (अस्तेय)

a (no) + steya, deriva de √stay o √stā (robar); MW122.2

no robar, honradez; 1) contrario de steya; 2) abstenerse de robar; 3) tercera abstención (yama) del yoga de los ocho pasos (aṣṭāṅgayoga);

asteya II.30 - II.37

aśuci (अशुचि)

a (no) + śuci, deriva de √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse; brillar, resplandecer); MW113.2

impuro, deshonesto, oscuro; 1) contrario de śuci;

aśuci II.5

aśuddhi (अशुद्धि)

a (no) + śuddhi, deriva de √śudh (purificar, limpiar); **MW113.3**

impureza, mancha; 1) contrario de śuddhi;

aśuddhi II.28 - II.43

aśukla (अशुक्ल)

a (no) + śukla (blanco, brillante, puro), deriva de √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse; brillar, resplandecer); **MW113.2**

no blanco, no brillante, no puro;

aśukla IV.7

āsvāda (आस्वाद)

ā (a, hacia, aquí) + svāda, deriva de √svād (saborear, comer); **MW162.1**

gusto, acto de comer, saborear y disfrutar; 1) sentido paranormal asociado al gusto; facultad de gustar los sabores lejanos;

āsvāda III.36

atad (अतद्)

a (no) + tad (1, que, cual, cuyo; 2, este, ese, aquel; 3, de él, de ellos); **MW12.1**

eso o esto no; 1) que no, el cual no; 2) no de ello, suyo, tuyo o vuestro; 3) negación de algo concreto;

atad (pronombre, neutro, nominativo, singular) I.8

atha (अथ)

MW17.3

a continuación, ahora; 1) indica que se inicia un nuevo tema, es decir, la exposición de un asunto concreto;

atha (adverbio) I.1

atiprasaṅga (अतिप्रसङ्ग)

ati (sobre, encima, más allá) + pra (antes de algo, delante) + saṅga, deriva de √sañj (agarrarse, adherirse); **MW12.3**

apego, conexión o relación excesiva; 1) regresión (al infinito);

atiprasaṅgaḥ (masculino, nominativo, singular) IV.21

atīta (अती)

ati (sobre, encima, más allá) + ita (participio pasado perfecto), deriva de √i (ir, fluir, circular);

MW16.2

ido, pasado, muerto;

atīta III.16 - IV.12

ātman (आत्मन्)

probablemente deriva de tmán (respiración); MW135.1

esencia, naturaleza de lo real, uno mismo; 1) se asimila al sujeto o conocedor de las experiencias (draṣṭṛ), el “si-mismo-esencial” (puruṣa), el ser interior (adhyātma) y la conciencia-energía o poder que subyace a la conciencia (citiśakti);

ātmatā (femenino, nominativo, singular) II.6;

ātmakam (neutro, nominativo, singular) II.18;

ātmā (masculino, nominativo, singular) II.21;

ātma II.5 - II.41 - IV.25;

ātmānaḥ (masculino, nominativo, plural) IV.13

ātmadarśana (आत्मदर्शन)

(compuesto) ātman (esencia) + darśana (observación); MW135.2

autoobservación, contemplación interior;

ātmadarśana II.41

atyanta (अत्यन्त)

ati (sobre, encima, más allá) + anta (límite, fin); MW16.3

absoluto, perfecto, completo, total;

atyanta III.35

āvaraṇa (आवरण)

ā (a, hacia, aquí) + varaṇa, deriva de √vr (1.escoger, 2.cubrir); MW156.1

cobertor, velo, barrera, impedimento, obstáculo;

āvaraṇa (masculino, neutro) III.43 - IV.31;

āvaraṇam (neutro, nominativo, singular) II.52

avasthā (अवस्था)

ava (fuera, lejos, apartado) + √sthā (permanecer, durar, estar, continuar); MW106.1

condición, estado (burdo o sutil);

avasthā III.13

avasthāpariṇāma (अवस्थापरिणाम)

(compuesto) avasthā (estado, condición) + pariṇāma (transformación, cambio, evolución);

cambio en la condición;

avasthāpariṇāmaḥ (masculino, nominativo, plural) III.13

avasthāna (अवस्थान)

ava (fuera, lejos, apartado) + sthāna, deriva de √sthā (permanecer, durar, estar, continuar);
MW106.1

residencia, permanencia; 1) estar o permanecer aparte de algo o de una situación anterior;
2) aparecer, mostrarse;

avasthānam (neutro, nominativo, singular) I.3

āveśa (आवेश)

ā (a, hacia, aquí) + veśa, deriva de √viṣ (estar activo); MW155.3

entrada, penetración, toma de posesión;

āveśaḥ (masculino, nominativo, singular) III.38

avidyā (अविद्य)

a (no) + vidyā (sabiduría), deriva de √vid (conocer); MW108.3

ignorancia, comprensión defectuosa, ilusión; 1) ignorancia de la auténtica naturaleza, es decir, desconocimiento de la realidad esencial; 2) nesciencia, ignorancia existencial o esencial, desconocimiento de la realidad;

avidyā II.3 - II.4 - II.5 - II.24

aviplava (अविप्लव)

a (no) + vi (dividido, apartado, lejos) + plava (que nada, que flota, impermanente) deriva de √plu (flotar, nadar, ser transitorio); MW976.2

firme, inalterado, ininterrumpido, incesante, continuo, permanente;

aviplavā (femenino, nominativo, singular) II.26

avirati

a (no) + vi (dividido, apartado, lejos) + rati (placer, disfrute), deriva de √ram (parar, detener; disfrutar, obtener placer); MW109.3

avidez, incontinenia; 1) deseo obsesivo, no-cesación, 2) autoindulgencia, mundanidad, preocupación sexual; 3) ausencia de quietud mental, dispersión, disipación, 4) uno de los nueve obstáculos o impedimentos (antarāya) en la práctica del yoga, que producen desestabilización mental (cittavikṣepā);

avirati I.30

aviṣayin (अविषय)

a (no) + √viṣ (estar activo) + aya deriva de √i (ir, fluir, circular) + in (sufijo que indica “posesión”); MW110.2

sin objeto de conocimiento, no objetivo, ausente;

aviṣayī (masculino, nominativo, singular) III.20

aviśeṣa (अविशेष)

a (no) + viśeṣa (determinado, diferenciado); MW110.1

no distinción, indistinto; lo inconcreto, indiferenciado o sutil; 1) actualización evolutiva secundaria a partir de liṅgamātra, compuesta de asmitāmātra y los cinco tanmātras; 2) contrario de viśeṣa;

aviśeṣa II.19;

aviśeṣaḥ (masculino, nominativo, singular) III.35

avyapadeśya (अव्यपदेश्य)

a (no) + vi (dividido, apartado, lejos) + apa (lejos, fuera; separación) + deśya, deriva de √diś (indicar, señalar) + ya deriva de √i (ir, fluir, circular); MW111.3

indeterminado, indefinido; 1) sutil, escondido, indeterminable, indescriptible, aún no manifestado; 2) futuro;

avyapadeśya III.14

āyus (आयुस्)

ā (a, hacia, aquí) + yuḥ, deriva de √i (ir, fluir, circular); MW149.1

vida, existencia terrenal, duración de la vida; 1) salud;

āyur II.13

b

bādhana

deriva de √bādh (rechazar, oprimir, causar problemas); MW728.1

eliminación, rechazo, oposición, inhibición;

bādhane (masculino, locativo, singular) II.33

bahis (बहिस्)

MW726.3

afuera, exterior, externo;

bahir(indeclinable) III.8 - III.43

bāhya (बाह्य)

bahis (afuera) + ya deriva de √i (ir, fluir, circular); MW730.3

exterior, externo; 1) espiración;

bāhya II.50 - II.51

bala (बल)

deriva de √bal (respirar, vivir); MW722.3

oder, fuerza, vigor;

bala p III.24 - III.46;

balāṇi (neutro, nominativo, plural) III.23;

baleṣu (neutro, locativo, plural) III.24

bandha (बन्ध)

deriva de √bandh (atar); MW720.3

1) conexión con algo, poner junto a algo, unir; 2) fijación, atadura, unión, apego;

bandha III.38;

bandhaḥ (masculino, nominativo, singular) III.1

bhara (भर)

deriva de √bhr̥ (llevar); MW747.2

acción de llevar, portar o transportar;

bharā (femenino, nominativo, singular) I.48

bhauma (भौम)

forma reforzada de bhūmi (situación, lugar, tierra); MW768.3

perteneciente o relativo a algo, con respecto a algo;

bhaumāḥ (masculino, nominativo, plural) II.31

bhava (भव)

deriva de √bhū (ser, convertirse, existir); MW748.3

surgir a la existencia; 1) ser, esencia, existencia; 2) nacimiento, producción

bhava I.19

bhāva (भाव)

deriva de √bhū (ser, convertirse, existir); MW754.2

persistencia, esencia, estado, condición;

bhāva III.49 - IV.25;

bhāvau (masculino, nominativo, dual) III.9;

bhāvaḥ (masculino, nominativo, singular) III.45 - III.48

bhāvana (भावन)

forma causativa de √bhū (ser, existir, convertirse); MW755.1

realización, nacimiento, surgimiento, aparición; 1) el estado de nacimiento o surgimiento a la existencia, 2) contemplación, consideración, cultivo, proyección o evocación mental;

bhāvana II.2;

bhāvanam (neutro, nominativo, singular) I.28 - II.33;

bhāvanātaḥ (indeclinable) taḥ es un sufijo ablativo con el significado de “desde”, “a partir de” I.33;

bhāvanā IV.25

bheda (भेद)

deriva de √bhid (romper, dividir); MW766.1

rotura, separación, división, distinción, elección, diferencia, modificación;

bhedaḥ (masculino, nominativo, singular) IV.3;

bhede (masculino, locativo, singular) IV.5;

bhedāt (masculino, ablativo, singular) IV.12 - IV.15

bhoga (भोग)

deriva de √bhuj (disfrutar); MW767.2

experiencia, disfrute; 1) experiencia, utilización, uso; 2) goce, placer; 3) representa la diversidad de experiencias que se encuentran en la vida, ya dolorosas, ya agradables, como antítesis de la emancipación (apavarga);

bhoga II.18;

bhogāḥ (masculino, nominativo, plural) II.13;

bhogah (masculino, nominativo, singular) III.35

bhrānti (भ्रान्ति)

deriva de √bhram (vagabundear, oscilar); MW770.1

confusión, error; 1) estado producido por la confusión, la perplejidad y el vagabundeo mental;

bhrānti I.30

bhrāntidarśana (भ्रान्तिदर्शन)

(compuesto) bhrānti (falsa) + darśana (observación); MW770.1

confusión, visión falsa, percepción errante; 1) aquella percepción que no puede mantenerse en un determinado punto, que vaga de un objeto a otro; 2) uno de los nueve obstáculos o impedimentos (antarāya) en la práctica del yoga, que producen desestabilización mental (cittavikṣepā);

bhrāntidarśana I.30

bhūmi (भूमि)

deriva de √bhū (ser, convertirse, existir); MW763.1

situación, lugar, tierra; 1) establecida, arraigada; 2) fundamento, base; 3) etapa, nivel;

bhūmiḥ (femenino, nominativo, singular) I.14 - II.27;

bhūmiṣu (masculino, locativo, plural) III.6

bhūmikatva (भूमिकात्)

bhūmi (tierra, posición, etapa) + ka (sufijo que indica “posesión, acción de tener”) + tva (sufijo que indica “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); **MW763.1**

etapa, nivel; 1) nivel evolutivo, un particular estado o nivel de desarrollo personal;

bhūmikatva I.30

bhūta (भूत)

deriva de √bhū (ser, convertirse, existir); **MW761.3**

elemento, esencia, ser, criatura; 1) indica la existencia en devenir, en cuanto desarrollándose; 2) elementos densos que constituyen el cuerpo físico y el mundo visible o tangible, de los cuales tenemos conciencia en las experiencias sensoriales;

bhūta II.18 - III.13 - III.17 - III.44;

bhūtātva (neutro, ablativo, singular) III.20

bhuvana (भुवन)

deriva de √bhū (ser, convertirse, existir); **MW760.3**

1) el espacio, el cosmos, el mundo, la tierra 2) ser vivo;

bhuvana III.26

bīja (बीज)

MW732.2

semilla, origen, germen; 1) causa, fuente; 2) posibilidad, potencialidad;

bīja III.50;

bījam (neutro, nominativo, singular) I.25

brahmacarya (ब्रह्मचर्य)

brahma (versado en el conocimiento sagrado) + carya (dedicado u ocupado con algo), deriva de √car (ir, mover); **MW738.2**

1) conducta regulada por el ideal, actitud justa; 2) continencia, celibato; 3) conducta encaminada hacia (acarya) el perfeccionamiento, la verdad, el absoluto (brahma), mediante la moderación sensual; 4) abstenerse de placeres sensuales; 5) cuarta abstención (yama) del yoga de los ocho pasos (aṣṭāṅgayoga);

brahmacarya II.30 - II.38

buddhi (बुद्धि)

deriva de √budh (despertar, saber); **MW733.3**

intelecto, inteligencia; 1) el aspecto mas puro (sattva) de la mente (citta), responsable de las funciones intelectuales de nivel más elevado, las cuales

requieren intuición, introspección y reflexión; 2) facultad de citta por la cual se refleja un objeto; 3) se asimila al primer principio evolutivo, “el gran principio” (mahat), a la pura conciencia de existencia (asmitāmātra) y al principio general de individualidad (liṅgamātra);

buddhi IV.21 - IV.22;

buddheḥ (femenino, genitivo, singular) IV.21

C

ca (च)

MW380.1

1) y, también, incluso; 2) realmente, ciertamente; 3) nada mas que; 4) pero;

ca (conjunción) I.29 - I.44 - I.45 - II.2 - II.15 - II.41 - II.53 - III.20 - III.22 - III.38 - III.39 - III.42 - III.45 - III.48 - III.49 - III.54 - IV.10 - IV.16 - IV.20 - IV.21

cakra (चक्र)

deriva de √kr̥ (hacer, representar) o de √car (ir, mover); MW580.3

rueda, círculo; 1) nudo o centro corporal donde se concentra la energía primordial;

cakre (neutro, locativo singular) III.29

cakṣus (चक्षुस्)

deriva de √cakṣ (ver, aparecer); MW382.1

ojo, mirada, visión, luz;

cakṣus (masculino, nominativo, singular) III.21

candra (चन्द्र)

deriva de √cand (brilar); MW386.3

luna;

candre (masculino, locativo singular) III.27

caturtha (चतुर्थ)

deriva de catur (cuatro); MW385.2

cuarto;

caturthaḥ (masculino, nominativo, singular) II.51

cetanā (चेतन)

deriva de √cit (percibir, observar, conocer); MW397.3

conciencia, sensibilidad, comprensión, sentido; 1) estado de una persona mientras concentra su atención al percibir algo;

cetanā I.29

citi (चिति)

deriva de √cit (percibir, observar, conocer); MW395.3

el que realmente ve, el veedor, la conciencia trascendental (caitanya);

citi IV.34

citeḥ (femenino, genitivo, singular) IV.22

citra (चित्र)

deriva de √cit (percibir, observar, conocer); MW396.1

1) manifiesto, visible, diversificado, distinguible, destacado; 2) dotado, provisto;

citram (neutro, nominativo, singular) IV.24

citta (चित्त)

deriva de √cit (percibir, observar, conocer); MW395.3

mente, razón, inteligencia, conciencia; 1) sensación, aquello que es percibido, aquello sobre lo que la mente se fija; 2) mente o conciencia en su totalidad, como conjunto de todas sus actividades y funciones; 3) la sede, el órgano, el conjunto de las funciones, actividades, procesos intelectivos, volitivos y emocionales del individuo; 4) se compone de intelecto (buddhi, asmitāmatra), conciencia de existencia individual (asmitā, ahaṁkāra) y mente sensible (manas); 5) es similar al concepto de instrumento interno (antaḥkaraṇa) en el sāmkhya y el vedānta);

citta I.2 - I.30 - I.33 - III.9 - III.19 - III.34 - IV.15 - IV.16 - IV.18 - IV.21;

cittam (neutro, nominativo, singular) I.37 - IV.5 - IV.23 - IV.26;

cittasya (neutro, genitivo, singular) II.54 - III.1 - III.11 - IV.17;

cittasya (masculino, genitivo, singular) III.12 - III.38;

cittāni (neutro, nominativo, plural) IV.4

chidra (छिद्र)

deriva de √chid (cortar, amputar); MW406.3

1) agujero, abertura, apertura, entrada; salto, intervalo; 2) defecto, fallo, punto débil;

chidreṣu (masculino, locativo, plural) IV.27

d

darśana (दर्शन)

deriva de √drś (ver, observar, comprender); **MW470.3**

observación; deriva 1) el hecho de ver, la percepción ocular, la visión; 2) comprensión, doctrina, punto de vista, sistema filosófico, conocimiento, enseñanza;

darśana I.30 - II.6 - II.41;

darśanam (neutro, nominativo, singular) III.32

darśin (दर्शिन्)

deriva de √drś (ver, observar, comprender) + in (sufijo que indica “posesión”); **MW471.1**

el que ve, el observador, el que sabe o comprende;

darśinaḥ (masculino, genitivo, singular) IV-25

daurmanasya (दौर्मनस्य)

daur, forma reforzada de duṣ (difícil, malvado, malo, inferior) + manasya (tener en mente, pensar), deriva de √man (pensar, hacer conjeturas); **MW499.2**

desesperación, depresión, desaliento, melancolía, abatimiento, desánimo, frustración, tristeza;

daurmanasya I.31

deśa (देश)

deriva de √diś (indicar, mostrar, señalar); **MW496.2**

lugar, posición, región, espacio, punto;

deśa II.31 - II.50 - III.1 - IV.9;

deśaiḥ (masculino, instrumental, plural) III.53

devatā (देवता)

deva (dios), deriva de √div (brillar) + tā (sufijo femenino que indica “cualidad”); **MW495.3**

deidad, divinidad;

devatā II.44

dhāraṇa (धारण)

deriva de √dhr̥ (retener, mantener, soportar); **MW515.2**

concentración, retención; 1) unidireccionalidad mental o atención (ekāgratā) efectuada con ánimo de comprender el objeto; 2) sexto miembro del yoga de ocho pasos (aṣṭāṅga);

dhāraṇā (femenino, nominativo, singular) II.29 - III.1;

dhāraṇāsu (femenino, locativo, plural) II.53

dharma (धर्म)

deriva de √dhr̥ (retener, mantener, soportar); MW510.3

1) virtud, mérito; 2) deber, justicia, ley natural, religión, orden establecido, costumbre, institución, obligación individual o colectiva (física, moral o espiritual); 3) forma, aspecto cambiante, cualidad, propiedad, función, atributo, característica de un objeto;

dharma III.13 - III.14 - III.45 - IV.29;

dharmāṇām (masculino, genitivo, plural) IV.12

dharmamegha (धर्ममेघ)

(compuesto) dharma (virtud) + megha (nube); MW511.3

nube cargada de virtud, abundancia de virtudes, santidad;

dharmameghaḥ (masculino, nominativo, singular) IV.29

dharmameghasamādhī (धर्ममेघसमाधि)

(compuesto) dharma (virtud) + megha (nube) + samādhī (interiorización completa);

interiorización completa con abundancia de virtud; 1) culminación del **asamprañātasamādhī**

dharmameghasamādhīḥ (masculino, nominativo, singular) IV.29

dharmapariṇāma (धर्मपरिणाम)

(compuesto) dharma (atributo de forma) + pariṇāma (transformación, cambio, evolución);

cambio en la forma;

dharmapariṇāmaḥ (masculino, nominativo, plural) III.13

darmin (धर्मिन्)

dharma (forma, cualidad) + in (sufijo que indica “posesión”); MW512.3

poseedor del dharma; 1) naturaleza esencial subyacente o “substancia” inmutable (dravya) de un objeto, en oposición a su forma cambiante (dharma), es decir, lo que lleva los atributos; 2) se identifica con la fuente de la manifestación (pradhāna), la materia primordial (prakṛti), lo indeterminado (aliṅga) y lo inmanifestado (avyakta);

dharmī (masculino, nominativo, singular) III.14

dhruva (ध्रुव)

deriva de √dhr̥ (retener, mantener, soportar); MW521.3

inmutable, fijo, permanente, firme; 1) estrella polar;

dhruve (masculino, locativo singular) III.27

dhyāna (ध्यान)

deriva de √dhyai (pensar, contemplar, meditar, reflexionar); MW521.1

meditación, contemplación; 1) flujo unidireccional de la mente en torno a un objeto; 2) séptimo paso del **aṣṭāṅga yoga**;

dhyāna II.11 - II.29 - IV.6;

dhyānād (masculino, ablativo, singular) I.39;

dhyānam (neutro, nominativo, singular) III.2

dīpti (दीप्ति)

deriva de √dīp (iluminar, brillar, arder); **MW481.3**

radiación, brillo, luz, esplendor;

dīptiḥ (femenino, nominativo, singular) II.28

dīrgha (दीर्घ)

MW481.3

largo (en tiempo y espacio), prolongado;

dīrgha (adjetivo, masculino) I.14 - II.50

divya (दिव्य)

deriva de √div (brillar); **MW479.2**

divino, sobrenatural, luminoso, mágico;

divyaṃ (neutro, nominativo, singular) III.41

divyaśrotra (दिव्यश्रोत्र)

(compuesto) **divya** (sobrenatural) + **śrotra** (audición); **MW479.2**

clariaudiencia, facultad paranormal referida al oído;

divyaśrotra III.41

doṣa (दोष)

deriva de √duṣ (estropear, perjudicar, dañar); **MW498.3**

impedimento, defecto, imperfección, falta; 1) humor corporal;

doṣa III.50

draṣṭṛ (द्रष्टृ)

deriva de √drś (ver, observar, comprender); **MW501.1**

espectador, observador; 1) propio del sujeto o conocedor que recibe las impresiones; 2) se asimila al “si-mismo-esencial” (puruṣa), a la auténtica naturaleza o naturaleza humana esencial (ātman), a la conciencia-energía o poder que subyace a la conciencia (citiśakti) y al ser interior (adhyātma);

draṣṭṛ II.17 - IV.23;

draṣṭuḥ (masculino, genitivo, singular) I.3;

draṣṭā (masculino, nominativo, singular) II.20

dṛḍha (दृढ)

participio pasado de √dṛmḥ (ser firme, estar fuerte) **MW490.2**

afirmado, inamovible, fijo, establecido, firme;

dr̥ḍha I.14

drś (द्रश्)

deriva de √drś (ver, observar, comprender); **MW491.2**

acción de ver, observar y comprender algo; 1) el observador, el espectador supremo;

dr̥g- II.6

drśi (द्रशि)

deriva de √drś (ver, observar, comprender); **MW491.3**

observación, visión, energía o poder de observación;

drśi II.20;

dr̥śeḥ (femenino, ablativo, singular) II.25

dr̥śimātra (द्रशिमात्र)

(compuesto) dr̥śi (observación, visión) + mātra (puro, solo);

pura observación, solo visión;

dr̥śimātraḥ (masculino, nominativo, singular) II.20

dr̥ṣṭa (द्रष्ट)

deriva de √dr̥ś (ver, observar, comprender); **MW491.3**

visto; 1) lo visible, lo visto, lo contemplado, lo conocido; 2) el objeto (por extensión se aplica a la naturaleza, prakṛti)

dr̥ṣṭa I.15 - II.12

dr̥ṣṭādr̥ṣṭa (द्रष्टाद्रष्ट)

(compuesto) dr̥ṣṭā (acción) + adr̥ṣṭā (depósito); **MW491.3**

visible e invisible; 1) relativo a esta y a la otra vida, al presente y al futuro;

dr̥ṣṭādr̥ṣṭa II.12

dr̥śya (द्रश्य)

deriva de √dr̥ś (ver, observar, comprender); **MW491.3**

aquello que es visto, lo visible, lo contemplado, lo conocido; 1) cualquier objeto visible (por extensión se aplica a la naturaleza, prakṛti);

dr̥śya IV.23;

dr̥śyayoḥ (masculino, genitivo, dual) II.17;

dr̥śyam (neutro, nominativo, singular) II.18;

dr̥śyaya (masculino, genitivo, singular) II.21;

dr̥śye (neutro, locativo, singular) IV.21

drśyatva (द्रश्यत्व)

drśya, deriva de √drś (ver, observar, comprender) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW491.3

visibilidad, visión, objetividad, carácter de objeto, naturaleza de lo visto;

drśyatvāt (neutro, ablativo, singular) IV.19

duḥkha (दुःख)

duḥ (difícil, malvado, malo, inferior) + kha (cavidad, hueco, cueva); MW483.1

descontento, sufrimiento, molestia, dolor, pena, dificultad, problema;

duḥkha I.31 - I.33 - II.5 - II.8 - II.34;

duḥkhair (neutro, instrumental, plural) II.15;

duḥkham (neutro, nominativo, singular) II.15 - II.16

dvandva (द्वन्द्व)

dva (dos) + dva (dos); MW503.2

dualidad, polaridad, par de opuestos, pareja, extremos;

dvandva II.48

dveṣa (द्वेष)

deriva de √dviṣ (odiar, disgustar); MW507.1;

odio, aborrecimiento, rechazo, aversión, repulsión;

dveṣa II.3;

dveṣaḥ (masculino, nominativo, singular) II.8

e

eka (एक)

MW227.3

uno, solo, solitario, único;

eka I.32 - II.6 - II.41 - III.2 - IV.9 - IV.16 - IV.20;

ekam (neutro, nominativo, singular) IV.5

ekāgratā (एकाग्रता)

eka (uno) + agra (punto) + tā (sufijo femenino que indica “cualidad”); MW230.1

concentración en un punto o en una dirección, atención extrema; 1) proceso subyacente de la técnica de concentración (dhāraṇā); 2) sinónimo de ekāgrya (unidireccionalidad mental);

ekāgratā III.12;

ekāgratayoḥ (femenino, genitivo, dual) III.11

ekāgratāpariṇāma (एकाग्रतापरिणाम)

(compuesto) ekāgratā (unidireccionalidad mental) + pariṇāma (transformación, cambio, evolución);

transformación mental característica del ekāgratā;

ekāgratāpariṇāmaḥ III.13

ekāgrya (एकाग्र्य)

(compuesto) eka (uno) + agrya (atento); 1) proceso subyacente de la técnica de concentración (dhāranā); MW230.1

concentración en un punto o en una dirección, atención extrema; 2) sinónimo de ekāgratā (unidireccionalidad mental);

ekāgrya II.41

ekasamaya (एकसमय)

(compuesto) eka (uno) + samaya (condición);

al mismo tiempo, de la misma forma, simultáneamente;

ekasamaye (masculino, locativo, singular) IV.20

ekatānatā (एकतानता)

(compuesto) eka (uno) + tānatā (extensión); MW228

continuidad, sostenimiento prolongado, flujo unidireccional constante;

ekatānatā III.2

ekatra (एकत्र)

deriva de eka (uno); MW231.1

en uno, en el mismo lugar, juntos;

ekatra (adverbio) III.4

ekatva (एकत्व)

eka (uno) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW228.1

unicidad (no "unidad"), singularidad, homogeneidad, armonía, calidad de único;

ekatvāt (neutro, ablativo, singular) IV.14

ejayatva (एजयत्वा)

deriva de √ej (temblar, mover, excitar) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW231.1

inestabilidad, temblor, estremecimiento;

ejayatva I.31

etad (एतद्)

MW231.2

esto, aquí, ahora, así;

etayā (femenino, instrumental, singular) I.44;

etena (neutro, instrumental, singular) III.13;

eṣām (neutro, genitivo, plural) IV.11;

eṣām (masculino, genitivo, plural) IV.28

eva (एव)

MW232.2

1) de esta forma, así; exactamente, verdaderamente, simplemente; 2) ni mas ni menos que otro (enfatisa la palabra precedente); 3) solamente, precisamente;

eva (indeclinable) I.44 - I.46 - II.15 - II.21 - III.3 - IV.8

g

gamana (गमन)

deriva de √gam (ir); MW348.1

1) acción de marchar, de atravesar; 2) pasaje, travesía;

gamanam (neutro, nominativo, singular) III.42

gati (गति)

deriva de √gam (ir); MW347.3

curso, trayectoria, movimiento, recorrido; 1) proceso;

gati II.49 - III.28

grahaṇa (ग्रहण)

deriva de √grah (dimensionar); MW372.2

captación, acto de conocimiento; 1) percepción (pratyakṣa) en sus tres aspectos (sensorial - principalmente-, mental y vivencial);

grahaṇa I.41 - III.47

grahītr

deriva de √grah (dimensionar) + tr (sufijo que indica “acción”); MW372.3

captador, veedor (draṣṭṛ), experimentador; 1) el sujeto del conocimiento;

grahītr I.41

grāhya (ग्राह्य)

deriva de √grah (dimensionar); MW373.1

captado, aprehendido, percibido; 1) lo captable (objeto de conocimiento); 2) aquello que es experimentado o conocido;

grāhya III.21;

grāhyeṣu (neutro, locativo, plural) I.41

guṇa (गुण)

deriva de √grah (dimensionar); MW357.1

hilo, hebra; 1) propiedad, cualidad; 2) constituyente primario, cada uno de los tres elementos fundamentales de la materia (prakṛti)

guṇa I.16 - II.15 - II.19 - IV.13;

guṇānām (masculino, genitivo, plural) IV.32 - IV.34

guru (गुरु)

deriva de √gur (levantar, elevar, pesar); MW359.1

persona altamente considerada, maestro; 1) guía (espiritual), 2) el que trae la luz, el que aclara las tinieblas;

guruḥ (masculino, nominativo, singular) I.26

h

hāna (हान)

deriva de √hā (dejar, rechazar, eliminar); MW1296.2

cesación, abolición, destrucción, muerte; 1) denota la no continuación de los kleśas;

hāna ; II.26;

hānam (neutro, nominativo, singular) II.25 – IV.28

hastin (हस्तिन)

√hasta (mano, brazo, trompa) + in (sufijo que indica “posesión”); MW1295.3

elefante;

hasti III.24

hetu (हेतु)

deriva de √hi (impulsar, incitar); MW1303.3

causa, origen, razón, motivo;

hetu IV.11;

hetuḥ (masculino, nominativo, singular) II.17 - II.23 - II.24 - III.15

hetutva (हेतु)

hetu (causa, origen, razón, motivo), deriva de √hi (impulsar, incitar) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); **MW1303.3**

causación, la razón o causa primera;

hetutvāt (masculino, ablativo, singular) **II.14**

heya (हेय)

deriva de √hā (dejar, rechazar, eliminar); **MW1297.1**

ser dejado, evitado, abandonado, rechazado o rehuido, ser superado;

heya **II.17;**

heyāḥ (masculino, nominativo, plural) **II.10 - II.11**

heyām (neutro, nominativo, singular) **II.16**

hiṃsa (अहिंसा)

deriva de √han (golpear, hacer daño); **MW1297.3**

violencia, daño, mal, perjuicio, dolor; hostil, dañino;

hiṃsā **II.34**

hlāda (ह्लाद)

deriva de √hlād (alegrarse, regocijarse); **MW1307.3**

alegre, contento, agradable, placentero;

hlāda **II.14**

hṛdaya (हृदय)

hṛd (corazón) + ya deriva de √i (ir, fluir, circular); **MW1302.3**

corazón; 1) asiento de sentimientos y sensaciones; 2) centro energético en el plexo solar (anahātacakra);

hṛdaye (neutro, locativo, singular) **III.34**

i

idam (इदम्)

(pronombre, neutro) **MW165.2**

su, suyo, de él o ella;

ásya (masculino, genitivo, singular) se refiere al sujeto de los sūtras precedentes, es decir a la meditación (dhyāna) o a la pacificación mental (cittaprasādana); **I.40**

indriya (इन्द्रिय)

indra (deidad védica) + ya deriva de √i (ir, fluir, circular); **MW167.2**

poder, instrumento, órganos de los sentidos; 1) facultad sensitiva correspondiente a un órgano de los sentidos; 2) perteneciente o relativo a indra;

indriya II.18 - II.41 - II.43 - III.47;

indriyāṇām (neutro, genitivo, plural) II.54 - II.55;

indriyeṣu (neutro, locativo, plural) III.13

iṣṭa (इष्ट)

deriva de √iṣ (desear); MW169.2

buscado, deseado, escogido;

iṣṭa II.44

iṣṭadevatā (इष्टदेवता)

(compuesto) iṣṭa (escogida) + devatā (deidad); MW169.2

deidad escogida, deidad favorita o personal;

iṣṭadevatā II.44

Īśvara (ईश्वर)

√īś (poseer, disponer, ser el maestro, mandar, ordenar) + vara (válido, eminente, escogido),

deriva de √vr̥ (1.escoger, 2.cubrir); MW171.1

el veedor último, dios, el ser supremo, el señor;

Īśvara (masculino); I.23 - II.1 - II.32 - II.45;

Īśvaraḥ (masculino, nominativo, singular) I.24

Īśvarapraṇidhāna (ईश्वरप्रणिधान)

(compuesto) Īśvara (ser supremo) + praṇidhāna (sumisión, rendición); MW171.1

sumisión o rendición al ser supremo; 1) vinculación perfecta de la atención a Īśvara; 2)

entrega de los frutos de las acciones a un poder supremo, 3) completo desapego, 4)

devoción a Īśvara, 5) una de las cinco observancias (niyama) del yoga clásico;

Īśvarapraṇidhānāt (neutro, ablativo, singular) I.23 - II.45;

Īśvarapraṇidhānāni (masculino, nominativo, plural) II.1 - II.32

itara (इतर)

MW164.3

otro, distinto, contrario, opuesto, diferente;

itareṣām (masculino, genitivo, plural) I.20 - IV.7

itaratra (इतरात्र)

MW164.3

en otro caso, de otra forma, fuera de ese caso, cuando no se da lo anterior, en otros estados, en caso contrario;

itaratra (indeclinable) I.4

itare tara (इतरेतर)

(compuesto) itara (otro) + itara (otro); **MW164.3**

uno y otro, mutuamente, recíprocamente;

itare tara III.17

iti (इति)

MW165.1

así, de esta forma, en consecuencia, por tanto, en definitiva, finalmente;

iti (indeclinable) II.34 - III.54 - III.55 - IV.34

iva (इव)

MW168.3

de igual forma que, igual que, como;

iva (indeclinable) I.41 - I.43 - II.6 - II.54 - III.3

j

ja (ज)

deriva de √jan (generar, producir); **MW407.3**

nacido, producido, causado;

jaḥ (masculino, nominativo, singular) I.50;

jaṃ (neutro, nominativo, singular) III.52 - III.54 - IV.6;

jāḥ (masculino, nominativo, plural) IV.1

jala (जल)

deriva de √gal (deglutir, disolver, destilar); **MW414.2**

1) agua, fluido; 2) estupidez;

jala III.39

jan (जन्)

(verbo) **MW410.1**

nacer, generar, producir;

jāyante (3ª pers. pl. presente medio) III.36

janman (जन्मन्)

deriva de √jan (nacer, generar, producir); **MW411.3**

nacimiento, vida; 1) origen, producción, aparición; 2) existencia;

janma (neutro, nominativo, singular) II.12 - II.39 - IV.1

japa (जप)

deriva de √jap (musitar, recitar, repetir); MW412.1

repetición, recitación, musitación; 1) susurro, recitación; 2) musitar oraciones o mantras;

japaḥ (masculino, nominativo, singular) I.28

jāti (जाति)

deriva de √jan (nacer, generar, producir); MW418.1

nacimiento, producción; 1) entorno social determinado, clase social; 2) especie, clase, categoría de existencia, vida; 3) representa los condicionamientos externos, lo que vincula a una persona con un ambiente determinado;

jāti II.13 - II.31 - III.18 - III.53 - IV.2 - IV.9

javitva (जवित्व)

deriva de √jū (ser rápido, ser veloz) + √i (ir, fluir, circular) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”);

rapidez, velocidad;

javitvaṃ (neutro, nominativo, singular) III.48

jaya (जय)

deriva de √ji (conquistar, vencer); MW412.3

conquista, victoria, dominio, supremacía, maestría;

jaya II.41;

jayāt (masculino, ablativo, singular) III.5 - III.39 - III.40;

jayah (masculino, nominativo, singular) III.44 - III.47 - III.48

jñā (ज्ञ)

deriva de √jñā (saber, conocer); MW425.3

conocimiento, sabiduría, inteligencia;

jñāta IV.17;

jñātāḥ (femenino, nominativo, plural) IV.18;

jñeyam (neutro, nominativo, singular) IV.31

jñāna (ज्ञान)

deriva de √jñā (saber, conocer); MW426.1

1) conocimiento, comprensión, idea; 2) intuición; 3) gnosis; 4) estado en que se conoce algo;

jñāna I.9 - I.38 - I.42 - II.28;

jñānam (neutro, nominativo, singular); I.8 - III.16 - III.17 - III.18 - III.19 - III.22 - III.25 - III.26 - III.27 - III.28 - III.29 - III.35 - III.52 - III.54;

jñānasya (neutro, genitivo, singular) IV.31

jñātr̥tva (ज्ञातृत्व)

deriva de √jñā (saber, conocer) + tr̥ (sufijo que indica “acción”) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW426.1

cualidad de conocer, capacidad de entender;

jñātr̥tvaṃ (neutro, nominativo, singular) III.49

jugupsā (जुगुप्सा ॐ)

deriva de √gup (evitar, rehuir, eludir); MW423.3

disgusto, aversión, rechazo, censura, distanciamiento; 1) deseo de proteger;

jugupsā (femenino, nominativo, singular) II.40

jvalana (ज्वलन)

deriva de √jval (quemar, arder); MW428.2

brillantez, resplandor, esplendor, fulgor, efulgencia, brillo;

jvalanam (neutro, nominativo, singular) III.40

jyotiṣ (ज्योतिष)

deriva de √jyut (brillar, iluminar); MW427.2

luz, brillo, círculo luminoso;

jyotiṣi (neutro, locativo, singular) III.32

jyotiṣmat (ज्योतिष्कण)

jyotiṣ (luz), deriva de √jyut (brillar, iluminar) + matī, forma femenina del sufijo mant (tiene o consiste en) que indica un adjetivo posesivo; MW427.2

lleno de luz, radiante, brillante, luminoso;

jyotiṣmatī (adjetivo,femenino, nominativo, singular) I.36

k

kaivalya (कैवल्य)

deriva de kevala (solo, no conectado); MW311.3

aislamiento completo, soledad trascendental, abstracción; 1) capacidad del sí-mismo-esencial para la observación continua, cuando tal observación se presenta sin pensamiento alguno, es decir, “en soledad”; 2) estado de completa cesación como consecuencia de la desaparición de la ignorancia esencial (avidyā) y de la conexión (saṃyoga) entre el observador y lo observado; 3) existencia absoluta o sin condiciones en la cual el aspecto mas puro de la mente (sattva) y el sí-mismo-esencial (puruṣa) alcanzan la misma pureza; 4) estado de soledad trascendental del observador (dṛś) en el cual los constituyentes

fundamentales de la naturaleza (guṇas) han involucionado y se hallan desprovistos de todo sentido; 5) estado en que la energía subyacente a la conciencia (citiśakti) se halla establecida en si misma; 6) estado similar a la liberación a través de las experiencias (apavarga), autorrealización (mokṣa), liberación espiritual (mukti), cuarto estado o estado trascendental de la conciencia (turiya) y estado de cesación de todo deseo (nirvana);

kaivalya IV.26;

kaivalyaṃ (neutro, nominativo, singular) II.25 - III.50 - III.55 - IV.34;

kāla (काल)

deriva de √kal (impulsar, conducir, producir); MW278.1

tiempo, momento;

kāla I.14 - II.31 - II.50 - IV.9;

kālena (masculino, instrumental, singular) I.26

kaṇṭaka (कण्टक)

MW245.2

1) espina; 2) pinchazo doloroso, síntoma de enfermedad;

kaṇṭaka III.39

karaṇa (करण)

deriva de √kr̥ (hacer, representar); MW254.1

causa, origen, acción; 1) órgano de los sentidos;

karaṇa II.2;

karaṇāt (neutro, ablativo, singular) III.18;

karaṇa III.38

kārita (कारित)

deriva de √kr̥ (hacer, representar); MW274.3

por hacer o efectuar; procedimiento, conducta, comportamiento;

kārita II.34

kāritva (कारि)

kāri, deriva de √kr̥ (hacer, representar) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW274.3

actividad, acción, trabajo;

kāritvāt (neutro, ablativo, singular) IV.24

karma (कर्मन्)

deriva de √kr̥ (hacer, representar); MW258.2

acción, ocupación, actividad; 1) acción o actividad consciente, 2) acción de depósito (karmāśaya), 3) resultado de una acción, es decir, el efecto o fruición (karmavipāka) que la sigue;

karma I.24 - II.12 - IV.30;

karma (neutro, nominativo, singular) III.22;

karma (masculino, nominativo, singular) IV.7

karmāśaya (कर्मन्आशय)

(compuesto) karma (acción) + āśayaḥ (depósito); MW292.2

depósito causal; 1) depósito o memoria profunda que forma la estructura del subconsciente, donde se acumulan las consecuencias de las acciones en forma latente;

karmāśaya II.12

karuṇa (करुण)

deriva de √kr̥ (hacer, representar); MW255.3

piEDAD, compasión;

karuṇā I.33

kathamtā (क्थम्)

deriva de katham (cómo) + tā (sufijo femenino que indica “cualidad”); MW280.3

el cómo, el qué, el porqué;

kathamtā (femenino, nominativo, singular) II.39

kāya (काय)

deriva de √ci (reunir, juntar); MW274.1

cuerpo, ensamblaje;

kāya II.43 - III.21 - III.29 - III.42 - III.45 - III.46

khyāti (ख्याति)

deriva de √khyā (ver, proclamar, dar a conocer); MW341.1

a causa del discernimiento; a raíz de la visión, la contemplación, el conocimiento; 1) por la aceptación permanente de la presencia o existencia de algo;

khyāti III.49;

khyāteḥ (femenino, ablativo, singular) I.16 - II.28;

khyāteḥ (femenino, genitivo, singular) IV.29;

khyātiḥ (femenino, nominativo, singular) II.5 - II.26

kiṃ (किम्)

MW282.3

¿qué?, ¿cómo?, ¿porqué?, ¿dónde?, ¿cuándo?;

kim (pronombre interrogativo, neutro, nominativo, singular) IV.16

kleśa (क्लेश)

deriva de √kliṣ (atormentar, angustiar, causar dolor); MW324.1

aflicción, dolor, pena, angustia; 1) en sentido general es todo aquello que, adherido a la naturaleza humana, restringe o impide la manifestación de su auténtica naturaleza; obstrucción básica; 2) específicamente, son las cinco causas de aflicción que impiden el conocimiento trascendente y la liberación (avidyā, asmitā, rāga, dveṣa, abhiniveśa);

kleśa I.24 - II.2 - II.12 - IV.30;

kleśāḥ (masculino, nominativo, plural) II.3;

kleśavat (indeclinable) IV.28

kliṣṭa (क्लिष्ट)

deriva de √kliṣ (atormentar, angustiar, causar dolor); MW324.1

afligido, doloroso, penoso; 1) toda actividad mental (cittavṛtti) que se limite a mantener la potencia de las causas de aflicción (kleśa); 2) conectado con dolor o sufrimiento (con kleśa);

kliṣṭa I.5

kaṇṭha (कण्ठ)

deriva de √kaṇ (hacer ruido, gritar); MW245.3

garganta, cuello;

kaṇṭha III.30

krama (क्रम)

deriva de √kram (ir, caminar, dar pasos); MW319.3

sucesión, secuencia, proceso, serie;

krama III.15 - IV.32;

kramayoḥ (masculino, locativo, dual) III.52;

kramah (masculino, nominativo, singular) IV.33

kriyā (क्रिया)

deriva de √kr (hacer, representar); MW320.3.3

acción, trabajo, ejecución; 1) naturaleza de rajas, uno de los tres principios fundamentales de la materia (guṇas);

kriyā II.1 - II.18 - II.36

kriyāyoga (क्रियायोग)

(compuesto) kriyā (acción) + yoga (estado de unión en sí mismo); MW321.1

1) acciones para alcanzar el estado de yoga; 2) forma práctica de yoga integrada en la vida común;

kriyāyoga II.1

krodha (क्रोध)

deriva de √krudh (irritarse, encolerizarse); MW322.1

cólera, ira;

krodha II.34

kr̥ta (कृत)

deriva de √kr̥ (hacer, representar); MW301.3

conseguido, logrado, hecho, completado;

kr̥ta II.22 - II.34 - IV.32

kr̥tārtha (कृतार्थ)

(compuesto) kr̥ta (conseguido, logrado) + artha (propósito, objetivo); MW303.1

satisfecho, contento; 1) quien ha obtenido su fin, ha logrado su propósito u objetivo;

kr̥tārtham (masculino, acusativo, singular) II.22;

kr̥tārthānām (masculino, genitivo, plural) IV.32

kṣaṇa (क्षण)

deriva de √kṣan (romper); MW324.3

1) momento, instante, unidad mínima de tiempo; 2) tiempo necesario para que la sustancia cambie de un punto a otro;

kṣaṇa III.9 - III.52 - IV.33

kṣaya (क्षय)

deriva de √kṣī (destruir, concluir, disminuir); MW328.1

1) destrucción, desaparición, eliminación, pérdida, fin; 2) disminución, declive, depreciación;

kṣaya III.11;

kṣaye (masculino, locativo, singular) II.28 - III.50;

kṣayāt (masculino, ablativo, singular) II.43;

kṣayaḥ (masculino, nominativo, singular) III.43

kṣetra (क्षेत्र)

deriva de √kṣi (poseer, habitar, apoderarse de algo); MW332.1

campo, terreno; 1) esfera de actividad; 2) origen, fuente; 3) cuerpo/mente, naturaleza;

kṣetram (neutro, nominativo, singular) II.4

kṣetrikavat (क्षेत्रिक)

kṣetra (campo), deriva de √kṣi (poseer, habitar, apoderarse de algo) + ka (sufijo que indica “posesión, acción de tener”) + vat (sufijo que indica “posesión, igualdad); MW332.2

como el propietario del campo, como el campesino;

kṣetrikavat (masculino, nominativo, singular) IV.3

kṣī (क्षी)

(verbo) MW328.2

destruir, concluir, disminuir;

kṣīyate (3ª persona del presente pasivo en singular) se disuelve, destruye o disminuye II.52

kṣīṇa (क्षीण)

deriva de √kṣī (destruir, concluir, disminuir); MW328.2

disminuido, debilitado, destruido, oprimido, abatido;

kṣīṇa I.41

kṣīṇavṛtti (क्षीणवृत्ति)

(compuesto) kṣīṇa (destruido, debilitado) + vṛtti (actividad, proceso); MW328.3

sin actividad, con los procesos destruidos;

kṣīṇavṛtteḥ (femenino, genitivo, singular) I.41

kṣudh (क्षुध्)

deriva de √kṣudh (sentir hambre); MW331.2

hambre;

kṣudh III.30

kūpa (कूप)

deriva de ku (prefijo que indica “deterioro”, “deficiencia”) + ap (trabajo; agua); MW300.1

hueco, vacío, cavidad, hoyo;

kūpe (masculino, locativo singular) III.30

kūrma (कूर्म)

MW300.2

1) tortuga; 2) tipo de energía sutil (prāna) con sede en el pecho;

kūrma III.31



lābha (लाभ)

deriva de √labh (obtener); MW897.1

obtención, adquisición, ganancia;

lābhaḥ (masculino, nominativo, singular) II.38 - II.42

laghu (लघु)

forma moderna de raghu (ligero, rápido, veloz, activo), que deriva de √raṃh (acelerarse, darse prisa); MW893.3

ligero, fácil, rápido;

laghu III.42

lakṣaṇa (लक्षण)

deriva de √lakṣ (reconocer, observar); MW892.1

característica, marca, símbolo; 1) modo de existencia específica de un objeto, 2)

característica particular sujeta al paso del tiempo, 3) aparición en el tiempo;

lakṣaṇa III.13 - III.53

lakṣaṇapariṇāma (लक्षणपरिणाम)

(compuesto) lakṣaṇa (característica temporal) + pariṇāma (transformación, cambio, evolución);

cambio en el tiempo;

lakṣaṇapariṇāmaḥ (masculino, nominativo, plural) III.13

lāvaṇya (लावण्य)

lavana (sabroso, salado, bello) + ya, deriva de √i (ir, fluir, circular); MW900.3

belleza, gracia, encanto, amabilidad, exquisitez;

lāvaṇya III.46

laya (लय)

deriva de √lī (absorberse, abrocharse, fundirse); MW903.2

disuelto, absorto, fundido; 1) acto de adherirse o fundirse con algo; 2) desaparición, extinción;

layānām (masculino, genitivo, plural) I.19

liṅga (लिङ्ग)

deriva de √liṅg (pintar, pegar, adherir); MW901.3

signo, marca, característica, carácter, lo móvil, lo diferenciado;

liṅga II.19

liṅgamātra (लिङ्गमात्र)

(compuesto) liṅga (signo, característica) + mātra (puro, solamente); MW902.1

lo que se mueve o diferencia, lo específico; 1) actualización evolutiva primaria a partir de aliṅga, compuesta por el principio general de individualidad, es decir, la pura conciencia de existencia (asmitāmātra), identificable con el intelecto (buddhi);

liṅgamātra II.19

lobha (लोभ)

deriva de √lubh (desear); MW905.1

avidez, codicia, deseo, ansia;

lobha II.34

m

madhya (मध्य)

MW781.3

moderado, medio, central, intermedio;

madhya (adjetivo, masculino) I.22 - II.34

mahat (महत्)

MW794.2

grande, profundo, intenso;

mahā II.31 - III.43

mahattva (महत्)

maha (grande, poderoso, fuerte), deriva de √mah (agrandar, magnificar) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW794.3

grandeza, gran tamaño o extensión; 1) magnitud, intensidad, 2) grandeza moral;

mahattva I.40

mahāvrata (महतव्रत)

(compuesto) mahat (grande) + vrata (voto); MW800.3

gran voto, importante compromiso;

mahāvrata II.31

maitrī (मैत्री)

deriva de √mid (ser fiel, pegarse); MW834.2

simpatía, amabilidad, cordialidad, benevolencia, amistad;

maitrī I.33 - III.23

mala (मल)

probablemente deriva de √mlai (encontrarse cansado, sin fuerzas); MW792.1

impureza, imperfección, corrupción;

mala IV.31

manas (मनस)

deriva de √man (pensar, hacer conjeturas); MW783.3

mente; 1) aspecto mental inferior; 2) mente sensible, receptora de las sensaciones internas y externas, recibidas a través de los sentidos;

manaḥ III.48;

manasaḥ (neutro, genitivo, singular) I.35 - II.53

maṇi (मणि)

MW774.3

joya, gema, piedra preciosa;

maṇeḥ (masculino, genitivo, singular) I.41

manojavitva (मनोजवित्व)

(compuesto) manas (mente sensible, pensamiento) + javitva (rapidez); MW785.1

tan veloz como el pensamiento; 1) movimiento rápido como el pensamiento; 2) velocidad mental; 3) poder paranormal que permite el movimiento de forma instantánea;

manojavitvam (neutro, nominativo, singular) III.48

mantra (मन्त्र)

deriva de √man (pensar, hacer conjeturas); MW786.1

oración, texto sagrado, verso místico, encantamiento;

mantra IV.1

mātra (मात्र)

MW804.2

1) solamente, nada mas que, 2) puro, neto; 3) medida, tamaño, distancia, cantidad, duración;

mātra I.43 - II.19 - III.3;

mātraḥ (masculino, nominativo, singular) II.20;

mātrasya (masculino, genitivo, singular) III.49;

mātrāt (masculino, ablativo, singular) IV.4

megha (मेघ)

deriva de √mih (salpicar, arrojar agua); MW831.2

nube; 1) nube cargada de lluvia;

meghaḥ (masculino, nominativo, singular) IV.29

mithyā (मिथ्या)

deriva de √mith (altercado, disputa airada) MW817.1

falso, incierto, incorrecto; 1) error, incorrección, ilusión, falsedad; 2) ambigüedad de estímulos, estímulos que producen impresiones alternativas;

mithyā (indeclinable) I.8

moha (मोह)

deriva de √muh (quedarse perplejo o estupefacto, ilusionarse); **MW836.1**

pérdida de la conciencia, desconcierto, aturdimiento, perplejidad, simpleza, insensibilidad;
moha II.34

mṛdu (मृदु)

deriva de √mṛd (pisotear, aplastar, machacar) **MW830.2**

suave, delicado, blando, modesto, ligero, débil, flojo;

mṛdu (adjetivo, masculino) I.22 - II.34

muditā (मुदित)

deriva de √mud (ser feliz, alegrarse); **MW822.2**

alegría, satisfacción, aprobación, estima;

muditā I.33

mūla (मूल)

deriva de √mūl (enraizarse, afirmarse); **MW826.2**

raíz, origen, causa, fundamento, comienzo;

mūlaḥ (masculino, nominativo, singular) II.12;

mūle (masculino, locativo, singular) II.13

mūrdhan (मूर्धन्)

deriva de √mūr (solidificarse, condensarse); **MW826.1**

cabeza; coronilla, cima de la cabeza;

mūrdhan III.32

n

na (न)

MW401.3

no, nada, menos;

na (indeclinable) III.20 - IV.16 - IV.19

nābhi (नाभि)

deriva de nābh (abertura, agujero, rendija); **MW535.3**

punto central, ombligo;

nābhi III.29

nāḍī (नाडी)

MW534.2

1) tubo, conducto tubular; 2) canal sutil, conducto de la energía sutil (prāna);

nāḍyām (femenino, locativo, singular) III.31

nairantarya

nair, forma de nir (fuera, aparte) + antarya, deriva de antara (interior, próximo, íntimo);

MW570.2

ininterrumpidamente, constantemente, sucesión inmediata;

nairantarya I.14

naṣṭa (नष्ट)

deriva de √naś (perecer); MW532.1

cesado, perdido, desaparecido, destruido; 1) opuesto a lo que permanece (anaṣṭa);

naṣṭam (neutro, nominativo, singular) II.22

nibandhanin (निबन्ध)

ni (descender, penetrar) + bandha, deriva de √bandh (atar) + ni (sufijo posesivo); nibandha

MW550.1

atadura, unión, ligadura, amarre; 1) lo que sirve para sujetar, unir o cerrar; 2) conexión;

nibandhanī (masculino, nominativo, singular) I.35

nidrā (निद्रा)

ni (descender, penetrar) + √drā (dormir); MW548.2

sueño; 1) sueño sin ensueños, sueño profundo, 2) enmascaramiento, ocultamiento, 3) uno de los cinco tipos de procesos mentales (cittavṛtti), que tiene lugar durante el sueño profundo (nidrā) y se fundamenta en la sensación de ausencia de otros contenidos mentales;

nidrā (femenino, nominativo, singular) I.6 - I.10 - I.38

nimitta (निमित्त)

ni (descender, penetrar) + mitta, deriva de √mā (medir, preparar, mostrar); MW551.1

causa, motivo, fundamento, razón; 1) inteligencia, causa instrumental o eficiente (en oposición a las otras dos causas, kāraṇa, necesarias para cualquier creación: upādāna, causa material; y saḥakāra, causa asistencial o energía);

nimittam (neutro, nominativo, singular) IV.3

nimna (निम्न)

ni (descender, penetrar) + na, deriva de √nam (inclinarse, doblarse); MW551.3

concauidad, inclinación, tendencia, a través de algo;

nimnaṃ (neutro, nominativo, singular) IV.26

niratiśaya (निरतिशय)

nir (fuera, aparte, sin) + ati (sobre, más allá, pasado) + śaya (permanecer tendido, estar descansando), deriva de √śī (descansar, tenderse); MW539.2

insuperable, en sumo grado, excelente;

niratiśayaṃ (neutro, nominativo, singular) I.25

nirbhāsa (निरभास्)

nir (fuera, aparte, sin) + bhāsā (luz, lustre, brillo), deriva de √bhās (iluminar, brillar); MW556.1

brillante, visible, iluminada, aparente;

nirbhāsā (femenino, nominativo, singular) I.43;

nirbhāsaṃ (neutro, nominativo, singular) III.3

nirbīja (निर्बीज)

nir (fuera, aparte, sin) + bīja (semilla, germen, causa primera); MW541.2

sin semilla, sin origen;

nirbījaḥ (masculino, nominativo, singular) I.51;

nirbījasya (masculino, genitivo, singular) III.8

nirgrāhya (निर्ग्रह्य)

nir (fuera, aparte, sin) + grāhya, gerundio de √grah (dimensionar); MW554.3

determinable, reconocible, comprensible, captable, aprehensible;

nirgrāhyaḥ (masculino, nominativo, singular) IV.33

nirmāṇa (निर्माण)

nir (fuera, aparte, sin) + māna (medios de prueba, demostración) deriva de √mā (medir, preparar, mostrar); MW556.2

construcción, formación, creación;

nirmāṇa IV.4

nirmānacitta (निर्माणचित्त)

(compuesto) nirmāṇa (formada, creada) + citta (conciencia, mente);

estado mental, mente creada conscientemente, conciencia individualizada;

nirmāṇacittāni (masculino, nominativo, plural) IV.4

nirodha (निरोध)

ni (descender, penetrar) + rodha, deriva de √rudh (obstruir, parar, suprimir); MW554.1

restricción, control, supresión; 1) inhibición o limitación de la acción dentro de un área definida; 2) proceso de supresión, cesación o quietud mental; 3) estado mental inhibido, es decir, vacío de pensamiento; 4) estado de cesación de la identificación con todo el contenido mental, que coincide con la interiorización completa “nube de virtud” (dharmameghasamādhi) o, también, con el estado de interiorización completa sin semilla (nirbījasamādhi);

nirodhaḥ (masculino, nominativo, singular) I.2 - I.12 - III.9;

nirodhe (masculino, locativo, singular) I.51;

nirodhāt (masculino, ablativo, singular) I.51

nirodhapariṇāma (निरोधपरिणाम)

(compuesto) nirodha (restricción, inhibición, cesación) + pariṇāma (transformación, cambio, evolución);

transformación mental propia de los momentos de quietud;

nirodhapariṇāmaḥ (masculino, nominativo, singular) III.9

nirodhasaṃskāra (निरोधसंस्कार)

(compuesto) nirodha (restricción, inhibición, cesación) + saṃskāra (impresión mental latente);

impresiones latentes inhibidoras del estado mental ordinario;

nirodhasaṃskārayoḥ (masculino, genitivo, dual) III.9

nirupakrama (निर्उपक्रम)

nir (fuera, aparte, sin) + upa (hacia) + krama, deriva de √kram (ir, caminar, dar pasos);

MW540.3

sin progresión, sin movimiento, diferido; 1) lento en fructificar; 2) retribución moral diferida;

nirupakramam (neutro, nominativo, singular) III.22

nirvicāra (निर्विचार)

nir (fuera, aparte, sin) + vicāra (reflexión, investigación); MW542.1

ultrarreflexivo, sin argumentación sobre objeto sutil, sin asociaciones mentales sutiles (opuesto a savicārā); 1) tipo de samādhi, en el cual el objeto sutil surge directamente sin recurrir al pensamiento;

nirvicāra I.47

nirvicārā (femenino, nominativo, singular) I.44

nirvitarka (निर्वितर्क)

nir (fuera, aparte, sin) + vi (dividido, apartado, lejos) + tarka (conjetura, razonamiento);

MW542.1

sin reflexión, sin asociaciones verbales, sin argumentación sobre objeto tosco (opuesto a savitarka); 1) tipo de samādhi, en el cual el objeto material surge directamente sin recurrir al pensamiento;

nirvitarkā (femenino, nominativo, singular) I.43

nitya (नित्य)

ni (descender, penetrar) + tya (eso, lo que se conoce); MW547.2

permanente, constante, eterno, perpetuo; 1) no sujeto al paso del tiempo; lo contrario de lo eterno (anitya);

nitya II.5

nityatva (नित्यत्व)

ni (descender, penetrar) + tya (eso, lo que se conoce) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW547.2

eternidad, perpetuidad;

nityatvāt (neutro, ablativo, singular) IV.10

nivṛtti (निवृत्ति)

ni (descender, penetrar) + vṛtti (modificación, giro, fluctuación), deriva de √vṛt (girar, revolver, rodar, mover); MW560.2

ausencia de modificación, giro o fluctuación; 1) eliminación, supresión, destrucción; 2) cesación, parada, desvanecimiento, desaparición;

nivṛtṭiḥ (femenino, nominativo, singular) III.30 - IV.30

niyama (नियम)

ni (descender, penetrar) + yama, deriva de √yam (abstener, restringir); MW552.1

observancia; 1) conjunto de cinco actitudes a desarrollar por el yogui con respecto a sí mismo (śauca, samtoṣa, tapas, svādhyāya, Īśvarapranidhāna); 2) segundo miembro del yoga de ocho pasos (aṣṭāṅgayoga);

niyama II.29;

niyamāḥ (masculino, nominativo, plural) II.32

nyāsa (न्यास)

ni (descender, penetrar) + √ās (dedicarse a algo, sentarse en quietud); MW572.1

enfoque, aplicación, concentración, fijación;

nyāsāt (masculino, ablativo, singular) III.25

O

oṣadhi (ओषधि)

oṣa (combustión), deriva de √uṣ (quemar) + dhi, deriva de √dhā (poner, colocar); **MW236.1**
planta, hierba; 1) hierba medicinal, mezcla de hierbas; 2) droga alucinógena;
oṣadhi IV.1

p

pañka (पङ्क)

MW574.2

1) barro, lodo, suciedad; 2) impureza moral, pecado;
pañka III.39

panthan (साम्यं)

deriva de √panth (ir, mover, traer); **MW1207.2**
1) camino, senda, trayectoria; 2) nivel, categoría;
panthāḥ (masculino, nominativo, singular) IV.15

pañcataya (पञ्च)

deriva de pañca (cinco); **MW578.2**
quíntuple, de cinco formas o clases;
pañcatayyaḥ (femenino, nominativo, plural) I.5

para (परम्)

deriva de √pr (superar, llenar); **MW586.1**
supremo, superior, profundo, elevado 1) otro, diferente, siguiente; 2) indica la idea de ir mas allá;
para III.19 - III.35 - III.38 - IV.24;
paraṃ (neutro, nominativo, singular) I.16;
paraiḥ (masculino, instrumental, plural) II.40

parama (परम)

forma superlativa de para (más o mejor), deriva de √pr (superar, llenar); **MW588.1**
extremo, superior, supremo, último, lejano, trascendente;
parama I.40;
paramā (femenino, nominativo, singular) II.55

paramamahat (परममहत्)

(compuesto) parama (lo más) + mahat (grande); **MW588.2**
1) infinitamente grande, 2) extremadamente amplio;

paramamahat I.40

paramānu (परमाणु)

(compuesto) parama (lo más) + ānu (pequeño); MW588.2

1) extremadamente pequeño, apenas perceptible, 2) partícula infinitesimal, átomo;

paramānu I.40

parārtha (परमार्थत्व)

(compuesto) para (otro) + artha (sentido, propósito, fin); MW587.3

para otro, dependencia de otro;

parārthāt (masculino, ablativo, singular) III.35

paridrṣṭa (परिदृष्ट)

pari (alrededor) + drṣṭa (visto), deriva de √drś (ver, observar, comprender); MW596.1

1) visto, observado; 2) regulado, demostrado;

paridrṣṭaḥ (masculino, nominativo, singular) II.50

pariṇāma (परिणाम)

pari (alrededor) + √nam (inclinarse, doblarse); MW594.3

transformación, cambio, evolución, modificación, desarrollo natural; 1) evolución de prakṛti al contacto con puruṣa;

pariṇāma II.15 - III.15 - III.16 - IV.14 - IV.32 - IV.33;

pariṇāmaḥ (masculino, nominativo, singular) III.9 - III.11 - III.12 - IV.2;

pariṇāmāḥ (masculino, nominativo, plural) III.13

pariśuddhi (परिशुद्धि)

pari (alrededor) + śuddhi, deriva de √śudh (purificar, limpiar); MW602.2

limpieza total, purificación completa;

pariśuddhau (femenino, locativo, singular); I.43

paritāpa (परिताप)

pari (alrededor) + tāpa (ansiedad, angustia, dolor), deriva de √tap (producir calor, afligirse, angustiarse); MW595.1

dolor, angustia, tristeza, aflicción;

paritāpa II.14

parvan (पर्वन्)

deriva de √pr (superar, llenar); MW609.2

división, articulación, nivel, sección;

parvāṇi (neutro, nominativo, plural) II.19

paryavasāna

pari (alrededor) + ava (fuera, lejos, apartado) + sāna, deriva de √sā (atar, ganar); MW607.2

terminación, fin, conclusión, resultado;

paryavasānam (neutro, nominativo, singular) I.45

phala (फल)

deriva de √phal (madurar, dar frutos); MW716.2

efecto, resultado, consecuencia; 1) fruto, referido a la recompensa moral o pago kármico de acciones propias; 2) repercusión;

phala II.36 - IV.11

phalāḥ (masculino, nominativo, plural) II.14 - II.34

pipāsā (पिपासा)

deriva de √pā (beber); MW627.3

sed, deseo de beber;

pipāsā III.30

prabhu (प्रभु)

pra (antes de algo, delante) + √bhū (ser, convertirse, existir); MW684.2

superior, dueño, amo;

praboḥ (masculino, genitivo, singular) IV.18

pracāra (प्रचार)

pra (antes de algo, delante) + cāra (acción de irse de moverse), deriva de √car (ir, mover); MW657.1

salida al exterior, desplazamiento, vagabundeo, pasaje;

pracāra III.38

pracchardana

pra (antes de algo, delante) + cchardana, deriva de √chṛd (escupir, vomitar, expulsar); MW658.1

expulsión, emisión, exhalación;

pracchardana I.34

pradhāna (प्रधान)

pra (antes de algo, delante) + dhāna (contención, retención) deriva de √dhā (poner, colocar); MW680.3

fuelle primera o principal, fundamento, matriz; 1) fuente de manifestación o matriz de todas las cosas; 2) se identifica con la materia primordial (prakṛti), lo indeterminado (aliṅga), la “sustancia” permanente (dharmin) en las cosas y lo inmanifestado (avyakta);

pradhāna III.48

prādur (प्रादुर)

pra (antes de algo, delante) + dur (puerta); MW707.1

afuera, en el exterior; 1) visible, manifiesto, evidente;

prādur III.9 - III.45

prādurbhāva (प्रादुरभाव)

(compuesto) prādur (visible) + bhāva (estado, condición); MW707.1

aparición, manifestación, revelación; 1) opuesto a la desaparición o subyugación, abhibhava;

prādurbhāvau (masculino, nominativo, dual) III.9

prādurbhāvaḥ (masculino, nominativo, singular) III.45

prāgbhāra (प्राग्भार)

prāk (hacia delante, enfrente, opuesto) + bhāra, deriva de √bhr̥ (llevar); MW704.2

propensión, inclinación, declive, caída, dirigirse hacia un punto;

prāgbhāraṃ (neutro, nominativo, singular) IV.26

prajñā (प्रज्ञा)

pra (antes de algo, delante) + √jñā (saber, conocer); MW659.2

sabiduría, conocimiento, entendimiento; 1) conocimiento intuitivo o trascendente; 2) visión inmediata de la verdad en todos sus aspectos, simultáneamente, la cual precede a la interiorización completa que trasciende el conocimiento del objeto (asamprajñātasamādhi) y, a su vez, esta precedida por fe (śraddhā), energía (vīrya), atención (smṛiti) e interiorización completa con conocimiento (samprajñātasamādhi)

prajñā (femenino, nominativo, singular) I.20 - I.48 - II.27 - III.5;

prajñābhyām (femenino, ablativo, dual) I.49

prakāśa (प्रकाश)

pra (antes de algo, delante) + kāśa, deriva de √kāś (brillar, aparecer, mostrarse); MW653.1

luz, iluminación, brillo, esplendor; 1) naturaleza de sattva, uno de los tres principios fundamentales de la materia (guṇas);

prakāśa II.18 - II.52 - III.21 - III.43

prakṛti (प्रकृति)

pra (antes de algo, delante) + kṛti (hacer, crear), deriva de √kṛ (hacer, representar); MW654.1

naturaleza, materia primordial, naturaleza esencial de las cosas; 1) se identifica con la fuente de la manifestación (pradhāna), lo indeterminado (aliṅga), la “sustancia” permanente

(dharmin) en todas las cosas y lo inmanifestado (avyakta); 2) aspecto activo o creativo de la realidad, opuesto a puruṣa, y compuesto de los tres gūnas;

prakṛti I.19 - IV.2;

prakṛtīnām (femenino, genitivo, plural) IV.3

prakṛtilaya (प्रकृतिलय)

(compuesto) prakṛti (naturaleza primordial) + laya (disolución); MW654.1

disolución en el universo, absorción en la naturaleza primordial;

prakṛtīlayānām (masculino, genitivo, plural) I.19;

pramāda (प्रमाद)

pra (antes de algo, delante) + māda (borrachera, intoxicación) deriva de √mad (deleitarse en algo, intoxicarse); MW685.2

negligencia, falta de entusiasmo o de esfuerzo; 1) intoxicación, locura, 2) expectación o ilusión placentera, 3) uno de los nueve obstáculos o impedimentos (antarāya) en la práctica del yoga, que producen desestabilización mental (cittavikṣepā);

pramāda I.30

pramāṇa (विपर्यय)

pra (antes de algo, delante) + māna (medios de prueba, demostración), deriva de √mā (medir, preparar, mostrar); MW685.3

medios de conocimiento, percepción o noción correcta; 1) evidencia, prueba, conocimiento probado; obtención de información con sentido; 2) uno de los cinco tipos de procesos mentales (cittavṛtti);

pramāṇa I.6;

pramāṇāni (neutro, nominativo, plural) I.7

prāṇa (प्राण)

pra (antes de algo, delante) + ana (respiración, aliento), deriva de √an (respirar); MW705.1

respiración, aire; 1) fuerza biológica universal, energía básica;

prāṇasya (masculino, genitivo, singular); I.34

praṇava (प्रणव)

pra (antes de algo, delante) + nava, deriva de √nu (gritar, hacer ruido, chillar); MW660.3

pronunciamiento o denominación más elevada; 1) la máxima expresión o denominación de algo; 2) la sílaba sagrada "aum" (pronunciada "om"); 3) frecuencia sonora de la creación que se escucha como un rumor interior continuado;

praṇavaḥ (masculino, nominativo, singular) I.27

prāṇāyāma (प्राणायम)

1) prāṇa (respiración, energía fundamental), deriva de √an (respirar) + ā (a, hacia, aquí) + yāma, deriva de √yam (abstener, restringir, controlar); 2) prāṇa + āyāma (extensión, alargamiento) deriva de √āyam (alargar, extender); MW706.1

1) alargamiento de la respiración, 2) control de la energía fundamental; 3) control de la respiración; 4) cuarto miembro del yoga de ocho pasos (aṣṭāṅga);

prāṇāyāma (masculino); II.29;

prāṇāyāmaḥ (masculino, nominativo, singular) II.49

pranidhāna (प्रणिधान)

pra (antes de algo, delante) + ni (descender, penetrar) + dhāna (contención, retención) deriva de √dhā (poner, colocar); MW660.1

mediante la determinación, la dedicación, el comportamiento respetuoso o la atención prestada hacia algo; 1) vinculación perfecta de la atención; 2) sumisión a la voluntad de alguien, devoción, entrega relacionada con las emociones;

pranidhānāt (masculino, ablativo, singular) I.23 - II.45;

pranidhānāni (neutro, nominativo, plural) II.1 - II.32

prānta (प्रान्त)

pra (antes de algo, delante) + anta (fin, límite); MW707.2

último, límite, frontera;

prānta II.27

prāntabhūmi (भूमि)

prānta (último) + bhūmi (etapa); MW707.2

última etapa;

prāntabhūmiḥ (femenino, nominativo, singular) II.27

prasāda (प्रसाद)

pra (antes de algo, delante) + sādana deriva de √sad (sentarse); MW697.1

estabilización, pacificación; la claridad, el estado de paz, la serenidad perfecta;

prasādanam (neutro, nominativo, singular) I.33;

prasādaḥ (masculino, nominativo, singular) I.47

prasamkhyāna (प्रसंख्यान)

pra (antes de algo, delante) + sam (junto, completo) + khyāna, deriva de √khyā (ver, proclamar, dar a conocer); MW696.2

elevación, meditación, reflexión; 1) enumeración; 2) el mas elevado conocimiento, es decir, el conocimiento de la diferencia (vivekakhyāti);

prasamkhyāne (masculino, locativo, singular) IV.29

prasaṅga (प्रसङ्ग)

pra (antes de algo, delante) + saṅga, deriva de √sañj (agarrarse, adherirse); MW696.2

inclinación, tendencia, deseo;

prasaṅgāt (masculino, ablativo, singular) III.51

praśānta (प्रशान्त)

pra (antes de algo, delante) + śānta, deriva de √śam (estar calmado, permanecer quieto);

MW695.1

pacífico, tranquilo, calmo;

praśānta (masculino); III.10

prasupta (प्रसुप्त)

pra (antes de algo, delante) + supta, deriva de √svap (dormir); MW700.2

dormido, adormecido, en reposo, adormecimiento; 1) latente, inactivo, uno de los cuatro estados (avasthā) en los que pueden estar los kleśas;

prasupta II.4

praśvāsa (प्रश्वास)

pra (antes de algo, delante) + śvāsa (respiración incorrecta), deriva de √śvas (respirar, jadear); MW696.1

exhalación; 1) respiración acortada; 2) sensación de constricción en el pecho;

praśvāsāḥ (masculino, nominativo, plural) I.31;

praśvāsayoḥ (masculino, genitivo, dual) II.49

prati (प्रति)

MW661.2

1) para, por, hacia; 2) opuesto, contra, detrás; 3) presentado ante algo, con respecto a algo;

prati (indeclinable) II.22

pratibandhin (प्रतिबन्ध)

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + bandhin, deriva de √bandh (atar) + in (sufijo que indica “posesión”); MW668.2

ser obstruido, permanecer obstaculizado o impedido;

pratibandhī (masculino, nominativo, singular) I.50

prātibha (प्रातिभ)

pra (antes de algo, delante) + ati (sobre, encima, más allá) + √bhā (iluminar, brillar);

MW706.3

iluminación espontánea, intuición, conocimiento instantáneo (sin el concurso de pramāna), atisbo de iluminación, conocimiento liberador (tāraḥajñāna);

prātibha III.36;

prātibhād (masculino, ablativo, singular) III.33

pratipakṣa (प्रतिपक्ष)

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + pakṣa (ala, costado, lado); MW662.2
contrario, opuesto;

pratipakṣa II.33 - I.34

pratipakṣabhāvana (प्रतिपक्षभावन)

(compuesto) pratipakṣa (contrario, opuesto) + bhāvana (evocación, consideración);
consideración de los opuestos;

pratipakṣabhāvana II.33 - II.34

pratipatti (प्रतिपत्ति)

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + patti, deriva de √pat (volar, caer);
MW667.1

obtención, ganancia, conocimiento, percepción, constatación;

pratipattiḥ (femenino, nominativo, singular) III.53

pratiprasava (प्रतिप्रसव)

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + prasava (creación), deriva de pra (antes de algo, delante) y sava (presionar hacia afuera), deriva de √sū (generar, impulsar);
MW668.1

flujo a la contra, vuelta al estado original, proceso de involución, contraactividad;

pratiprasava II.10;

pratiprasavaḥ (masculino, nominativo, singular) IV.34

pratiṣedha (प्रतिषेध)

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + sedha (apartar), deriva de √sidh (1. repeler, rechazar, prevenir, desviar; 2. conseguir, tener éxito); MW671.1

neutralizar contrarrestar, prevenir, mantenerse alejado;

pratiṣedha I.32

pratiṣṭha (प्रतिष्ठ)

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + √sthā (permanecer, durar, estar, continuar); MW671.2

lugar de descanso, base, fundamento; 1) fijación, establecimiento, consolidación; 2) conducir hacia el miembro final de un compuesto;

pratiṣṭham (neutro, nominativo, singular) I.8;

pratiṣṭhāyām (femenino, locativo, singular) II.35 - II.36 - II.37 - II.38;

pratiṣṭhā (femenino, nominativo, singular) IV.34

pratiyogin (प्रतियोगिन्)

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + yogin (unido, conectado), deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar); MW669.2

siguiente, correlativo;

pratiyogī (masculino, nominativo, singular) IV.33

pratyāhāra (प्रत्याहार)

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + ā (a, hacia, aquí) + hāra, deriva de √hr̥ (llevar, mantener); MW677.2

retracción, inhibición o abstracción sensorial; 1) abstención de lo que alimenta (āhāra) a los sentidos; 2) quinto miembro del yoga de ocho pasos (aṣṭāṅga);

pratyāhāra II.29;

pratyāhāraḥ (masculino, nominativo, singular) II.54

pratyak (प्रत्यक्ष)

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + ac/añc (doblar, inclinar, curvar); MW675.1

hacia el interior, movimiento a la contra, movimiento opuesto;

pratyak I.29

pratyakṣa (प्रत्यक्ष)

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + akṣa (órgano de los sentidos, ojo), deriva de √akṣ (alcanzar, penetrar, abrazar); MW674.2

percepción directa, aprehensión por los sentidos; 1) tener delante de los propios ojos; 2) estimulación inmediata de los órganos de los sentidos; 3) percepción, evidencia, visión, manifestación;

pratyakṣa I.7

pratyaya (प्रत्यय)

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) + aya deriva de √i (ir, fluir, circular); MW673.3

noción, intención, idea presente; 1) representación, conocimiento; 2) pensamiento que surge, aparece o se muestra, es decir, aquello que viene al encuentro de la conciencia; paso final en la formación gestáltica; 3) denota cualquier contenido de la conciencia, incluyendo las modificaciones mentales (vṛtti) y el conocimiento trascendente (prajñā);

pratyaya I.10 - I.18 - II.20 - III.2 - III.35 – IV.27;

pratyayaḥ (masculino, nominativo, singular) I.19;

pratyayau (masculino, nominativo, dual) III.12;

pratyayānām (masculino, genitivo, plural) III.17;

pratyasya (masculino, genitivo, singular) III.19

pravibhāga (प्रविभाग)

pra (antes de algo, delante) + vi (dividido, apartado, lejos), bhāga, deriva de √bhaj (dividir);
MW692.2

división, discriminación, distinción, separación, parte;

pravibhāga III.17

pravṛtti (प्रवृत्ति)

pra (antes de algo, delante) + vṛtti (modificación, proceso, actividad, fluctuación), deriva de √vṛt (girar, revolver, rodar, mover); MW694.1

percepción excepcional, proceso mental continuado; 1) conocimiento; 2) actividad, progreso, esfuerzo continuado;

pravṛtti III.25 - IV.5;

pravṛtiḥ (femenino, nominativo, singular) I.35

prayatna (प्रयत्न)

pra (antes de algo, delante) + yatna (esfuerzo) deriva de √yat (poner en orden, esforzarse, luchar, intentar); MW687.3

esfuerzo de voluntad, perseverancia, empeño;

prayatna II.47

prayojaka (प्रयोजक)

pra (antes de algo, delante) + yojaka, deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar);
MW688.3

causante, iniciador, causa primera; 1) lo que activa o impulsa a la acción; 2) contrario de aprayojaka;

prayojakaṃ (neutro, nominativo, singular); IV.5

punar (पुनर्)

MW633.2

repetido, renovado, de nuevo, además;

punar (indeclinable) III.51;

punaḥ (indeclinable) III.12

punya (पुण्य)

deriva de √puṇ (hacer el bien, actuar correctamente); MW632.1

mérito, virtud, bondad; merecedor, favorable, propicio; 1) puro, santo, sagrado; 2) fruto de la acción moralmente aceptable, es decir, meritoria, virtuosa, buena, justa o pura, en oposición a apunya;

punya I.33 - II.14

punyaṇya (पुण्यअपुण्य)

(compuesto) punya (buena acción) + apunya (mala acción);

1) acciones moralmente positivas y negativas, es decir, virtudes y vicios, méritos y deméritos;

punyaṇya I.33 - II.14

puruṣa (पुरुष)

probablemente deriva de √pṛī (llenar, completar, satisfacer), o de puru (abundante), o de puri (ciudad) MW637.1

hombre, humano, el sí-mismo-esencial; 1) se asimila al observador o sujeto de las experiencias (dṛṣṭa), a la auténtica naturaleza o naturaleza humana esencial (ātman), a la conciencia-energía o poder que subyace a la conciencia (citiśakti) y al ser interior (adhyātma); 2) lo que permanece consciente reflejándose a si mismo (pratisaṃvedin) en el intelecto (buddhi);

puruṣa I.16 - I.24 - III.49 - IV.34;

puruṣayoḥ (r) (masculino, genitivo, dual) III.35; III.55

puruṣasya (masculino, genitivo, singular) IV.18

pūrva (पूर्व)

MW643.1

anterior, precedente, primero, previo, primero de una sucesión;

pūrva I.18 - III.18;

pūrveṣāṃ (masculino, genitivo, plural); I.26;

pūrvebhyaḥ (masculino, ablativo, plural) III.7

pūrvaka (पूर्वक)

pūrva (anterior, precedente) + ka (sufijo que indica posesión); MW645.1

acompañado o precedido de algo; 1) precedente, basado en algo, 2) consistente sobre todo en algo concreto;

pūrvakaḥ (masculino, nominativo, singular) I.20;

pūrvakāḥ (masculino, nominativo, plural) II.34

r

rāga (राग)

deriva de √rañj (sentirse atraído o excitado, enrojecer); MW872.1

pasión, apego, deseo, deseo exacerbado, ansia, amor, atracción; 1) resolución para obtener algo deseado;

rāga I.37 - II.3;

rāgaḥ (masculino, nominativo, singular) II.7

ratna (रत्न)

deriva de √ra (conceder, otorgar); MW64.2

riqueza, joyas;

ratna II.37

ṛta (ऋत)

deriva de √ṛ (ir hacia, obtener, alcanzar), o de √ar (encajar, adecuar); MW223.2

verdad desnuda, verdad pura; 1) verdad, orden, norma, 2) se asimila tanto al deber como al orden establecido por la naturaleza (dharma);

ṛtaṃ (neutro, nominativo, singular) I.48

ṛtaṃbhara (ऋतभर)

(compuesto) ṛtaṃ (verdad) + bhara (llevar consigo); MW223.3

portador de verdad, que lleva en si o consigo la verdad;

ṛtaṃbhara I.48

rūḍha (रूढ)

deriva de √ruh (ascender, crecer); MW885.2

enraizado, arraigado, surgido, brotado, producido;

rūḍhaḥ (masculino, nominativo, singular) II.9

rūpa (रूप)

MW885.3

1) forma física, apariencia externa, representación material; 2) color;

rūpa I.8 - I.17 - III.21 - III.46;

rūpatvāt (neutro, ablativo, singular) IV.9

rūta

deriva de √ru (hacer ruido, sonar); MW881.3

lenguaje, sonido, ruido;

rūta III.17

S

śeṣa (शेष)

deriva de √śiṣ (dejar, permitir que se quede); MW1088.3

remanente, residuo, resto (aquí se traduce por “solo”);

śeṣaḥ (masculino, nominativo, singular) I.18

siddha (सिद्ध)

deriva de √sidh (1. repeler, rechazar, prevenir, desviar; 2. conseguir, tener éxito; MW1215.1

1) poseedor de poderes mágicos, vidente, mago, santo, emancipado de la ley natural; 2) perfeccionado, adepto;

siddha III.32

siddhi (सिद्धि)

deriva de √sidh (1. repeler, rechazar, prevenir, desviar; 2. conseguir, tener éxito); MW1216.2

realización, logro, cumplimiento, consumación, perfección; 1) facultad extraordinaria, poder mágico o sobrenatural;

siddhiḥ (femenino, nominativo, singular) II.43 – II.45

siddhayaḥ (femenino, nominativo, plural) III.37 - IV.1

śīla (शील)

deriva de √śīl (servir, actuar); MW1079.1

carácter, característica, comportamiento, disposición, tendencia;

śīlam (neutro, nominativo, singular) II.18

smaya (स्मय)

deriva de √smi (sonreír); MW1271.3

orgullo, soberbia, altivez; 1) sonrisa, sorpresa, asombro;

smaya III.51

smṛti (स्मृति)

deriva de √smṛ (recordar); MW1272.3

memoria, recuerdo; 1) retentiva, uno de los cinco tipos de procesos mentales (cittavṛtti), basado en el poder de retención, es decir, donde no se permite que el objeto percibido desaparezca completamente de la conciencia; 2) subconsciente, memoria profunda;

smṛti I.43 - IV.9 - IV.21

smṛtiḥ (femenino, nominativo, singular) I.11 - I.20

smṛttayaḥ (femenino, nominativo, plural); I.6

sopakrama (सोपक्रम)

sa (1 el, ella, ello; 2 eso, esto; 3 con) + upa (hacia) + krama, deriva de √kram (ir, caminar, dar pasos); MW1249.1

con acercamiento, puesto en movimiento, llevado a cabo, ejecutado; 1) rápido en fructificar; 2) retribución moral inmediata o aguda;

sopakramaṃ (neutro, nominativo, singular) III.22

śraddhā (श्रद्धा)

MW1095.3

confianza, fe, creencia;

śraddhā I.20

śrāvaṇa (श्रावण)

deriva de √śru (oir, aprender); MW1097.1

relativo o percibido por el oído; 1) excepcional conciencia del oído que permite experimentar sonidos extraordinarios;

śrāvaṇa III.36

śrotra (श्रोत्र)

deriva de √śru (oir, aprender); MW1103.1

oído, audición;

śrotra III.41

śrotram (neutro, nominativo, singular) III.41

śruta (श्रुत)

deriva de √śru (oir, aprender); MW1101.1

escuchado, entendido, enseñado; 1) tradición, lo que se ha oído o aprendido; 2) instrucción oral, 3) conocimiento sagrado;

śruta I.49

stambha (स्तम्भ)

MW1258.2

deriva de √stambh (parar, detener, sostener);

ausencia de movimiento, detención, supresión, parada, obstrucción; 1) poste, columna, pilar; 2) suspensión o detenimiento de la respiración;

stambha II.50

stambhe (masculino, locativo, singular) III.21

sthairya (स्थैर्य)

deriva de √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición); **MW1265.2**

firmeza, estabilidad, fijeza, permanencia;

sthairye (neutro, locativo, singular); **II.39**

sthairyam (neutro, nominativo, singular) **III.31**

sthānin (स्थानिन्)

deriva de √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición) + in (sufijo que indica “posesión”); **MW1263.2**

buena posición, posición elevada;

sthānin (sthāni) **III.51**

sthira (स्थिर)

deriva de √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición); **MW1264.3**

firme, duro, sólido, rígido, fuerte, estable, fijo, inamovible, permanente, continuo, duradero;

sthira **II.46**

sthitī (स्थिति)

deriva de √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición); **MW1264.2**

firmeza, estabilidad; 1) permanecer en un estado de inmovilidad, firmeza o estabilidad; 2) existencia continuada, posición, inacción, inercia; 3) naturaleza de tamas, uno de los tres principios fundamentales de la materia (guṇas);

sthitī **I.35 - II.18**

sthitau (femenino, locativo, singular) **I.13**

sthūla (स्थूल)

deriva de √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición); **MW1266.1**

denso, grosero, tosco, sólido, material (opuesto de sūkṣma); 1) forma física, grosera o material (denota lo mas externo o visible); 2) aspecto de una cosa;

sthūla **III.44**

styāna (स्त्यान)

deriva de √styā (densificar, proporcionar rigidez); **MW1260.3**

negligencia, indolencia o apatía, languidez; 1) rigidez mental, estado de la mente o del cuerpo caracterizado por la rigidez y el embotamiento, es decir, por la falta de flexibilidad en el pensamiento; 2) uno de los nueve obstáculos o impedimentos (antarāya) en la práctica del yoga, que producen desestabilización mental (cittavikṣepā);

styāna **I.30**

śuci (शुचि)

deriva de √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse; brillar, resplandecer);

MW1081.1

puro, honesto, claro; 1) contrario de aśuci;

śuci II.5

śuddha (शुद्ध)

deriva de √śudh (purificar, limpiar); **MW1082.1**

puro, correcto, imaculado;

śuddhaḥ (masculino, nominativo, singular) II.20

śuddhi purificación, pureza, limpieza II.41 - III.55

sukha (सुख)

su (bueno, bien) + kha (cavidad, hueco, cueva, agujero axial); **MW1220.3**

alegría, placer, comodidad, felicidad;

sukha (neutro); I.33 - II.5 - II.7 - II.42

sukham (neutro, nominativo, singular) II.46

sūkṣma (सूक्ष्म)

deriva de √siv (coser); **MW1240.3**

sutil, fino, delicado (opuesto de sthūla); 1) atómico, no visible físicamente (denota la dimensión psíquica o interna del objeto); 2) átomo;

sūkṣma I.44 - I.45 - III.25 - III.44

sūkṣmāḥ (masculino, nominativo, plural) II.10 - IV.13

sūkṣmaḥ (masculino, nominativo, singular) II.50

śūnya (शून्य)

deriva de √śū, śvā, śvi (hincharse, crecer, aumentar); **MW1085.2**

vacío, sin nada; 1) vacío, no ocupado, ausente, no ser, no existencia de algo 2) privado de algo, desprovisto; 3) lo “absoluto”, en el sentido de “algo completamente diferente de la realidad empírica”;

śūnyā (femenino, nominativo, singular) I.43

śūnyaḥ (masculino, nominativo, singular) I.9

śūnyaṃ (neutro, nominativo, singular) III.3

śūnyānām (masculino, genitivo, plural) IV.34

sūrya (सूर्य)

deriva de svar (cielo); **MW1243.2**

sol; 1) canal sutil derecho (pingala)

surye (masculino, locativo, singular) III.26

sva (स्व)

MW1275.1

propiedad, posesión; 1) (pronombre personal referido al sujeto de la oración) el, su, este; 2) si mismo, perteneciente al si mismo, propio, de uno mismo;

sva II.23 - II.40 - II.54 - III.35 - IV.19 - IV.22

svābhāsa (स्वाभास)

(compuesto) sva (propia) + ābhāsa (claridad, percepción); MW1283.3

luz propia, autoluminosidad;

svābhāsaṃ (masculino, nominativo, singular) IV.19

svādhyāya (स्वाध्याय)

sva (propio, si mismo) + adhi (sobre, encima) + ā (a, hacia, aquí) + ya, deriva de √i (ir, fluir, circular); MW1277.2

moverse hacia sí mismo; 1) estudio de uno mismo, 2) estudio de textos sagrados; 3) una de las tres acciones (kriyā) para lograr el estado de yoga, que conlleva la repetición de fórmulas sagradas (mantra) como la sílaba mística “om” (pranava), y el estudio de escrituras sobre la liberación; 4) estudio de si mismo, una de las cinco observancias (niyama) que constituyen el segundo miembro del yoga de ocho pasos (aṣṭāṅgayoga) y que permite “conectar” con la deidad personal; 5) repetición mística (japa) que permite el afianzamiento del yoga;

svādhyāya II.1 - II.32

svādhyāyāt (masculino, ablativo, singular) II.44

svāmin (स्वामिन्)

deriva de sva (propio, si mismo); MW1284.1

poseedor, dueño, propietario; 1) se asimila al observador (draṣṭā), como propietario del conocimiento de lo observado (dṛśya);

svami- II.23

svapna (स्वप्न)

deriva de √svap (dormir); MW1280.3

sueño ligero, con ensueños, ensoñación;

svapna I.38

svarasa (स्वरस)

sva (propio, si mismo) + rasa (inclinación, preferencia, gusto), deriva de √ras (saborear); MW1276.2

jugo o esencia propia; 1) por inclinación personal, por inercia propia, por si mismo, de forma innata o intrínseca;

svarasa II.9

svārtha (स्वार्थ्)

(compuesto) sva (propio, si mismo) + artha (propósito, significado, sentido); MW1277.3

para si mismo, independiente;

svārtha III.35

svarūpa (स्वरूप)

sva (propio, si mismo) + rūpa (forma, figura, color); MW1276.2

identidad, esencia, forma propia, condición propia;

svarūpa I.43 - II.23 - II.54 - III.3 - III.44 - III.47 - IV.34

svarūpe (neutro, locativo, singular) I.3

svarūpatas (स्वरूप)

sva (propio, si mismo) + rūpa (forma, figura, color) + tas (sufijo ablativo con el significado de “desde”, “a partir de”); MW1276.2

como tal, en realidad, de acuerdo a uno mismo, de forma análoga;

svarūpatas (indeclinable) IV.12

śvāsa (श्वास)

deriva de √śvas (respirar, jadear); MW1106.1

inhalación; 1) respiración incorrecta; 2) respiración sonora, respiración asmática, respiración irregular, 3) siseo, jadeo, suspiro, resoplido;

śvāsa I.31 - II.49

sa (स)

deriva de tad; MW1111.2

1) (artículo) el, ella, ello; 2) (pronombre) eso, esto; 3) con, provisto, equipado;

saḥ (masculino, nominativo, singular, pronombre); I.14 – I.26

śabda (शब्द)

probablemente deriva de √śap (imprecar, maldecir, injuriar); MW1052.3

lenguaje, discurso, palabra, voz, sonido, tono;

śabda I.9 - I.42 - III.17

sabīja (सबीज)

sa (1 el, ella, ello; 2 eso, esto; 3 con) + bīja (semilla, germen, causa primera); MW1151.1

con semilla, con origen;

sabījaḥ (masculino, nominativo, singular) I.46

sabījasamādhi (सबीजसमाधि)

(compuesto) sabīja (con semilla) + samādhi (estado de interiorización completa);

1) interiorización completa con objeto exterior que sirve como soporte a la concentración; 2) nombre técnico que engloba las distintas fases de la interiorización completa con conocimiento (sāmprajñātasamādhi);

sabījasamādhiḥ (masculino, nominativo, singular) I.46

sadā (सदा)

sa (1 el, ella, ello; 2 eso, esto; 3 con) + dā (indicador temporal); MW1139.2

siempre, continuamente;

sadā (indeclinable) IV.18

sādhāraṇa (साधारण)

sā (con) + dhāraṇa (retención, mantenimiento, soporte) deriva de √dhr̥ (retener, mantener, soportar) o de √dhā (retener, colocar, poner, guardar); MW1202.2

general, universal, experiencia compartida, hecho de ser común a algo;

sādhāraṇatvāt (neutro, ablativo, singular) sādhāraṇa + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”) II.22

sahabhuva (सचाभू)

saha (conjuntamente, en común) + bhuva, deriva de √bhū (ser, convertirse, existir); sahabhū MW1194.2

homólogo, concomitante, acompañante;

sahabhuvaḥ (masculino, nominativo, plural) I.31

śaithilya (शैथिल्य)

deriva de śithila (suelto, flojo), o de √śratu (desatar, aflojar); MW1089.2

relajación, aflojamiento, debilitamiento, flojedad, laxitud;

śaithilya II.47;

śaithilyāt (masculino, ablativo, singular) III.38

sākṣāt (साक्ष)

sa (1 el, ella, ello; 2 eso, esto; 3 con) + akṣa (órgano de los sentidos, ojo) deriva de √akṣ (alcanzar, penetrar, abrazar); MW1197.3

con los ojos, evidente, directo;

sākṣāt MW1198.1 III.18

sākṣātkaraṇa (साक्षात्करण)

(compuesto) sākṣāt (delante de los ojos) + karaṇa (hacer, causar); MW1198.1

hecho de ver con los propios ojos, percepción directa, evidencia, inmediatez, realización;

sākṣātkaraṇāt (masculino, ablativo, singular) III.18

śakti (शक्ति)

deriva de √śak (ser capaz); MW1044.2

poder, habilidad; 1) energía cósmica, energía de una deidad femenina, kundalini;

śakti III.21;

śaktyoḥ (femenino, genitivo, dual) II.6 - II.23;

śakteḥ (femenino, genitivo, singular) IV.34

sālambana (सालम्बन)

sa (1 el, ella, ello; 2 eso, esto; 3 con) + ā (a, hacia, aquí) + lambana (dependiente, soportado, colgante), deriva de √lamb (depender, soportar, colgar); MW1210.3

con soporte, con objeto, con apoyo;

sālambanaṃ (neutro, nominativo, singular) III.20

samādhi (समाधि)

sam (junto, completo) + ā (a, hacia, aquí) + dhi, deriva de √dhā (poner, colocar); MW1159.3

absorción, concentración, poner uno al lado del otro, unión, totalidad; 1) estado de yoga; 2) estado de interiorización completa; 3) estado mental en el que pueden surgir poderes extraordinarios (siddhi); 4) estado de interiorización completa que se logra plenamente a través de la devoción al ser supremo (īśvarapranidhāna); 5) estado de interiorización completa, éxtasis o meditación profunda en que la mente se “vacía” aparentemente de su naturaleza como pensamiento y solo brilla el objeto de concentración;

samādhi I.20 - II.2 - II.45 - III.11 - IV.1;

samādhiḥ (masculino, nominativo, singular) I.46 - I.51 - III.3 - IV.29;

samādhayaḥ (masculino, nominativo, plural) II.29;

samādhau (masculino, locativo, singular) III.37

samādhipariṇāma (समाधिपरिणाम)

(compuesto) samādhi (interiorización completa) + pariṇāma (transformación, cambio, evolución);

transformación mental característica del samādhi;

samādhipariṇāma III.11

samāna (सम्मान)

sam (junto, completo) + āna (respiración, aliento) deriva de √an (respirar); MW1154.2

aliento regulador, respiración intermedia; 1) una manifestación del prāna en el cuerpo (responsable de la digestión y nutrición corporal);

samāna III.40

samāpatti (समापत्ति)

sam (junto, completo) + ā (a, hacia, aquí) + patti, deriva de √pat (volar, caer); MW1161.1
coincidencia, unidad, fusión, reunión; 1) identificación completa, fusión o coincidencia; 2) término que describe la técnica o proceso subyacente a la interiorización completa (samādhi) como un "teñimiento" o coloración de la mente por el objeto de concentración, el conocedor o el proceso mismo de conocimiento, una vez que los procesos mentales han sido destruidos, es decir, el hecho de que la conciencia se absorbe en el objeto o, en otros términos, que el objeto se apodera o invade todo el campo de la conciencia;

samāpattiḥ (femenino, nominativo, singular) I.41 - I.42;

samāpattibhyām (femenino, ablativo, dual) II.47;

samāpatteḥ (femenino, ablativo, singular) III.42

samāpti (समाप्ति)

sam (junto, completo) + āpti, deriva de √āp (obtener, lograr); MW1161.1

terminación, fin, conclusión, cumplimiento;

samāptiḥ (femenino, nominativo, singular) IV.32

samaya (समय)

sam (junto, completo) + aya deriva de √i (ir, fluir, circular); MW1164.1

1) circunstancia, condición; 2) costumbre, convención; 3) ir juntos, ir unidos;

samaya II.31;

samaye (masculino, locativo, singular) IV.20

sambandha (सम्बन्ध)

sam (junto, completo) + bandha deriva de √bandh (atar); MW1177.3

conexión, relación;

sambandha III.41 - III.42

sambodha (संबोध)

sam (junto, completo) + bodha, deriva de √budh (despertar, saber); MW1178.1

perfecto conocimiento, perfecta comprensión;

sambodhaḥ (masculino, nominativo, singular) II.39

sāṃgrhītatva (संगृहीतत्व)

sam (junto, completo) + grhīta, deriva de √grabh (agarrar, sujetar) + tva (sufijo que significa "tener la cualidad de algo, proceder de algo"); MW1129.2

conexión, interconexión, unión, enlace;

sāṃgrhītatvāt (neutro, ablativo, singular) IV.11

saṃhananatva (सं-हनन)

saṃ (junto, completo) + hanana (destructor, asesino), deriva de √han (golpear, hacer daño)
+ tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo; MW1122.3

robustez, solidez, firmeza, resistencia;

saṃhananatvāni (neutro, nominativo, plural) III.46

saṃhatya (संहत्य)

saṃ (junto, completo) + uhati, deriva de √han (golpear, hacer daño); MW1122.3

combinado, conjunto, asociado, unido;

saṃhatya (indeclinable) IV.24

saṃjñā (संज्ञा)

saṃ (junto, completo) + √jñā (saber, conocer); MW1133.3

conocimiento, entendimiento claro; 1) conciencia completa, comprensión, entendimiento; 2) experiencia o conocimiento de las cosas en su totalidad;

saṃjñā (femenino, nominativo, singular) I.15

saṃkara (संकर)

saṃ (junto, completo) + kara, deriva de √kr̥ (hacer, representar); MW1125.2

confusión, mezcla;

saṃkaraḥ (masculino, nominativo, singular) III.17 - IV.21

saṃkhya (संख्य)

saṃ (junto, completo) + √khyā (ver, proclamar, dar a conocer); MW1128.1

1) número, cantidad; 2) conocimiento, observación; 3) cálculo, cuenta, registro, suma;

saṃkhyābhiḥ (femenino, instrumental, plural) II.50

saṃkīrṇā (संकीर्णा)

saṃ (junto, completo) + kīrṇa (disperso, esparcido, echado), deriva de √kr̥ (hacer, representar); MW1126.2

combinado, mezclado, superimpuesto, confundido;

saṃkīrṇā (femenino, nominativo, singular) I.42

saṃnidhi (संनिधि)

saṃ (junto, completo) + ni (descender, penetrar) + dhi, deriva de √dhā (poner, colocar); MW1146.3

puesto junto a algo, en presencia de algo; 1) vecindad, proximidad, cercanía, presencia;

saṃnidhau (masculino, locativo, singular) II.35

sānpad (सम्पद्)

saṃ (junto, completo) + √pad (caer); MW1172.1

perfección, buen estado, éxito, logro, cumplimiento;

saṃpad III.45

saṃpat (femenino, nominativo, singular) III.46

samprajñāta (संप्रज्ञात)

sam (junto, completo) + prajñā (conocimiento intuitivo o trascendente, gnosis), o de pra (antes de algo, delante) + jñāta (sabido, entendido, percibido), deriva de √jñā (saber, conocer); **MW1174.1**

con conciencia, cognoscitivo, distinguido, discernido, conocido de forma correcta; 1) estado mental acompañado de conocimiento completo, intuitivo o trascendente acerca del objeto de contemplación;

samprajñātaḥ (masculino, nominativo, singular) I.17

saṃprayoga (सम्प्रयोग)

sam (junto, completo) + pra (antes de algo, delante) + yoga (unión, conexión), deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar); **MW1176.1**

unión, conexión, asociación, contacto;

saṃprayogaḥ (masculino, nominativo, singular) II.44

saṃśaya

sam (junto, completo) + √śī (descansar, tenderse); **MW1117.3**

duda, indecisión, pensamiento que oscila entre dos extremos; 1) tendencia a ceder ante cualquier presión, sumisión, complacencia, 2) uno de los nueve obstáculos o impedimentos (antarāya) en la práctica del yoga, que producen desestabilización mental (cittavikṣepā);

saṃśaya I.30

saṃskāra (संस्कार)

sam (junto, completo) + kāra (acto de hacer, de trabajar), deriva de √kr̥ (hacer, representar); **MW1120.3**

latencia; 1) impresión latente o subliminal; huella psíquica dejada por una experiencia anterior en la memoria profunda; 2) consecuencia de una acción que condiciona otra futura;

saṃskāra I.18 - I.50 - II.15 - III.18

saṃskāraḥ (masculino, nominativo, singular) I.50

saṃskārayoḥ (masculino, genitivo, dual) III.9 - IV.9

saṃskārāt (masculino, ablativo, singular) III.10

saṃskārebhyaḥ (masculino, ablativo, plural) IV.27

saṃtoṣa (संतोष)

sam (junto, completo) + toṣa, deriva de √tuṣ (alegrarse, estar satisfecho); **MW1142.2**

contentamiento, complacencia, satisfacción; 1) estar total y completamente satisfecho no deseando nada mas que lo que se considera fundamental; 2) una de las cinco observancias (niyamas) que constituyen el segundo miembro del yoga de ocho pasos (aṣṭāṅgayoga);

saṁtoṣa II.32

saṁtoṣāt (masculino, ablativo, singular) II.42

saṁvedana (संवेदन)

sam (junto, completo) + vedana, deriva de √vid (conocer); MW1115.2

conocimiento, experiencia, sensación, comprensión;

saṁvedanāt (neutro, ablativo, singular) III.38

saṁvedanam (neutro, nominativo, singular) IV.22

saṁvega (संवेग)

sam (junto, completo) + vega (impetuosidad, excitación), deriva de √vij (estar agitado o tembloroso); MW1115.1

intenso, vehemente o fervoroso; vehemencia, fervor, intensidad, impetuosidad, excitación, agitación, alto grado;

saṁvegānām (masculino, genitivo, plural) I.21

saṁvid (संविद्)

sam (junto, completo) + √vid (conocer); MW1115.2

conocimiento, intuición, comprensión;

saṁvit (femenino, nominativo, singular) III.34

saṁyama (सं-यम)

sam (junto, completo) + yama, deriva de √yam (abstener, restringir); MW1112.1

control, mantener unido, autocontrol; 1) control mental, concentración perfecta, completo sometimiento, autocontrol total; 2) práctica continuada de concentración (dhāraṇa), meditación (dhyāna) e identificación completa (samādhi) sobre un mismo objeto;

saṁyamah (masculino, nominativo, singular) III.4;

saṁyamāt (masculino, ablativo, singular) III.16 - III.17 - III.21 - III.22 - III.26 - III.35 - III.41 - III.42 - III.44 - III.47 - III.52

sāmya (साम्य्)

deriva de sama (mismo, igual); MW1207.2

igualdad, singularidad, identidad, equilibrio;

sāmye (masculino, locativo, singular) III.55 - IV.15

saṁyoga (संयोग)

sam (junto, completo) + √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar); MW1112.2

conexión, conjunción, asociación, correlación; 1) puesta en contacto (entre "quien ve" y "lo visto");

saṃyoga II.25;

saṃyogaḥ (masculino, nominativo, singular) II.17 - II.23

saṅga (सङ्ग)

deriva de √sañj (agarrarse, adherirse); MW1132.3

conexión, conjunción, asociación, correlación; 1) puesta en contacto (entre "quien ve" y "lo visto");

saṅga III.51

śānta (शान्त)

deriva de √śam (estar calmado, permanecer quieto); MW1064.2

inmóvil, quieto, pacífico, imperturbable; 1) el objeto en tiempo pasado;

śānta III.12 - III.14

saptadhā

sapta (siete) + dhā (pliegue, parte); MW1150.3

siete partes, siete veces, siete pasos, siete aspectos;

saptadhā (femenino, nominativo, singular) II.27

śarīra (शरीर)

deriva de √śṛ (soportar, aplastar); MW1057.3

cuerpo, cuerpo sólido, soporte; 1) todo aquello susceptible de deteriorarse;

śarīra III.38

sārūpya (सारूप्य)

sā (con) + rūpya deriva de rūpa (forma, figura, color); MW1209.2

identidad en apariencia, parecido, conformidad; 1) presentarse bajo la forma de algo;

sārūpyam (neutro, nominativo, singular) I.4

sarva (सर्व)

MW1184.3

todo, cada uno, entero, completo;

sarva I.51 - II.31 - II.37 - III.11 - III.17 - III.49 - III.54 - IV.23 - IV.31;

sarvaṃ (neutro, nominativo, singular) II.15 - III.33

sarvabhauma (सर्वभौम)

(compuesto) sarva (todo) + bhauma (con respecto a algo); MW1186.3

perteneciente o relativo a todo, con respecto a todo;

sarvabhauma II.31

sarvabhāvādhiṣṭhāṭṛtva (सर्वभावाधिष्ठातृत्व)

(compuesto) sarva (todo) + bhāva (condición) + adhiṣṭhāṭṛtva (dominio); MW1186.2

omnipotencia;

sarvabhāvādhiṣṭhāṭṛtvam (neutro, nominativo, singular) III.49

sarvajñatva (सर्वज्ञ)

(compuesto) sarva (todo) + jña (conocimiento); MW1185.2

que todo lo conoce, omnisciente;

sarvajñatva (adjetivo, masculino) I.25

sarvajñāṭṛtva (सर्वज्ञातृत्व)

(compuesto) sarva (todo) + jñāṭṛtva (entendimiento); MW1185.2

omnisciencia;

sarvajñāṭṛtvam (neutro, nominativo, singular) III.49

sarvārthatā

(compuesto) sarva (todo) + artha (objeto) + tā (sufijo femenino que indica “cualidad”)

dispersión, distracción;

sarvārthatā III.11

sarvathā (सर्वथा)

sarva (todo) + thā (sufijo temporal); MW1185.3

de cualquier forma, por cualquier medio, en todo momento, siempre;

sarvathā (indeclinable) III.54 - IV.29

sarvathāviṣaya (सर्वथाविषय)

(compuesto) sarvathā (en todo momento) + viṣaya (objeto); MW1189.2

omnitemporal;

sarvathāviṣayām (neutro, nominativo, singular) III.54

sarvaviṣaya (सर्वविषय)

(compuesto) sarva (todo) + viṣaya (objeto); MW1187.2

relativo a todo, general, omniobjetivo;

sarvaviṣayām (neutro, nominativo, singular) III.54

sat (सत्)

deriva de √as (ser); MW1134.2

existente, presente;

sati (neutro, locativo, singular) II.13 - II.49

satkāra (सत्कार)

sat (correcto, acto de ser), deriva de √as (ser) + kāra (acto de hacer, de trabajar), deriva de √kr̥ (hacer, representar); MW1134.2

cuidado, atención, consideración, sinceridad; 1) correctamente, apropiadamente, de forma adecuada;

satkāra I.14

sattva (सत्त्व)

sat (correcto, acto de ser) deriva de √as (ser) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); MW1134.3

existencialidad, esencia, esencialidad, entidad; 1) principio mental, luminosidad mental, el aspecto más puro de la mente; 2) la perfección, la pureza cristalina, la claridad inmaculada, la completa quietud; 3) la pureza, entendida como uno de los tres principios fundamentales de la materia (guṇas);

sattva II.41 - III.35 - III.49 - III.55

satya (सत्य)

deriva de sat (correcto, acto de ser), participio presente de √as (ser); MW1135.3

autenticidad, veracidad, sinceridad, realidad; 1) abstenerse de mentir, segunda abstención (yama) del yoga de los ocho pasos (aṣṭāṅgayoga);

satya II.30 - II.36

śauca (शौच)

forma reforzada de śuci, que deriva de √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse; brillar, resplandecer); MW1092.3

pureza, limpieza; 1) mantener la limpieza o purificación, tanto interna, como externa; 2) una de las cinco observancias (niyama) que constituyen el segundo miembro del yoga de ocho pasos (aṣṭāṅgayoga);

śauca II.32;

śaucāt (masculino, ablativo, singular) II.40

saumanasya (सौमनस)

sau (forma reforzada) deriva de su (bondad) + manasya (tener en mente, pensar) deriva de √man (pensar, hacer conjeturas); MW1254.2

alegría, jovialidad, satisfacción mental;

saumanasya II.41

savicārā (सविचार)

sa (1 el, ella, ello; 2 eso, esto; 3 con) + vicāra (reflexión, investigación); MW1190.3

reflexivo, con argumentación sobre objeto sutil, con asociaciones mentales sutiles (opuesto a nirvicārā);

savicārā (femenino, nominativo, singular) I.44

savitarkā (सवितर्क)

sa (con) + vi (dividido, apartado, lejos) + tarka (conjetura, especulación), deriva de √tark (conjeturar, razonar, reflejar); MW1190.3

acompañado de conjeturas, con asociaciones verbales, con discriminación, con pensamiento;

savitarkā (femenino, nominativo, singular) I.42

t

tad (तद्)

MW434.1

1) (relativo) que, cual, cuyo; 2) (demostrativo) este, ese, aquel; 3) (posesivo) de él, de ellos, suyo;

tad (indeclinable) I.41 - II.11 - II.13 - II.21 - II.22 - II.25 - III.3 - III.8 - III.20 - III.21 - III.28 - III.45 - III.50 - IV.11 - IV.17 - IV.22;

tan- I.12;

tac- IV.27;

taj- I.28 - I.50 - III.5;

tat- I.16 - I.32 - I.41 - II.35 - III.17 - III.22 - III.52 - IV.18 - IV.19;

tāḥ (femenino, nominativo, plural) I.46

tāsām (femenino, genitivo, plural) MW434.1; respecto a éstas, de éstas; IV.10

tasmin (neutro, locativo, singular) llegados aquí, en este punto, cuando se alcanza esto; II.49

tasya (masculino, genitivo, singular) MW434.1; por ello, de esto, en esto, en eso, su; I.27 - I.51 - II.24 - II.27 - III.6 - III.10 - III.20

tat (neutro, nominativo, singular) éste, ese, aquel; IV.16 - IV.24;

tataḥ (indecl) (tatas, tato) MW432.2; en consecuencia, de esta forma, de ahí, por eso, por lo tanto, por consiguiente, así; I.22 - I.29 - II.48 - II.52 - II.55 - III.12 - III.36 - III.43 - III.45 - III.48 - III.53 - IV.3 - IV.8 - IV.30 - IV.32

tayoḥ (masculino, genitivo, dual) MW434.1; de ambos; IV.15

te (masculino, nominativo, plural) estos, aquellos, ellos, esos; I.30 - II.10 - II.14 - III.37 - IV.13

tadā (तदा)

MW434.3

entonces, en ese caso, en ese momento, de esta forma, de acuerdo a algo, además; 1) hace referencia a algo anteriormente citado;

tadā (indeclinable) I.3 - IV.16 - IV.26 - IV.31

tadañjanatā (तदअञ्जन)

tad (aquellos, eso) + añjana (surgimiento, aparición), deriva de √añj (designar, adornar) + tā (sufijo femenino que indica “cualidad”);

absorción, fusión con algo; 1) teñimiento o coloración de la mente por el objeto, 2) absorción de la mente en su objeto;

tadañjanatā (femenino, nominativo, singular) I.41

tānatā (तानता)

tāna, deriva de √tan (extender, estirar) + tā (sufijo femenino que indica “cualidad”); MW442.2
extensión, alargamiento;

tānatā (femenino, nominativo, singular) III.2

tanu (तनु)

deriva de √tan (estirar, alargar, prolongar); MW435.2

atenuado, disminuido, debilitado; 1) atenuado, uno de los cuatro estados (avasthā) en que pueden encontrarse los kleśas;

tanu II.4;

tanū II.2

tanūkarāṇa (तनकरण)

(compuesto) tanū (atenuado, disminuido); + karāṇa (causar, hacer); MW435.3

atenuación, disminución, debilitamiento;

tanūkarāṇa II.2

tantra (तन्त्र)

deriva de √tan (extender, estirar); MW436.1

dependiente, subordinado; 1) parte principal, punto esencial; 2) enseñanza, doctrina;

tantram (neutro, nominativo, singular) IV.16

tāpa (ताप ्)

deriva de √tap (producir calor, afligirse, angustiarse); MW442.2

ansiedad, angustia, dolor, desazón;

tāpa II.15

tapas (तपस्)

deriva de √tap (producir calor, afligirse, angustiarse); MW437.1

austeridad, ascesis, autodisciplina; 1) ascetismo, considerado como una de las tres acciones (kriyā) para lograr el estado de yoga, necesario para destruir las impurezas alimentadas por los inagotables deseos potenciales (vāsanās) provenientes de las acciones (karmas) y de los obstáculos al conocimiento (kleśas); 2) una de las cinco observancias (niyama) que constituyen el segundo miembro del yoga de ocho pasos (aṣṭāṅgayoga) y que consiste en mantener una actitud de austeridad o ascetismo lograda resistiendo ante las situaciones extremas; 3) práctica ascética que destruye las impurezas y perfecciona el cuerpo y los sentidos, adquiriendo facultades extraordinarias como la de volverse diminuto y la visión y audición de cosas remotas;

tapas(ḥ) II.1 - II.32 - IV.1;

tapasaḥ (neutro, ablativo, singular) II.43

tārā (तारा)

deriva de √tr̥ (cruzar, pasar); MW443.3

estrella;

tārā III.27

tāraka (तारक)

tāra (protector), deriva de √tr̥ (cruzar, pasar); MW444.1

“el que nos lleva más allá”, “el que nos cruza a la otra orilla”; 1) liberación, rescate, salvación; 2) conocimiento trascendente o “liberador”; 3) se identifica con la visión de “otroidad” (anyatākhyāti) y la sabiduría nacida del discernimiento (vivekajñāna) o conocimiento de la diferencia (vivekakhyāti) entre el si-mismo-esencial (puruṣa) y el aspecto mas puro de la mente (sattva);

tārakaṃ (neutro, nominativo, singular) III.54

tathā (तथा)

MW433.3

de esta forma, por tanto, por consiguiente, así;

tathā (indeclinable) II.9

tatpara (तदपरम्)

(compuesto) tad (este, ese) + para (superior, más elevado); MW433.1

superior al anterior, el que le sigue;

tatparaṃ (neutro, nominativo, singular) I.16

tatra (तत्र)

deriva de tad (1, que, cual, cuyo; 2, este, ese, aquel; 3, de él, de ellos); **MW433.2**

ahí, en aquello, en eso, allí, en ese caso, en esa ocasión, de acuerdo a algo;

tatra (indeclinable) **I.13 - I.25 - I.42 - I.48 - III.2 - IV.6**

tatstha(tā) (तदस्थतद)

(compuesto) tad (aquello, eso) + stha (permanece, reside), deriva de √sthā (permanecer, durar, estar, continuar) + tā (sufijo femenino que indica “cualidad”); **MW433.2**

establecimiento, residencia o permanencia en algo; 1) fijación, estabilización de la mente en su objeto (es sinónimo de ekāgratā, según Boja);

tatsthatā **I.41**

tatsthatadañjanatā (तत्स्थतदञ्जनता)

(compuesto) **MW433.2** tatstha(tā) (establecimiento en eso) + tadañjanatā (coloración, teñimiento);

lo que se encuentra ahí, lo que surge en eso; 1) teñimiento o coloración de la mente a causa de su establecimiento en el objeto;

tatsthatadañjanatā **I.41**

tattva (तत्त्व)

tad (1, que, cual, cuyo; 2, este, ese, aquel; 3, de él, de ellos) + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”); **MW432.3**

esencia, realidad, cualidad esencial, entidad, principio;

tattva **I.32;**

tattvam (neutro, nominativo, singular) **IV.14**

tīvra (तीव्र)

tiv, deriva de √tu (ser fuerte, tener autoridad) + ra (donante, dador); **MW449.2**

intenso, ardiente, fuerte, extremo;

tīvra (adjetivo, masculino) **I.21**

traya (त्रय)

deriva de tri (tres) + ya, deriva de √i (ir, fluir, circular); **MW457.2**

triple, los tres, tres veces, tres caminos, tres pasos;

traya **III.16;**

trayam (neutro, nominativo, singular) **III.4 - III.7**

trividha (त्रिविध)

tri (tres) + vidha (división, parte), deriva de vi (dividido, apartado, lejos) + √dhā (poner, colocar); **MW460.2**

de tres tipos o formas;

trividhaṃ (neutro, nominativo, singular) III.7

tu (तु)

MW449.3

también, por tanto, además, pero, incluso, sino que; 1) a veces se utiliza como un simple improprio;

tu (indeclinable) I.14 - IV.3

tūla (तूल)

MW452.3

algodón;

tūla III.42

tulya (तुल्य)

deriva de √tul (comparar, sopesar); MW451.3

comparable, similar;

tulya III.12;

tulyayoḥ (masculino, genitivo, dual) III.53

tyāga (त्याग)

deriva de √tyaj (abandonar, renunciar); MW456.3

abandono, desamparo, renuncia;

tyāgaḥ (masculino, nominativo, singular) II.35

U

ubhaya (उभय)

MW216.2

ambos, los dos; de ambos;

ubhaya IV.20

udāna (उद्‌आन)

ud (arriba, adelante) + āna, deriva de √an (respirar); MW184.2

aire que se eleva; 1) una manifestación del prāna en el cuerpo;

udāna III.39

udāra (उदार)

ud (arriba, adelante) + āra, deriva de √ṛ (ir hacia, obtener, alcanzar); MW185.2

desarrollado, expandido, surgido, exaltado, activo; 1) activado, uno de los cuatro estados (avasthā) en los que pueden estar los kleśas;

udārāṇām (masculino, genitivo, plural) II.4

udaya (उदय)

ud (arriba, adelante) + aya deriva de √i (ir, fluir, circular); MW186.1

surgimiento, aparición;

udayau (masculino, locativo, dual) III.11

udita (उद्दित)

ud (arriba, adelante) + ita deriva de √i (ir, fluir, circular); MW186.1

surgido, aparecido, activo, actual; 1) objeto referido al tiempo presente; 2) objeto que surge, que se aparece o muestra;

udita III.14;

uditau (masculino, nominativo, dual) III.12

ukta (उक्त)

participio pasado pasivo de √vac (hablar); MW171.3

dicho, descrito, explicado;

uktam (neutro, nominativo, singular) IV.28

upalabdhi (उपलब्धि)

upa (hacia) + labdhi, deriva de √labh (obtener); MW205.3

aprehensión, percepción, conocimiento, obtención adquisición;

upalabdhi II.23

upanimantraṇa (उपनिमन्त्रण)

upa (hacia) + ni (descender, penetrar) + mantraṇa, deriva de √man (pensar, hacer conjeturas) + tra (tres, triple) + ṇa (conocimiento); MW200.3

ofrecimiento, llamada, invitación, 1) consideración social positiva;

upanimantraṇe (neutro, locativo, singular) III.51

uparāga (उपराग)

upa (hacia) + rāga, deriva de √rañj (sentirse atraído o excitado, enrojecer); MW204.3

afectación, coloración, influencia, modificación;

uparāga IV.17

uparakta (उपरक्त)

upa (hacia) + rakta, deriva de √rañj (sentirse atraído o excitado, enrojecer); MW204.3

teñido, coloreado, manchado; 1) influenciado, afectado;

uparaktaṁ (neutro, nominativo, singular) IV.23

upasarga (उपसर्ग)

upa (hacia) + sarga, deriva de √srj (emitir, crear); **MW210.2**

problema, obstáculo, impedimento;

upasargāḥ (masculino, nominativo, plural) **III.37**

upasthāna (उपस्थान)

upa (hacia) + sthāna, deriva de √sthā (permanecer, durar, estar, continuar); **MW211.2**

surgimiento, presencia, apariencia;

upasthānam (neutro, nominativo, singular) **II.37**

upāya (उपाय)

upa (hacia) + aya deriva de √i (ir, fluir, circular); **MW215.2**

medio para lograr algo, método;

upāyaḥ (masculino, nominativo, singular) **II.26**

upekṣa (उपेक्षा)

upa (hacia) + īkṣa, deriva de √īkṣ (ver, mirar); **MW215.3**

pasar por alto, dejar pasar; 1) ecuanimidad, indiferencia, neutralidad, alejamiento;

upekṣāṇam (masculino, genitivo, plural) **I.33**

utkrānti (उत्क्रान्ति)

ud (arriba, adelante) + krānti deriva de √kram (ir, caminar, dar pasos); **MW177.1**

1) aumento, elevación, acercamiento; 2) levitación; 3) envío del alma fuera del cuerpo, muerte;

utkrāntiḥ (femenino, nominativo, singular) **III.39**

utpanna (उत्पन्न)

ud (arriba, adelante) + pannā (caído, ido), deriva de √pad (caer); **MW180.3**

surgido, nacido, producido; 1) indica que la estabilidad se inicia en cuanto comienza la prolongación de una percepción sensorial o mental, pravṛtti;

utpannā (femenino, nominativo, singular) **I.35**

uttara (उत्तर)

MW178.1

lo que sigue, subsiguiente, subsecuente, lo otro, lo demás;

uttareṣāṃ (masculino, genitivo, plural) **II.4**

V

vā (वा)

MW934.2

o bien, o, opcionalmente, también;

vā (conjunción, indeclinable) I.23 - I.34 - I.35 - I.36 - I.37 - I.38 - I.39 - III.22 - III.33 - IV.34

vācaka (वाचक)

deriva de √vac (hablar); MW937.2

expresión, símbolo, pronunciación;

vācakaḥ (masculino, nominativo, singular) I.27

vāhin (वाहिन्)

deriva de √vāh (llevar, sostener, fluir); MW949.2

sostenido, soportado, llevado;

vāhī (masculino, nominativo, singular) II.9

vāhitā (वाहिता)

deriva de √vāh (llevar, sostener, fluir) + tā (sufijo femenino que indica “cualidad”); MW949.2

flujo, corriente;

vāhitā (femenino, nominativo, singular) III.10

vaira (वैर)

deriva de vīra (hombre valiente, bravo o eminente, héroe), o de √vī (descender o caer sobre algo); MW1024.3

hostilidad, animosidad, enemistad;

vaira II.35

vairāgya (वैराग्य)

vi (dividido, apartado, lejos) + rāga (pasión, amor, deseo), deriva de √rañj (sentirse atraído o excitado); MW1025.2

desapego, indiferencia; 1) conciencia de dominio que posee quien no tiene deseo por ningún objeto; 2) forma reforzada de virāga;

vairāgyābhyām (neutro, instrumental, dual); I.12;

vairāgyam (neutro, nominativo, singular) I.15;

vairāgyāt (neutro, ablativo, singular) III.50 - IV.29

vaiśāradya (वैशारद्)

forma reforzada de viśārada (dominado, experimentado); vi (dividido, apartado, lejos) + śārada (otoño); MW1026.2

infalibilidad, claridad intelectual, transparencia, pureza, lucidez; 1) claridad otoñal, propia del cielo del norte de la India en dicha estación;

vaiśāradye (masculino, locativo, singular) I.47

vaitṛṣṇya (वितृष्ण)

vi (dividido, apartado, lejos) + √trṣ (tener sed, desear); MW1022.1

liberación del deseo; 1) irrelevancia, indiferencia; 2) supremo desapego; 3) forma reforzada de vitṛṣṇa;

vaitṛṣṇyam (neutro, nominativo, singular) I.16

vajra (वज्र)

deriva de √vaj (ser fuerte) + ra (donante, dador); MW913.1

fuerte, poderoso; 1) inexorable; 2) rayo; 3) diamante;

vajra III.46

varaṇa (वरण)

deriva de √vr̥ (1.escoger, 2.cubrir); MW923.1

1) posibilidad, opción, elección; 2) rodeo, cerramiento, limitación;

varaṇa IV.3

vārttā (वार्त्ता)

probablemente, deriva de √vrt̥ (girar, revolver, rodar, mover); MW945.1

noticias, sucesos; 1) negocios, profesión; 2) excepcional conciencia del olfato que permite experimentar olores extraordinarios;

vārttāḥ (femenino, nominativo, plural) III.36

vāsanā (वासना)

deriva de √vas (vivir, permanecer, residir); MW947.3

impulso o deseo potencial; 1) externamente es una tendencia psicológica para actuar de forma concreta ante una serie de estímulos, es decir, el comportamiento instintivo; 2) internamente se trata de una configuración o conjunto de condicionamientos inconscientes o impulsos psíquicos latentes (saṃskāra);

vāsanānām (femenino, genitivo, plural) IV.8;

vāsanābhiḥ (femenino, instrumental, plural) IV.24

vaśīkāra (वशीकर)

vaśi (voluntad, deseo), deriva de √vaś (desear, dominar, mandar) + kāra (acto de hacer, de trabajar), deriva de √kr̥ (hacer, representar); MW929.3

dominio; 1) acción de someter, de subyugar, de poner bajo yugo; 2) control, poder dominador;

vaśīkāra I.15;

vaśīkāraḥ (masculino, nominativo, singular) I.40

vastu (वस्तु)

deriva de √vas (vivir, permanecer, residir); MW932.3

cosa, objeto, sustancia; 1) objeto independiente del sujeto que lo percibe y piensa, objeto “en su objetividad, tal como es en sí”;

vastu I.9 - IV.14 - IV.15 - IV.16 - IV.17

vaśyatā (वश्य)

√vaś (desear, dominar, mandar) + ya deriva de √i (ir, fluir, circular) + tā (sufijo femenino que indica “cualidad”) MW929.3

sujección, subyugación, dependencia, obediencia, sumisión, dominio;

vaśyatā (femenino, nominativo, singular); II.55

vedana

deriva de √vid (conocer); MW1016.3

sensación, sentimiento; 1) conciencia excepcional del tacto que permite experimentar el contacto divino;

vedana III.36

vedanīya

deriva de √vid (conocer); MW1016.3

ser designado, expresado, denominado o significado;

vedanīyaḥ (masculino, nominativo, singular) II.12

vibhakta (विभक्त)

vi (dividido, apartado, lejos) + bhakta, deriva de √bhaj (dividir); MW977.2

separado, partido, distinto, modificado;

vibhaktaḥ (masculino, nominativo, singular) IV.15

vicāra (विचार)

vi (dividido, apartado, lejos) + cāra (acción de irse de moverse), deriva de √car (ir, mover); MW958.2

reflexión, investigación; 1) argumentación sobre objeto sutil, asociación sutil; 2) examen de distintas alternativas; 3) sutil (con o sin reflexión interna);

vicāra I.17

viccheda (विच्छेद)

vi (dividido, apartado, lejos) + cheda, deriva de √chid (cortar, amputar); MW959.3

interrupción, cesación, detención, separación, exterminio, destrucción;

vicchedaḥ (masculino, nominativo, singular) II.49

vicchinna (विच्छिन्न)

vi (dividido, apartado, lejos) + chinna, deriva de √chid (cortar, amputar); MW959.2

frenado, interrumpido, bloqueado; 1) subyugado, uno de los cuatro estados (avasthā) en que pueden encontrarse los kleśas;

vicchinna II.4

videha (विदेह)

vi (dividido, apartado, lejos) + deha (cuerpo), deriva de √dih (cubrir, manchar); MW966.2

desencarnado, incorpóreo; 1) se entiende generalmente como la separación entre puruṣa y prakṛti en la muerte; 2) muerto, fallecido, difunto; 3) esbozado, resumido, esquematizado;

videha I.19;

videhā (femenino, nominativo, singular) III.43

vidhāraṇa (विदार)

vi (dividido, apartado, lejos) + dhāraṇa (retención, mantenimiento, soporte), deriva de √dhr (retener, mantener, soportar), o de √dhā (poner, colocar); MW968.3

mediante la retención o detención; 1) contención, detención, refrenamiento;

vidhāraṇābhyāṃ (masculino, dual, ablativo o instrumental) I.34

vidvas (विद्वस्)

deriva de √vid (conocer); MW964.3

conocimiento propio, autoconocimiento; 1) el que sabe, culto, erudito, sabio;

viduṣaḥ (masculino, genitivo, singular); II.9

vikalpa (विकल्प)

vi (dividido, apartado, lejos) + kalpa deriva de √kṣp (corresponder, adaptar, acordar, ser adecuado o útil); MW955.2

conceptualización; 1) dicotomías creadas por constancias perceptuales; 2) uno de los cinco tipos de procesos mentales (cittavṛtti), procedente de un conocimiento de palabras que no se corresponden con un objeto real y que puede comprender: a) construcción mental, construcción lógica, asociación verbal, b) imaginación, fantasía, ilusión, c) abstracción, d) tautología, redundancia, e) conceptos negativos;

vikalpa I.6;

vikalpah (masculino, nominativo, singular) I.9;

vikalpaiḥ (masculino, instrumental, plural) I.42

vikaraṇa (विकरण)

vi (dividido, apartado, lejos) + karaṇa (órgano de los sentidos), deriva de √kr (hacer, representar); MW950.1

independencia de los sentidos;

vikaraṇa III.48

vikṣepa (विक्षेप)

vi (dividido, apartado, lejos) + kṣepa (lanzamiento, tiro), deriva de √kṣip (lanzar, arrojar, tirar, enviar); MW956.2

distracción, dispersión, desestabilización;

vikṣepa I.31;

vikṣepāḥ (masculino, nominativo, plural); I.30

viniyoga (योग)

vi (dividido, apartado, lejos) + ni (descender, penetrar) + yoga (unión, conexión), deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar); MW970.2

1) práctica, aplicación, empleo, uso; 2) progresión;

viniyogaḥ (masculino, nominativo, singular) III.6

vinivṛtti (विनिवृत्ति)

vi (dividido, apartado, lejos) + ni (descender, penetrar) + vṛtti (modificación, giro, fluctuación), deriva de √vṛt (girar, revolver, rodar, mover); MW971.2

interrupción, suspensión, abandono, omisión, conclusión;

vinivṛttiḥ (femenino, nominativo, singular) IV.25

vipāka (विपाक)

vi (dividido, apartado, lejos) + pāka (acción de cocinar) deriva de √pac (cocinar); MW973.2

maduración, fruición; 1) decadencia, deterioro, 2) efecto o resultado de las acciones;

vipāka I.24 - IV.8;

ḥ (masculino, nominativo, singular) II.13

viparyaya (विपर्यय)

vi (dividido, apartado, lejos) + pari (alrededor) + aya deriva de √i (ir, fluir, circular); MW974.2

idea equivocada, error, comprensión incorrecta; 1) conocimiento erróneo, 2) interrupción de la simetría, 3) uno de los cinco tipos de procesos mentales (cittavṛtti), en oposición al conocimiento correcto (pramana), que supone una comprensión defectuosa (mithyājñānam) del objeto al no corresponderse con su apariencia (rūpa);

viparyaya I.6;

viparyayaḥ (masculino, nominativo, singular) I.8

viprakṛṣṭa (विप्रकृष्ट)

vi (dividido, apartado, lejos) + pra (antes de algo, delante) + kṛṣṭa, deriva de √kṛṣ (trazar, dibujar); MW975.1

lejano, apartado, alejado, distante;

viprakṛṣṭa III.25

virāma (विराम)

vi (dividido, apartado, lejos) + rāma, derivado de √ram (parar, detener); MW982.2

cesación, detención, terminación, fin;

virāma I.18

virodha (विरोध)

vi (dividido, apartado, lejos) + rodha, deriva de √rudh (obstruir, parar, suprimir); MW983.3

conflicto, oposición;

virodhāt (masculino, ablativo, singular) II.15

vīrya (वीर्य)

deriva de vīra (hombre valiente, bravo o eminente, héroe); MW1006.3

vigor, vitalidad, poder, potencia, energía;

vīrya I.20 - II.38

viśaya (विषय)

√viś (estar activo) + aya deriva de √i (ir, fluir, circular); MW997.1

dominio, campo o esfera de la actividad, objeto de los sentidos; 1) cualquier objeto del conocimiento perceptivo, sensorial o mental, lo que se muestra al disfrute de los sentidos, lo que se experimenta a través de los sentidos, 2) el objeto de "atracción", el objeto que atrae, el objeto con toda su "sensualidad";

viśaya I.11 - I.15 - II.51 - II.54;

viśayāṇām (masculino, genitivo, plural) I.33;

viśayaṃ (masculino, acusativo, plural) I.37;

viśayā (femenino, nominativo, singular) I.44 - I.49;

viśayatvaṃ (neutro, nominativo, singular) I.45;

viśayām (neutro, nominativo, singular) III.54

viśayavatī

√viś (estar activo) + aya deriva de √i (ir, fluir, circular) + vatī, forma femenina de vant (sufijo que señala "posesión", "dominio"); MW997.2

relativa al campo o esfera de los sentidos, objetiva;

viśayavatī (adjetivo, femenino, nominativo, singular) I.35

viśeṣa (विशेष)

vi (dividido, apartado, lejos) + śeṣa (resto, remanente, sobra), deriva de √śiṣ (dejar, permitir que se quede); MW990.2

rasgo distintivo; 1) definición, distinción, cualidad específica, diferencia, característica, especialidad, categoría, peculiaridad, particularidad; 2) particular, determinado, concreto, diferenciado, manifestado, extraordinario, especial, peculiar, "sui-géneris"; 3) aquello que permanece para resolver la ambigüedad;

viśeṣa I.24 - I.49 - II.19 - IV.25;

viśeṣaḥ (masculino, nominativo, singular) I.22

viśoka (विशोक)

vi (dividido, apartado, lejos) + śoka (dolor, aflicción, angustia, problema), deriva de √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse; brillar, resplandecer); MW952.3

sin dolor, mas allá del dolor, libre de la angustia, ausencia de pena, sin tristeza;

viśokā (femenino, nominativo, singular) I.36

vīta (वीत)

vi (dividido, apartado, lejos) + ita, deriva de √i (ir, fluir, circular); MW1004.1

libre, liberado, desaparecido, marchado; 1) sin algo, carencia o ausencia de algo;

vīta (adjetivo, masculino) I.37

vītarāga (वीतराग)

(compuesto) vīta (carencia o ausencia) + rāga (deseo, pasión); MW1004.2

carencia o ausencia de deseo; 1) ser que se ha liberado del deseo;

vītarāga I.37

vitarka (वितर्क)

vi (dividido, apartado, lejos) + tarka (conjetura, especulación), deriva de √tark (conjeturar, razonar, reflejar); MW962.3

pensamiento discursivo, deliberación, consideración, duda, conjetura, suposición; 1) argumentación sobre objeto tosco, asociación verbal; 2) idea contraria; 3) idea nociva; 4), divergencia; 5) percepción sensorial (con o sin argumentación objetiva);

vitarka I.17 - II.33;

vitarkā (masculino, nominativo, singular) II.34

vitṛṣṇa (वितृष्ण)

vi (dividido, apartado, lejos) + √trṣ (tener sed, desear); MW950.3

de quien no tiene deseo, de quien no tiene sed, de quien es indiferente a algo; 1) forma más débil de vaitṛṣṇya;

vitṛṣṇasya (masculino, genitivo, singular) I.15

viveka (विवेक)

vi (dividido, apartado, lejos) + veka, deriva de √vic (examinar, discernir, distinguir); MW987.3

discriminación, discernimiento, facultad de distinguir con claridad;

viveka II.26 - II.28 - III.52 - III.54 - IV.26 - IV.29

vivekajajñāna (विवेकज्ञान)

(compuesto) viveka (discernimiento) + ja (nacida) + jñāna (sabiduría); MW988.1

sabiduría nacida del discernimiento; 1) conocimiento de la diferencia (vivekakhyāti) entre el si-mismo-esencial (puruṣa) y el aspecto mas puro de la mente (sattva); también se denomina visión de la “otroidad” (anyatākhyāti) y conocimiento trascendente o “liberador” (tārakajñāna);

vivekajajñānam (neutro, nominativo, singular) III.52 - III.54

vivekakhyāti (विवेकख्याति)

(compuesto) viveka (discriminación) + khyāti (conocimiento);

conocimiento discriminatorio; 1) conocimiento (khyāti) de la diferencia (viveka) entre el si-mismo-esencial (puruṣa) y el aspecto mas puro de la mente (sattva); 2) es un modo de percepción altamente refinado, denominado también visión de “otroidad” (anyatākhyāti), sabiduría nacida del discernimiento (vivekajajñāna) y conocimiento trascendente o “liberador” (tārakajñāna);

vivekakhyāti IV.29;

vivekakhyātiḥ (femenino, nominativo, singular) II.26;

vivekakhyāteḥ (femenino, ablativo, singular) II.28

vivekakhyāteḥ (femenino, genitivo, singular) IV.29

vivekin

vi (dividido, apartado, lejos) + vekin, deriva de √vic (examinar, discernir, distinguir) + in (sufijo que indica “posesión”); MW988.1

discriminador, juicioso, sabio; 1) aquel que distingue entre "quien ve" y "lo visto";

vivekinah (masculino, genitivo, singular) II.15

vrata (व्रत)

deriva de √vr̥ (querer, escoger, decidir); MW1042.2

voto, compromiso, resolución;

vratam (neutro, nominativo, singular) II.31

ṛtti (वृत्ति)

deriva de √ṛt (girar, revolver, rodar, mover); MW1010.1

modificación, giro, fluctuación; 1) remolino, torbellino; 2) proceso, actividad;

ṛtti I.2 - I.4;

ṛttayah (femenino, nominativo, plural) I.5 - II.11 - IV.18;

vr̥t̥tiḥ (femenino, nominativo, singular) I.10 - III.43;

vr̥t̥tiḥ (masculino, nominativo, singular) II.50;

vr̥t̥teḥ (femenino, genitivo, singular) I.41- II.15

vyādhī (व्याधि)

vi (dividido, apartado, lejos) + ā (a, hacia, aquí) + dhi, deriva de √dhā (poner, colocar);
MW1037.1

enfermedad, achaque, desorden; 1) discordancia, mala alineación; 2) opuesto de samādhī;
3) uno de los nueve obstáculos o impedimentos (antarāya) en la práctica del yoga, que
producen desestabilización mental (cittavikṣepa);

vyādhī I.30

vyakta (व्यक्त)

vi (dividido, apartado, lejos) + akta, deriva de √añj (designar, adornar); MW1029.1

manifiesto, aparente, visible, evidente; 1) lo evolucionado o manifestado; 2) las
manifestaciones fenomenales de la naturaleza; 3) el despliegue en el tiempo de las
potencialidades de lo no evolucionado (avyakta);

vyakta IV.13

vyākhyāta (व्याख्यात)

vi (dividido, apartado, lejos) + ā (a, hacia, aquí) + khyā (conocido, sabido) + tā (sufijo
femenino que indica “cualidad”); MW1036.1

explicado, expuesto, descrito, detallado;

vyākhyātā (femenino, nominativo, singular) I.44;

vyākhyātāḥ (masculino, nominativo, plural) III.13

vyavahita (व्यवहित)

vi (dividido, apartado, lejos) + ava (fuera, lejos, apartado) + hita, deriva de √dhā (poner,
colocar); MW1033.1

1) distinto, separado, aparte; 2) oscuro, escondido, oculto;

vyavahita III.25;

vyavahitānām (femenino, genitivo, plural) IV.9

vyūha (व्यूह)

deriva de √vyūh (distribuir, colocar, disponer); MW1041.1

organización, ordenamiento, disposición, sistema;

vyūha III.27 - III.29

vyutthāna (व्युत्थान)

vi (dividido, apartado, lejos) + ud (arriba, adelante) + thāna, deriva de √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición); MW1040.1

1) gran actividad independiente, agitación, emergencia; 2) despertar, salir o dirigirse hacia los objetos exteriores; 3) estado de conciencia ordinario;

vyutthāna III.9;

vyutthāne (neutro, locativo, singular) III.37

vyutthānasamskāra (व्युत्थानसंस्कार)

(compuesto) vyutthāna (activador, emergente) + samskāra (impresión mental latente);

impresiones latentes activadoras del estado mental ordinario;

vyutthānasamskārayoḥ (masculino, genitivo, dual) III.9

y

yama (यम)

deriva de √yam (abstener, restringir, controlar); MW846.1

abstención, restricción; 1) conjunto de cinco conductas a desarrollar por el yogui con respecto a los demás (ahiṃsā, satya, asteya, brahmacarya, aparigraha); 2) primer miembro del yoga de ocho pasos (aṣṭāṅgayoga);

yama II.29;

yamāḥ (masculino, nominativo, plural) II.30

yathā (यथा)

MW841.2

como, según, conforme a, por ejemplo; 1) de cierta forma o manera, de acuerdo a algo;

yathā (indeclinable) I.39

yathābhīmata

(compuesto) yathā (conforme a) + abhīmata (deseado, agradable); MW842.3

lo que es de agrado, conforme a lo deseado;

yathābhīmata I.39

yatna (यत्न)

deriva de √yat (poner en orden, esforzarse, luchar, intentar); MW841.1

esfuerzo, trabajo, ejercicio, empeño;

yatnaḥ (masculino, nominativo, singular) I.13

yoga (योग)

deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar); **MW856.2**

unión, conexión; 1) poner juntas varias cosas de tal forma que su unión tenga propiedades que no se hallen en sus componentes aislados; 2) yoga, estado en el que el yogui se une absolutamente en sí mismo y permanece en estado de unión, unificado; 3) samādhi;

yoga I.1 - II.28;

yogaḥ (masculino, nominativo, singular) I.2 - II.1

yogin (योगिन)

yoga (unión, conexión), deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar) + in (sufijo que indica “posesión”); **MW857.3**

1) unido, conectado o relacionado con algo; 2) yogui, practicante de yoga;

yogināḥ (masculino, genitivo, singular) IV.7

yogya (योग्य)

yoga (unión, conexión), deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar) + ya, deriva de √i (ir, fluir, circular); **MW858.1**

apto, capaz, habil, conveniente, útil;

yogyatvāni (neutro, nominativo, plural) yogya + tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”) II.41;

yogyatā (femenino, nominativo, singular) yogya + tā (sufijo femenino que indica “cualidad”) II.53

**Apéndice al Glosario Etimológico
de los Yoga Sūtras
de Patāñjali:
prefijos, sufijos, afijos y raíces verbales**

Leyenda

① √an (respirar) ② *prāṇa, prāṇāyāma, udāna, samāna*
③ gata (ido), ④ deriva de √gam (ir) ⑤ *anāgata*

① [raíz verbal] [significado] ② [términos donde aparece la raíz verbal]
③ [afijo] [significado] ④ [raíz verbal de procedencia] ⑤ [términos donde aparece el afijo]

Raíces verbales

- √akṣ (alcanzar, penetrar, abrazar) *pratyakṣa*
- √an (respirar) *prāṇa, prāṇāyāma, udāna, samāna*
- √aṅg (remover, incitar, estimular) *aṅga*
- √añj (designar, adornar) *tadañjanatā, abhivyakti, vyakta*
- √āp (obtener, lograr) *samāpti*
- √ar (encajar, adecuar) *ṛta*
- √arth (pensar o intentar hacer algo) *artha, arthatva, arthavattva*
- √as (ser) *satkāra, asmitā, satī, satya, sattva, adhyāsa, syāt*
- √ās (dedicarse a algo, sentarse en quietud) *abhyāsa, āsana, nyāsa*
- √āyam (alargar, extender) *prāṇāyāma*
- √bādh (rechazar, oprimir, causar problemas) *bādhana*
- √bal (respirar, vivir) *bala*
- √bandh (atar) *nibandhanī, pratibandhin, bandha, sambandha*
- √bhaj (dividir) *pravibhāga*
- √bhā (iluminar, brillar) *prātibha*
- √bhaj (dividir) *vibhakta*
- √bhās (iluminar, brillar) *nirbhāsa, ābhāsa*
- √bhid (romper, dividir) *bheda*
- √bhr̥ (llevar) *bharā, prāgbhāra*
- √bhram (vagabundear, oscilar) *bhrānti*
- √bhū (ser, convertirse, existir) *abhāva, anubhūta, bhūmi, bhava, bhāvana, sahabhuva, bhūta, abhibhava, bhāva, bhuvana*
- √bhuj (disfrutar) *bhoga*
- √budh (despertar, saber) *sambodha, buddhi*
- √cakṣ (ver, aparecer) *cakṣus*
- √cand (brillar) *candra*
- √car (ir, mover) *vicāra, savicāra, nirvicāra, cakra, pracāra*
- √ci (reunir, juntar) *kāya*
- √cit (percibir, observar, conocer) *citta, cetanā, citi, citra*
- √chid (cortar, amputar) *anavaccheda, vicchinna*
- √chṛd (escupir, vomitar, expulsar) *pracchardana*
- √dhā (poner, colocar) *prañidhāna, vyādhi, vidhāraṇa, sādharmaṇa, dhāraṇa, saṃnidhi, antardhāna, vyavahita, pradhāna, oṣadhi, trividha, anavadhāraṇa*

- √dhṛ (retener, mantener, soportar) *vidhāraṇa, sādhaṇa, dhāraṇa, dharma, dhruva, anavadhāraṇa*
- √dhyai (pensar, contemplar, meditar, reflexionar) *dhyāna*
- √dih (cubrir, manchar) *videha*
- √diś (indicar, señalar), *avyapadeśya*
- √div (brillar) *devatā, divya*
- √drā (dormir) MW534.2 *nidrā, dṛśya*
- √dṛmḥ (ser firme, estar fuerte) *dṛḍha*
- √dṛś (ver, observar, comprender) *draṣṭṛ, darśana, dṛś, adṛṣṭā, dṛśi, paridṛṣṭā, ādarśa, dṛśyatva*
- √duṣ (estropear, perjudicar, dañar) *doṣa*
- √dviṣ (odiar, disgustar) *dveṣa*
- √ej (temblar, mover, excitar) *ejayatva*
- √gal (deglutir, disolver, destilar) *jala*
- √gam (ir) *āgama, adhigama, anugama, anāgata, gamana*
- √grah (dimensionar) *grahīṭṛ, grahaṇa, grāhya, nirgrāhya*
- √grabh (agarrar, sujetar) *aparigraha, sāmgrhīṭatva*
- √gup (evitar, rehuir, eludir) *jugupsā*
- √gur (levantar, elevar, pesar) *guru*
- √hā (dejar, rechazar, eliminar) *heya, hāna*
- √han (golpear, hacer daño) *ahiṃsā, saṃhananatva, saṃhatya*
- √hasta (mano, brazo, trompa) *hastin*
- √hi (impulsar, incitar) *hetutva*
- √hlād (alegrarse, regocijarse) *hlāda*
- √hṛ (llevar, mantener) *pratyāhāra*
- √i (ir, fluir, circular) *viśaya, viparyaya, antarāya, antarāya, viśayavatī, vīta, svādhyāya, āyur, indriya, upāya, yogyatva, agrya, bāhya, vaśyatā, anvaya, ekāgrya, udaya, atīta, aviśayin, hṛdaya, lāvanya, javitva, ānantarya, apeta*
- √īkṣ (ver, mirar) *upekṣa, āpekṣitva*
- √iṣ (desear) *iṣṭa*
- √īś (poseer, disponer, ser el maestro, mandar, ordenar) *īśvarā*
- √jan (nacer, generar, producir) *abhijāta, ja, janma, jāti, jāyante*
- √jap (musitar, recitar, repetir) *japa*
- √ji (conquistar, vencer) *jaya*
- √jñā (saber, conocer), *saṃjñā, prajñā, jñā, samprajñāta, jñātṛtva, ajñāta*
- √jū (ser rápido, ser veloz) *javitva*

- √jval (quemar, arder) *jvalana*
- √jyut (brillar, iluminar) *jyotiṣmatī, jyotiṣ*
- √kal (impulsar, conducir, producir) *kāla, kālena*
- √kaṇ (hacer ruido, gritar) *kaṇṭha*
- √kāś (brillar, aparecer, mostrarse) *prakāśa, ākāśa*
- √khyā (ver, proclamar, dar a conocer) *khyāti, vyākhyātā, sāmṁkhyā, asāmṁkhyā, prasamṁkhyāna*
- √kliṣ (atormentar, angustiar, causar dolor) *kliṣṭa, akliṣṭa, kleśa*
- √kṛp (corresponder, adaptar, acordar, ser adecuado o útil) *vikalpa, akalpita*
- √kṛ (hacer, representar) *satkāra, saṁskāra, vaśīkāra, karma, karuṇa, prakṛti, kriyā, kṛta, kārita, anukāra, saṁkara, cakra, saṁkīrṇā, asaṁkīrṇā, karaṇa, vikaraṇa, ākāra, kārītva*
- √kram (ir, caminar, dar pasos) *krama, nirupakrama, sopakrama, utkrānti, akrama, apratisamṁkrama*
- √krṣ (trazar, dibujar) *viprakṛṣṭa*
- √krudh (irritarse, encolerizarse) *krodha*
- √kṣan (romper) *kṣaṇa*
- √kṣi (poseer, habitar, apoderarse de algo) *kṣetra, kṣetrikavat*
- √kṣī (destruir, concluir, disminuir) *kṣīṇa*
- √kṣip (lanzar, arrojar, tirar, enviar) *vikṣepa, ākṣepin*
- √labh (obtener) *upalabdhi, lābha*
- √lamb (depender, soportar, colgar) *ālambana, sālambana*
- √lakṣ (reconocer, observar) *lakṣaṇa*
- √las (brillar, destellar; jugar, retozar) *ālasya*
- √lī (absorberse, abrocharse, fundirse) *laya*
- √liṅ (pintar, pegar, adherir) *aliṅga, liṅga*
- √lok (ver, percibir) *āloka*
- √lubh (desear) *lobha*
- √mā (medir, preparar, mostrar) *pramāṇa, anumāna, adhimātra, nimitta, nirmāṇa, apramāṇaka*
- √mad (deleitarse en algo, intoxicarse) *pramāda*
- √mah (agrandar, magnificar) *mahattva*
- √man (pensar, hacer conjeturas) *daurmanasya, manas, abhimata, saumanasya, mantra*
- √mid (ser fiel, pegarse) *maitrī*
- √mih (salpicar, arrojar agua) *megha*
- √mith (altercado, disputa airada) *mithyā*

- √mlai (encontrarse cansado, sin fuerzas) *mala*
- √mṛd (pisotear, aplastar, machacar) *mṛdu*
- √mṛś (tocar, sentir) *aparāmṛṣṭa*
- √mud (ser feliz, alegrarse) *muditā, anumodita*
- √muh (quedarse perplejo o estupefacto, ilusionarse) *moha*
- √mūl (enraizarse, afirmarse) *mūla*
- √mūr (solidificarse, condensarse) *mūrdhan*
- √muṣ (robar) *asampramoṣa*
- √nam (inclinarse, doblarse) *pariṇama, aparīṇama, nimna*
- √nand (alegrarse, ser feliz) *ānanda*
- √naś (perecer) *naṣṭa, anaṣṭa*
- √nu (gritar, hacer ruido, chillar) *praṇidhāna*
- √pā (beber) *pipāsā*
- √pac (cocinar) *vipāka*
- √pad (caer) *utpannā, saṃpad*
- √panth (ir, mover, traer) *panthan*
- √paś (ver) *anupaśya*
- √pat (volar, caer) *anupātī, samāpatti, āpatti*
- √phal (madurar, dar frutos) *phala*
- √plu (flotar, nadar, ser transitorio) *aviplava*
- √pr (superar, llenar) *parama, parvan, āpūra*
- √pṛī (llenar, completar, satisfacer) *puruṣa*
- √puṇ (hacer el bien, actuar correctamente) *apuṇya, puṇya*
- √ṛ (ir hacia, obtener, alcanzar) *ṛta, udāra*
- √ra (conceder, otorgar) *ratna*
- √ram (parar, detener; disfrutar, obtener placer) *virāma, avirati*
- √raṃh (acelerarse, darse prisa) *raghu, laghu*
- √rañj (sentirse atraído o excitado) *vairāgya, rāga, uparāga, uparakta*
- √riṣ (sufrir daño, ser herido) *ariṣṭa*
- √ru (hacer ruido, sonar) *rūta*
- √rudh (obstruir, parar, suprimir) *nirodha, virodha*
- √ruh (ascender, crecer) *rūḍha*
- √sā (atar, ganar) *paryavasāna*
- √sad (sentarse) *prasāda, akusīda*
- √śak (ser capaz) *śakti*
- √śam (estar calmado, permanecer quieto) *praśānta*

- √sañj (agarrarse, adherirse) *asaṅga, atiprasaṅga*
- √śap (imprecar, maldecir, injuriar) *śabda*
- √śās (castigar, corregir, enseñar) *anuśāsana, āśis*
- √sev (habitar, permanecer) *āsevita*
- √śī (descansar, tenderse) *āśaya, niratiśaya, saṁśaya, anuśayīn, anāśaya*
- √sidh (1. repeler, rechazar, prevenir, desviar; 2. conseguir, tener éxito) *pratiṣedha, siddhi, siddha*
- √śīl (servir, actuar) *śīla*
- √śiṣ (dejar, permitir que se quede) *śeṣa, viśeṣa, aviśeṣa*
- √siv (coser) *sūkṣma*
- √smṛ (recordar) *smṛti*
- √śṛ (soportar, aplastar) *śarīra*
- √śratu (desatar, aflojar) *śaithilya*
- √śri (descansar, refugiarse) *āśraya, āśrayatva*
- √srj (emitir, crear) *asaṁsarga, upasarga*
- √śratu (desatar, aflojar) *śaithilya*
- √śru (oir, aprender) *ānuśravika, śruta, śrāvaṇa, śrotra*
- √stā (robar) *asteya*
- √stambh (parar, detener, sostener) *stambha*
- √stay (robar) *asteya*
- √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición) *avasthāna, pratiṣṭha, sthiti, anavasthita, tatstha(tā), upasthāna, sthairyā, sthira, vyutthāna, avasthā, sthūla, adhiṣṭhātṛtva*
- √śudh (purificar, limpiar) *śuddha*
- √styā (densificar, proporcionar rigidez) *styāna*
- √sū (generar, impelir) *pratiprasava*
- √śū, śvā, śvi (hincharse, crecer, aumentar) *śūnya*
- √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse; brillar, resplandecer) *viśoka, āśuci, śuci, śauca, āśukla*
- √śudh (purificar, limpiar) *pariśuddhi, śuddhi*
- √svād (saborear, comer) *āsvāda*
- √svap (dormir) *svapna*
- √śvas (respirar, jadear) *śvāsa, praśvāsa*
- √tan (extender, estirar) *tānatā, tantra*
- √tap (producir calor, afligirse, angustiarse) *tapa, paritāpa, tāpa*
- √tr̥ (cruzar, pasar) *tārā, tāra*
- √tr̥ṣ (tener sed, desear) *vitṛṣṇasya, vaitṛṣṇya*

- √tu (ser fuerte, tener autoridad) *tīvra*
√tuṣ (alegrarse, estar satisfecho) *saṁtoṣa*
√tyaj (abandonar, renunciar) *tyāga*
√uṣ (quemar) *oṣadhi*
√vac (hablar) *vācaka, ukta*
√vāh (llevar, sostener, fluir) *vāhī, vāhitā*
√vaj (ser fuerte) *vajra*
√vas (vivir, permanecer, residir) *vastu, vaśyatā, vāsanā*
√vaś (desear, dominar, mandar) *vaśīkāra*
√vī (descender o caer sobre algo) *vaira*
√vic (examinar, discernir, distinguir) *vivekin, viveka*
√vid (conocer) *avidyā, vidvāms, vedanīya, saṁvid, vedanā, saṁvedana*
√vij (estar agitado o tembloroso) *saṁvegāna*
√viś (estar activo) *viśaya, viśayavatī*
√viś (entrar, habitar, residir) *abhiniveśa, aṁviśayin, āveśa*
√vr̥ (1.escoger, 2.cubrir) *īśvarā*
√vr̥j (doblar, torcer, girar) *apavarga*
√vr̥t (girar, revolver, rodar, mover) *vr̥ttī, pravṛttī, nivṛttī, vārtā, vinivṛttī*
√vyūh (distribuir, colocar, disponer) *vyūha*
√yam (abstener, restringir, controlar) *yama, niyama, prāṇāyāma, saṁyama*
√yat (poner en orden, esforzarse, luchar, intentar) *yatna, prayatna*
√yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar) *yoga, saṁyoga, saṁprayoga, asaṁprayoga, viniyoga, asaṁyoga, aprayojaka, prayojaka, yogin, pratiyogin*

Prefijos, sufijos, afijos

- a (no) *akliṣṭa, abhāva, atad, aparāṁṛṣṭa, ālasya, avirati, apuṇya, aliṅga, avidyā, anitya, aśuci, adṛṣṭā, aviśeṣa, aviṣṭa, ahimsā, asteya, aparigraha, ajñāna, asaṁsarga, asaṁpramoṣa, asaṁprayoga, avyapadeśya, aṁviśayin, asaṁyoga, ariṣṭa, aparānta, asaṁkīrṇā, asaṁga, akalpita, akrama, aprayojaka, akṛṣṇa, aśukla, apramāṇaka, ajñāta, aparīṇama, apratisaṁkrama, asāṁkhya, akusīda*
ā (a, hacia, aquí) *āgama, ālambana, āsevita, samādhī, āsanna, āśaya, vyādhī, samāpatti, ānandā, vyākhyātā, svādhyāya, āyur, anāgata, prāṇāyāma, pratyāhāra, āśraya, ākṣepin, āloka, sālambana, ādarśa, āsvāda, āveśa, ākāśa, āpūra, anāśaya, āśrayatva, ābhāsa, ākāra, āpatti*

- abhi (a través o por medio de algo) *abhyāsa, abhimata, abhijāta, abhiniveśa, abhyantara, abhibhava, abhivyakti*
- ac/añc (doblar, inclinar, curvar) *pratyak*
- adhi (sobre, encima) *adhimātra, adhigama, svādhyāya, adhyāsa, adhiṣṭhātṛtva*
- ādi (principio) *anāditva*
- agra (extremo, punto, destacado) *agrya, ekāgratā, ekāgrya*
- akṣa (órgano de los sentidos, ojo) deriva de √akṣ (alcanzar, penetrar, abrazar) *pratyakṣa, sākṣa*
- akta, deriva de √añj (designar, adornar) *vyakta*
- akti, deriva de √añj (designar, adornar) *abhivyakti*
- alasa, (falta de vitalidad) *ālasya*
- an (no, sin) *anavaccheda, anavasthita, anātman, anāgata, anuttama, aneka, anāśaya, ānantarya, anāditva, anavadhāraṇa, ananta*
- ana (respiración, aliento) deriva de √an (respirar) *prāṇasya, samāna*
- āna (respiración, aliento) deriva de √an (respirar) *udāna*
- añjana (surgimiento, aparición), deriva de √añj (designar, adornar) *tadañjanatā*
- anta (límite, fin) *aparānta, atyanta, ananta*
- antar (entre) *antarāya, antardhāna, ānantarya*
- antara (interior, próximo, íntimo) *nairantarya, abhyantara*
- antarya, deriva de antara (interior, próximo, íntimo) *nairantarya*
- anu (detrás, con, junto) *anuśāsana, anumāna, anupātī, anubhūta, ānuśravika, anugama, anupaśya, anukāra, anvaya, anuguṇā*
- aṇu (pequeño) *paramānu, anuśayī*
- anya (diferencia) *anyatā*
- añc/ac (doblar, inclinar, curvar) *pratyak*
- ap (trabajo; agua) *kūpa*
- apa (lejos, fuera; separación) *apavarga, avyapadeśya, āpekṣitva, apeta*
- āpti, deriva de √āp (obtener, lograr) *samāpti*
- āra, deriva de √ṛ (ir hacia, obtener, alcanzar) *udāra*
- artha (significado, sentido), deriva de √arth (pensar o intentar hacer algo) *arthatva, arthavattva*
- āsa deriva de √as (ser) *adhyāsa*
- āsa (dedicación, asiento) deriva de √ās (dedicarse a algo, sentarse en quietud) *abhyāsa, adhyāsa*
- asmi, primera persona singular del indicativo de √as (ser) *asmitā*
- ati (sobre, encima, más allá) *atīta, prātibha, atyanta, atiprasaṅga*

ātman (el ser real) *anātman*

ava (fuera, lejos, apartado), *anavaccheda, anavasthita, paryavasāna, avasthā, anavadhāraṇa*

aya deriva de √i (ir, fluir, circular) *viparyaya, pratyaya, viṣaya, antarāya, viṣaya, viṣayavatī, upāya, anvaya, ekāgrya, udaya, aviṣayin*

āyāma (extensión, alargamiento) deriva de √āyam (alargar, extender) *prāṇāyāma*

bahis (afuera) *bāhya*

bandha deriva de √bandh (atar) *nibandhanin, pratibandhin, saṃbandha*

bhāga, deriva de √bhaj (dividir) *pravibhāga*

bhakta, deriva de √bhaj (dividir) *vibhakta*

bhāra, deriva de √bhr̥ (llevar) *prāgbhāra*

bhāsā (luz, lustre, brillo), deriva de √bhās (iluminar, brillar) *nirbhāsā, ābhāsā*

bhava (sentimiento de existencia, sensación de ser) deriva de √bhū (ser, convertirse, existir) *abhāva*

bhāva, deriva de √bhū (ser, convertirse, existir) *abhibhava*

bhūmi (tierra, posición, etapa) *bhūmikatva*

bhūta (existente, presente) *anubhūta*

bhuva, deriva de √bhū (ser, convertirse, existir) *sahabhuva*

bīja (semilla, germen, causa primera) *sabīja, nirbīja*

bodha, deriva de √budh (despertar, saber) *saṃbodha*

brahma (versado en el conocimiento sagrado) *brahmacarya*

cāra (acción de irse de moverse), deriva de √car (ir, mover) *vicāra, savicāra, nirvicāra, pracāra*

catur (cuatro) *caturtha*

carya (dedicado u ocupado con algo), deriva de √car (ir, mover) *brahmacarya*

cchardana, deriva de √chṛd (escupir, vomitar, expulsar) *pracchardana*

cheda (interrumpido, cortado) deriva de √chid (cortar, amputar) *anavaccheda*

chinna, deriva de √chid (cortar, amputar) *vicchinna*

dā (indicador temporal) *sadā*

darśa, deriva de √dṛś (ver, observar, comprender) *ādarśa*

daur, forma reforzada de duṣ (difícil, malvado, malo, inferior) *daurmanasya*

deha (cuerpo) *videha*

deva (dios), deriva de √div (brillar) *devatā*

dhāna (contención, retención) deriva de √dhā (poner, colocar) *prañidhāna, antardhāna, pradhāna*

dhāraṇa (retención, mantenimiento, soporte) deriva de √dhṛ (retener, mantener, soportar) o de √dhā (retener, colocar, poner, guardar) *vidhāraṇa, sādhaṇa, anavadhāraṇa*
dhi, deriva de √dhā (poner, colocar) *samādhi, vyādhi, samnidhi, oṣadhi*
dṛṣṭa (visto), deriva de √dṛś (ver, observar, comprender) *paridṛṣṭā*
dṛśya, deriva de √dṛś (ver, observar, comprender) *dṛśyatva*
dṛg- (el observador), deriva de √dṛś (ver, observar, comprender) *dṛś*
dur (puerta) *prādur*
duṣ (difícil, malvado, malo, inferior) *duḥkha, daurmanasya*
eka (uno) *ekatra, ekāgratā, ekāgrya, aneka*
gama (acción de ir), deriva de √gam (ir) *āgama, adhigama, anugama*
gata (ido), deriva de √gam (ir) *anāgata*
graha (contención, retención), deriva de √grabh (agarrar, sujetar) *aparigraha*
grāhya, gerundio de √grah (dimensionar) *nirgrāhya*
grhīta, deriva de √grabh (agarrar, sujetar) *sāmgrhītatva*
guṇā (cualidad, propiedad) *anuguṇā*
hanana (destructor, asesino), deriva de √han (golpear, hacer daño) *saṃhananatva*
hāra, deriva de √hṛ (llevar, mantener) *pratyāhāra*
hetu (causa, origen, razón, motivo) *hetutva*
hiṃsā, deriva de √han (golpear, hacer daño) *ahiṃsā*
hita, deriva de √dhā (poner, colocar) *vyavahita*
hṛd (corazón) *hṛdaya*
īkṣa, deriva de √īkṣ (ver, mirar) *upekṣa, āpekṣitva*
in (sufijo que indica “posesión”) *pratibandhin, vivekin, ākṣepin, hastin, yogin*
indra (deidad védica) *indriya*
ita, deriva de √i (ir, fluir, circular) *vīta, atīta, apeta*
jyotiṣ (luz), deriva de √jyut (brillar, iluminar) *jyotiṣmatī*
jāta (nacido, engendrado), deriva de √jan (nacer, engendrar) *abhijāta*
jñāna (conocimiento, comprensión) *ajñāna*
jñāta (sabido, entendido, percibido), deriva de √jñā (saber, conocer) *samprajñāta, ajñāta*
ka (sufijo que indica “posesión, acción de tener”) *pūrvaka, bhūmikatva, kṣetrikavat, apramāṇaka*
kāla (tiempo, momento); deriva de √kal (impulsar, conducir, producir) *kālena*
kalpa deriva de √kṛp (corresponder, adaptar, acordar, ser adecuado o útil) *vikalpa*
kalpita, deriva de √kṛp (corresponder, adaptar, acordar, ser adecuado o útil) *akalpita*
kara deriva de √kṛ (hacer, representar) *saṃkara*
karaṇa (órgano de los sentidos), deriva de √kṛ (hacer, representar) *vikaraṇa*

kāra (acto de hacer, de trabajar) deriva de √kr̥ (hacer, representar) *saṃskāra, satkāra, vaśīkāra, anukāra, ākāra*

kāri, deriva de √kr̥ (hacer, representar) *kāritva*

kāśa, deriva de √kāś (brillar, aparecer, mostrarse) *prakāśa, ākāśa*

katham (cómo) *kathamtā*

kevala (solo, no conectado) *kaivalya*

kha (cavidad, hueco, cueva, agujero axial) *duḥkha, sukha*

khyāna, deriva de √khyā (ver, proclamar, dar a conocer) *prasamkhyāna*

kīrṇa (disperso, esparcido, echado), deriva de √kr̥ (hacer, representar) *saṃkīrṇā, asaṃkīrṇā*

kliṣṭa (doloroso) *akliṣṭa*

krama, deriva de √kram (ir, caminar, dar pasos) *nirupakrama, sopakrama, akrama, apratisamkrama*

krānti deriva de √kram (ir, caminar, dar pasos) *utkrānti*

kr̥ṣṇa (negro, oscuro) *akr̥ṣṇa*

kr̥ṣṭa, deriva de √kr̥ṣ (trazar, dibujar) *viprakr̥ṣṭa*

kr̥ti (hacer, crear), deriva de √kr̥ (hacer, representar) *prakr̥ti*

kṣepa (lanzamiento, tiro) deriva de √kṣip (lanzar, arrojar, tirar, enviar) *vikṣepa*

kṣepin, deriva de √kṣip (lanzar, arrojar, tirar, enviar) *ākṣepin*

kṣetra (campo), deriva de √kṣi (poseer, habitar, apoderarse de algo) *kṣetrikavat*

kusīda (préstamo bancario, usura), deriva ku (prefijo que indica “deterioro”, “deficiencia”) +
sīda, deriva de √sad (sentarse) *akusīda*

ku (prefijo que indica “deterioro”, “deficiencia”) *kūpa, akusīda*

labdhi, deriva de √labh (obtener) *upalabdhi*

lambana (dependiente, soportado, colgante) deriva de √lamb (depender, soportar, colgar)
ālambana, sālambana

lavana (sabroso, salado, bello) *lāvanya*

lasa (vitalidad, movimiento, viveza) deriva de √las (brillar, destellar; jugar, retozar) *ālasya*

liṅga (signo, marca), deriva de √liṅg (pintar, pegar, adherir) *aliṅga*

loka (mundo), deriva de √lok (ver, percibir) *āloka*

māda (borrachera, intoxicación) deriva de √mad (deleitarse en algo, intoxicarse) *pramāda*

maha (grande, poderoso, fuerte), deriva de √mah (agrandar, magnificar) *mahattva*

māna (medios de prueba, demostración) deriva de √mā (medir, preparar, mostrar) *pramāṇa, anumāna, nirmāṇa, apramāṇaka*

manasya (tener en mente, pensar) deriva de √man (pensar, hacer conjeturas) *daurmanasya, saumanasya*

mant (“tiene o consiste en”) *jyotiṣmatī*

mata (pensamiento, sentimiento), deriva de √man (pensar, hacer conjeturas) *abhimata*
matī, forma femenina del sufijo mant (“tiene o consiste en”) que indica un adjetivo posesivo,

jyotiṣmatī

mātra (medida, cantidad) deriva de √mā (medir, preparar, mostrar) *adhimātra*

mitta, deriva de √mā (medir, preparar, mostrar) *nimitta*

modita, deriva de √mud (ser feliz, alegrarse) *anumodita*

moṣa (robo, sustracción) deriva de √muṣ (robar) *asampramoṣa*

mṛṣṭa (tocado) deriva de √mṛś (tocar, sentir) *aparāmṛṣṭa*

na, deriva de √nam (inclinarse, doblarse) *nimna*

nābh (abertura, agujero, rendija) *nābh*

nair, forma de nir (fuera, aparte) *nairantarya*

nava, deriva de √nu (gritar, hacer ruido, chillar) *praṇidhāna*

ni (descender, penetrar) *nidrā, nirodha, praṇidhāna, nibandhanī, abhiniveśa, anitya, nitya, niyama, viniyoga, nyāsa, nibandhanī, saṃnidhi, nivṛtti, nimitta, nityatva, vinivṛtī, nimna*

nir (fuera, aparte, sin) *nairantarya, niratiśaya, nirbhāsā, nirvicārā, nirbīja, nirvitarkā, nirupakrama, nirmāṇa, nirgrāhya*

oṣa (combustión) *oṣadhi*

pāka (acción de cocinar) deriva de √pac (cocinar) *vipāka*

pakṣa (ala, costado, lado) *pratipakṣa*

pannā (caído, ido) deriva de √pad (caer) *utpannā*

pañca (cinco) *pañca*

parā (lejos, fuera, aparte) *aparāmṛṣṭa, aparānta*

param (superior, más elevado) *tatpara*

para (más o mejor), deriva de √pṛ (superar) *parama*

parama (lo más) *paramānu*

pari (alrededor) *viparyaya, parīśuddhi, paryavasānam, paritāpa, pariṇama, aparigraha, paridṛṣṭā, pariṇama*

paśya, deriva de √paś (ver) *anupaśya*

pātin (caer, subir, aparecer, mostrarse) deriva de √pat (volar, caer) *anupātī*

patti, deriva de √pat (volar, caer) *samāpatti, pratipatti, āpatti*

plava (que nada, que flota, impermanente) deriva de √plu (flotar, nadar, ser transitorio) *aviplavā*

pra (antes de algo, delante) *pramāṇa, asampramoṣa, prajñā, praṇidhāna, pramāda, praśvāsā, prasādana, pracchardana, prāṇa, pravṛttiḥ, prakṛtī, samprajñāta, pratiprasava, prakāśa, saṃprayoga, prayatna, asamprayoga, prādur, praśānta,*

pravibhāga, viprakṛṣṭa, prātibha, pracāra, pradhāna, aprayojaka, prayojaka, apramāṇaka, atiprasaṅga, prasamkhyāna

prāk (hacia delante, enfrente, opuesto) *prāgbhāra*

prāṇa (respiración, energía fundamental) *prāṇāyāma*

prasava (creación), deriva de pra (antes de algo, delante) y sava (presionar hacia afuera), deriva de √sū (generar, impulsar), *pratiprasava*

prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) *pratyakṣa, pratiṣṭa, pratyaya, pratyak, pratiṣedha, pratibandha, pratiprasava, pratyāhāra, pratipakṣa, pratipatti, apratisamkrama, pratiyogin*

pūra, deriva de √pr (superar, llenar) *āpūra*

puri (ciudad) *puruṣa*

puru (abundante) *puruṣa*

pūrva (anterior, precedente) *pūrvaka, pūrva*

ra (donante, dador) *vajra, tīvra*

rāga (pasión, amor, deseo) deriva de √rañj (sentirse atraído o excitado) *vairāgya, vītarāga, uparāga*

rakta, deriva de √rañj (sentirse atraído o excitado) *uparakta*

raghu (ligero, rápido, veloz, activo), que deriva de √ramh (acelerarse, darse prisa) *laghu*

rāma, derivado de √ram (parar, detener; disfrutar, obtener placer) *virāma*

rati (placer, disfrute) deriva de √ram (parar, detener; disfrutar, obtener placer) *avirati*

riṣṭa, deriva de √riṣ (sufrir daño, ser herido) *ariṣṭa*

rodha, deriva de √rudh (obstruir, parar, suprimir) *nirodha, virodha*

rūpa (forma, figura, color) *sārūpya, svarūpa*

rūpya deriva de rūpa (forma, figura, color) *sārūpya*

sa (1 el, ella, ello; 2 eso, esto; 3 con) *te, savicāra, sabīja, sākṣa, sālambana, sopakrama, sadā*

sā (con) *sārūpya, sādharmaṇa*

sādana, deriva de √sad (sentarse) *prasādana*

saha (conjuntamente, en común) *sahabhava*

sam (junto, completo) *asampramoṣa, saṃskāra, saṃjñā, samādhi, saṃvega, saṃśaya, samāpatti, samprajñāta, saṃyoga, saṃtoṣa, saṃnidhi, saṃbodha, saṃsarga, saṃprayoga, sām̐khyā, asaṃprayoga, saṃyama, saṃkara, asaṃyoga, saṃvid, saṃkīrṇā, asaṃkīrṇā, saṃvedana, samāna, saṃbandha, saṃpad, saṃhananatva, sām̐ghrītatva, apratisamkrama, asām̐khyā, saṃhatya, prasamkhyāna, samāpti*

sama (mismo, igual) *sāmya*

sāna, deriva de √sā (atar, ganar) *pariyavasāna*

- saṅga, deriva de √sañj (agarrarse, adherirse) *asaṅga, atiprasaṅga*
- śānta, deriva de √śam (estar calmado, permanecer quieto) *praśānta*
- śārada (otoño) *vaiśāradya*
- sarga, deriva de √srj (emitir, crear) *asaṁsarga, upasarga*
- sarva (todo) *sarvathā*
- śāsana, deriva de √śās (castigar, corregir, enseñar) *anuśāsana*
- sat (correcto, acto de ser) deriva de √as (ser) *satkāra, satya, sattva*
- sau (forma reforzada) deriva de su (bueno, bien) *saumanasya*
- sava (presionar hacia afuera), deriva de √sū (generar, impelir) *pratiprasava*
- śaya (permanecer tendido, estar descansando) deriva de √śī (descansar, tenderse) *āśaya, niratiśaya, anuśaya, anāśaya*
- sedha (apartar) deriva de √sidh (1. repeler, rechazar, prevenir, desviar; 2. conseguir, tener éxito) *pratiśedha*
- śeṣa (resto, remanente, sobra) deriva de √śiṣ (dejar, permitir que se quede) *viśeṣa, aviśeṣa*
- sevita (habitado, visitado, frecuentado) deriva de √sev (habitar, permanecer) *āsevita*
- sīda, deriva de √sad (sentarse) *akusīda*
- śis, deriva de √śās (castigar, corregir, enseñar) *āśis*
- śithila (suelto, flojo) *śaithilya*
- śoka (dolor, aflicción, angustia, problema), deriva de √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse), *viśoka*
- śravika, deriva de √śru (oir, aprender) *ānuśravika*
- śraya (protección, refugio), deriva de √śri (descansar, refugiarse) *āśraya, āśrayatva*
- steya, deriva de √stay o √stā (robar) *asteya*
- stha (permanece, reside), deriva de √sthā (permanecer, durar, estar, continuar), *tatstha(tā)*
- sthāna, deriva de √sthā (permanecer, durar, estar, continuar) *avasthāna, anavasthita, upasthāna*
- ṣṭhāṭṛ (el que permanece), deriva de √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición) + ṭṛ (sufijo que indica “acción”) *adhiṣṭhāṭṛtva*
- sthita (firme, asentado, establecido) deriva de √sthā (permanecer, durar, estar, continuar) *anavasthita*
- su (bueno, bien) *sukha, saumanasya*
- śuci, deriva de √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse; brillar, resplandecer) *aśuci, śuci, śauca*
- śuddhi, deriva de √śudh (purificar, limpiar) *pariśuddhi*
- śukla (blanco, brillante, puro), deriva de √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse; brillar, resplandecer) *aśukla*

sva (propio, si mismo) *svarūpa, svādhyāya, svamin*

svāda, deriva de √svād (saborear, comer) *āsvāda*

svar (cielo) *sūrya*

śvāsa (respiración incorrecta) deriva de √śvas (respirar, jadear) *praśvāsā*

sya (esta, esa) *tasya*

ta (pronombre de tercera persona) *tata, tatra*

tā (sufijo femenino que indica “cualidad”) *tadañjanatā, asmitā, tatstha(tā), kathamā, devatā, vyākhyātā, yogyatā, vaśyatā, tānatā, vāhitā, ekāgratā, anyatā*

tac- (este) *tad*

tad (1, que, cual, cuyo; 2, este, ese, aquel; 3, de él, de ellos) *tatpara, atad, tatas, tasya, tattva, tatstha(tā), tadañjanatā*

taj- (este) *tad*

tama (sufijo que forma el superlativo) *anuttama*

tan- (este) *tad*

tāna, deriva de √tan (extender, estirar) *tānatā*

tāpa (ansiedad, angustia, dolor), deriva de √tap (producir calor, afligirse, angustiarse) *paritāpa*

tāra (protector), deriva de √tr (pasar, atravesar) *tāraka*

tarka (conjetura, especulación) *vitarka, nirvitarkā*

tas (sufijo ablativo con el significado de “desde”, “a partir de”) *bhāvanāś*

tat- (este) *tad*

thā (sufijo temporal) *sarvathā*

thāna, deriva de √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición) *vyutthāna*

tiv, deriva de √tu (ser fuerte, tener autoridad) *tīvra*

tmán (respiración) *ātman, anātman*

toṣa, deriva de √tuṣ (alegrarse, estar satisfecho) *saṁtoṣa*

tr (sufijo que indica “acción”) *grahītr, adhiṣṭhātriva, jñātriva*

tri (tres) *traya, trividha*

tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”) *adhimātratva, bhūmikatva, anavasthita, ejayatva, tattva, mahattva, hetutva, yogyatvāni, sattva, arthatva, arthavattva, saṁhananatva, javitva, adhiṣṭhātriva, jñātriva, anāditva, nityatva, āśrayatva, sāmgrhītatva, āpekṣitva, dṛśyatva, kāritva*

tya (eso, lo que se conoce) *nitya, anitya, nityatva*

ud (arriba, adelante) *utpannā, udāra, anuttama, vyutthāna, udaya, udāna, utkrānti*

uhati, deriva de √han (golpear, hacer daño) *saṁhatya*

upa (hacia) *upekṣa*, *upalabdhi*, *upāya*, *upasthāna*, *nirupakrama*, *sopakrama*, *upasarga*,
uparāga, *uparakta*

vant (sufijo que señala “posesión”, “dominio”) *viśayavatī*

vara (válido, eminente, escogido) deriva de √vr̥ (escoger) *īśvarā*

varga, deriva de √vr̥j (doblar, torcer, girar) *apavarga*

vat (sufijo que indica “posesión, igualdad”) *arthavattva*, *kṣetrikavat*

vatī, forma femenina de vant (sufijo que señala “posesión”, “dominio”) *viśayavatī*

vaśi (voluntad, deseo) deriva de √vaś (desear, dominar, mandar) *vaśīkāra*

vedana, deriva de √vid (conocer) *saṃvedana*

vega (impetuosidad, excitación) deriva de √vij (estar agitado o tembloroso) *saṃvega*

veka, deriva de √vic (examinar, discernir, distinguir) *viveka*

vekin, deriva de √vic (examinar, discernir, distinguir) *vivekin*

veśa, deriva de √viś (entrar, habitar, residir) *abhiniveśa*, *āveśa*

vi (dividido, apartado, lejos) *vikalpa*, *viparyaya*, *vairāgya*, *virāma*, *vitṛṣṇa*, *vaitṛṣṇa*, *videha*,
viśeṣa, *vipāka*, *vyādhi*, *avirati*, *vikṣepa*, *vidhāraṇa*, *viśoka*, *vīta*, *savicāra*, *vicāra*,
vitarka, *nirvicāra*, *vyākhyāta*, *vaiśāradya*, *nirvitarka*, *vicchinna*, *virodha*, *vivekin*,
aviśeṣa, *aviplava*, *viveka*, *viniyoga*, *vyutthāna*, *avyapadeśya*, *pravibhāga*, *vyavahita*,
viprakṛṣṭa, *vikaraṇa*, *trividha*, *abhivṛtyakti*, *vyakta*, *vibhakta*, *vinivṛttī*

vidha (división, parte), deriva de vi (dividido, apartado, lejos) + √dhā (poner, colocar) *trividha*

vidyā (sabiduría), deriva de √vid (conocer) *avidyā*

vīra (hombre valiente, bravo o eminente, héroe) *vīrya*, *vaira*

vīta (carencia o ausencia) *vītarāga*

vṛtti (modificación, proceso, actividad, fluctuación) deriva de √vṛt (girar, revolver, rodar,
mover) *pravṛtti*, *nivṛtti*, *vinivṛttī*

vyakti, deriva de vi (dividido, apartado, lejos) + akti, deriva de √añj (designar, adornar)
abhivṛtyakti

ya deriva de √i (ir, fluir, circular) *svādhyāya*, *indriya*, *yogyatvāni*, *yogyatā*, *agrya*, *bāhya*,
vaśyatā, *traya*, *avyapadeśya*, *hṛdaya*, *lāvaṇya*, *ānantarya*

yama, deriva de √yam (abstener, restringir) *niyama*, *prāṇāyāma*, *saṃyama*

yatna (esfuerzo) deriva de √yat (poner en orden, esforzarse, luchar, intentar) *prayatna*

yoga (unión, conexión), deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar) *yogyatvāni*,
yogyatā, *saṃprayoga*, *asaṃprayoga*, *viniyoga*, *asaṃyoga*, *yogin*

yogin (unido, conectado), deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar) *pratiyogin*

yojaka, deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar) *aprayojaka*, *prayojaka*

yuḥ, deriva de √i (ir, fluir, circular) *āyur*

Bibliografía

— Yoga Sūtras

Chapple, Christopher “The Yoga Sūtras of Patañjali”

Feuerstein, Georg “The Yoga-Sutra of Patanjali: A New Translation and Commentary”

Houston M.A., Vyaas “The Yoga Sutra Workbook”

Karambelkar, P.V “Pātañjala Yoga Sūtras”

Semenov, Dimitri “Yoga Sutra of Patañjali”

Tola, Fernando y Dragonetti, Carmen “Yogasūtras de Patāñjali”

Usharbudh Arya, D. Litt. “Yoga-Sutras of Patañjali, vol I Samadhi-pada”

Veda Bharati, Swami “Yoga-Sutras of Patañjali, vol II Sadhana-pada”

— Diccionarios

Huet, Gérard Huet “Héritage du Sanskrit - Dictionnaire sanskrit-français”

Macdonell, Arthur Anthony “Sanskrit Dictionary”

Monier-Williams, Monier “A Sanskrit-English Dictionary”